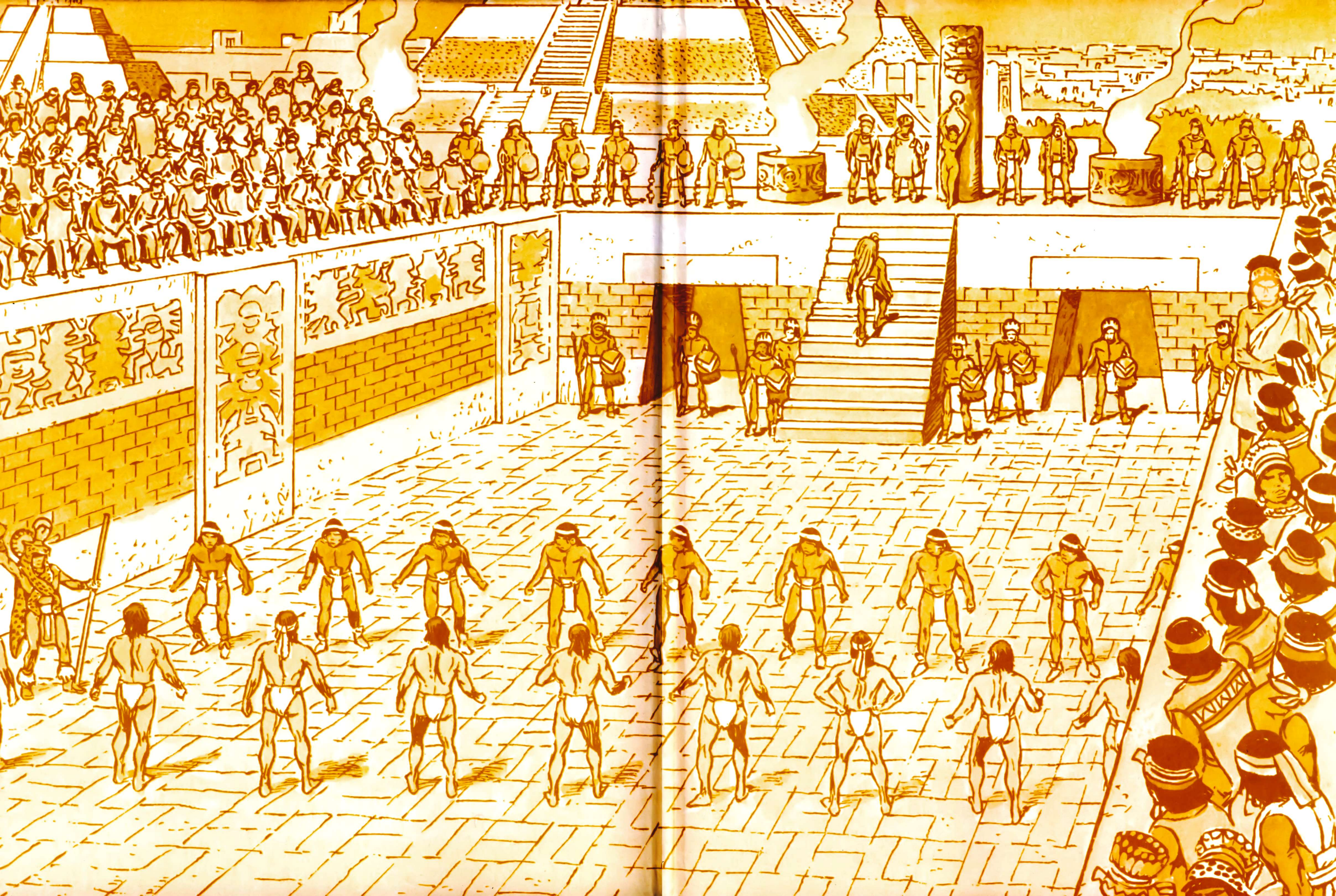
MITTON

L'IMPERO AZTECO

CORTÉS IL CONQUISTATORE

MONDADORI COMICS HISTORICA

MITTON

Mitton

HISTORICA

L'IMPERO AZTECO - Cortés il conquistatore

MONDADORI COMICS

HISTORICA

L'IMPERO AZTECO

Cortés il conquistatore

"Historica" © 2016 Arnoldo
Mondadori Editore S.p.A.
Pubblicazione registrata al Tribunale di Milano
al n.439 del 30 novembre 2012
direttore responsabile Giorgio Mulé
anno 4 n.11

Arnoldo Mondadori Editore S.p.A.
Sede legale:
via Bianca di Savoia 12, Milano

Quetzalcoatl T5-7
© Éditions Glénat 2003, 2005, 2008
Testi e disegni: Jean-Yves Mitton
Colori: Jocelyne Charrance

MONDADORI COMICS
Responsabile Prodotti Collaterali Periodici:
Luisa Brivio
Progetto grafico copertina: mas213
Graphic designer copertina: Silvia Capurro
per mas213
Realizzazione: MdF srl, Roma
Consulenza editoriale: Pasquale Ruggiero
Traduzione: Si ringrazia Alessandro Editore

Stampato nel mese di novembre 2016
da ELCOGRAF S.p.A.,
Via Mondadori, 15, Verona

Questo volume presenta i seguenti libri della serie *L'impero azteco*:

- L'IMPERO AZTECO Vol 5: La meretrice e il *conquistador*
- L'IMPERO AZTECO Vol 6: La *noche triste*
- L'IMPERO AZTECO Vol 7: Il segreto della *malinche*

Quetzalcoatl e il tramonto dell'impero azteco

di ***Sergio Brancato***

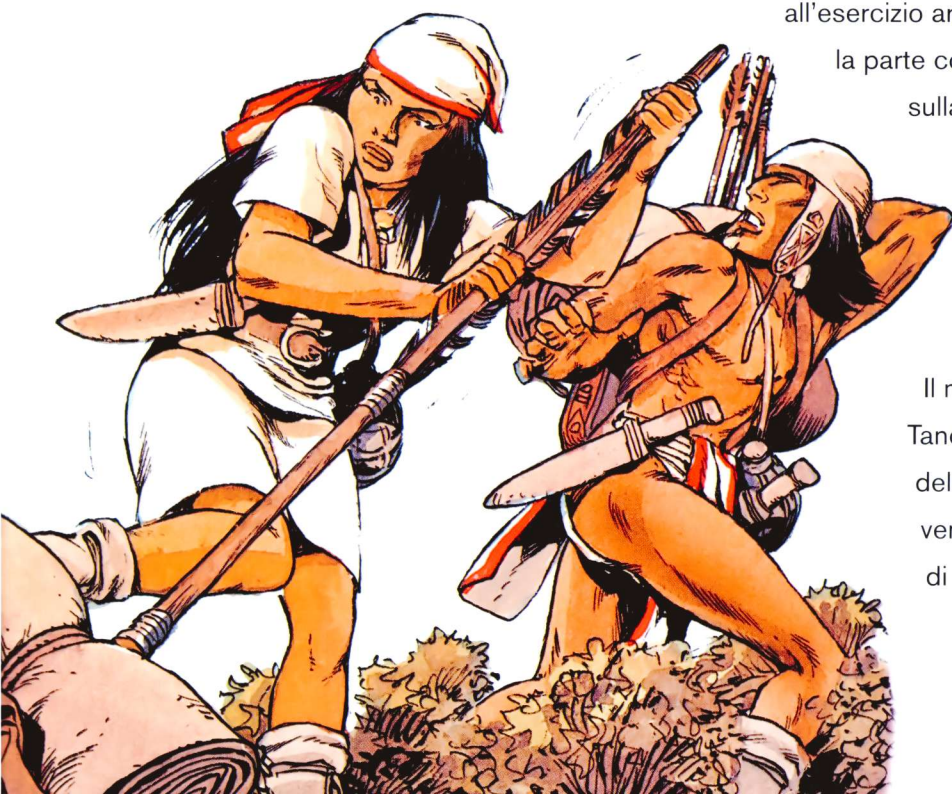
A Vera Cruz, nel gennaio del 1525, il suono metallico e squillante di una campana risuona nell'aria trasparente del primo mattino. Una nuova aurora, rischiarata dal sole che ha scacciato la cupa pioggia battente dei giorni precedenti, è sorta sulle sponde delle Indie Occidentali e illumina l'umanità di *Nueva España*. Un futuro radioso sembra profilarsi all'orizzonte, un'epoca foriera di pace e di benessere. Ma dietro l'apparente serenità del paesaggio, fra le strade della piccola città coloniale che conducono dalla missione cattolica all'imbarcadero, si nasconde la cruda

realtà della conquista spagnola, lo sfruttamento attraverso l'esercizio di un potere spietato e senza regole morali delle risorse naturali e delle stesse popolazioni di quella terra fertile quanto misteriosa, scoperta solo una manciata di anni prima.
A volte, nel linguaggio del fumetto come in quello del cinema o del romanzo, basta un incipit ben costruito per agganciare il lettore/spettatore a una narrazione in grado di trasportarlo all'interno di un microcosmo finzionale che – sebbene palesemente "altro" rispetto alla sostanza traumatica del mondo – è riconducibile all'esercizio della "menzogna" cui ogni narratore ricorre al fine di ottenere l'interesse del proprio pubblico. Nel caso del genere storico, tuttavia, questa elementare qualità dell'affabulazione – fingere che ciò di cui si narra sia comunque vero – si basa sulla capacità del narratore stesso di ricostruire finzioni animate da una forte e riconoscibile tensione verso il recupero e l'integrazione della materia storica, ovvero dell'insieme complesso di fonti e documentazioni – per lo più consegnate al potere di veridicità della scrittura – che costituiscono per gli individui moderni la condivisione di quella memoria collettiva del passato che rende possibile definire la loro stessa identità.
È questo, senz'altro, il caso dell'ultimo capitolo della saga de *L'impero azteco*. Fin dalle prime vignette, il lettore viene colpito con asprezza dalla crudele condizione delle genti mesoamericane, messa in scena dalla scrittura e dal disegno di Jean-Yves Mitton, autore tra i più classici e rappresentativi della *bande dessinée* franco-belga, così come l'acre fetore della morte prende alla gola il sentimento di cristiana *pietas* che anima monsignor Segura, il magistrato della Chiesa incaricato di condurre l'istruttoria

Fin dalle prime vignette, il lettore viene colpito con asprezza dalla crudele condizione delle genti mesoamericane, messa in scena dalla scrittura e dal disegno di Jean-Yves Mitton, autore tra i più classici e rappresentativi della *bande dessinée* franco-belga

dell'inquisizione sul caso di Maïana Xochitla, la bella fanciulla mixteca accusata di stregoneria e di altre inenarrabili nefandezze, tra cui quella di essere stata l'amante diabolica di Hernán Cortés, il feroce capo dei *conquistadores*, e finanche di Montezuma II, l'ultimo imperatore azteco. Proprio il suo legame con Montezuma ha richiamato su di lei l'attenzione dei vertici politico-religiosi del Nuovo Mondo, interessati – più che a scoprire la verità sulla donna – a farle rivelare con ogni mezzo il luogo in cui è nascosto il tesoro imperiale.

Giocando con i flashback e orchestrando sapientemente i tempi del racconto tra passato e presente, Mitton ci riporta nel clima angoscioso e nell'intreccio serrato de *L'impero azteco*, la saga in cui s'è cimentato con il grandioso quanto poco usuale allestimento del mondo centroamericano nell'epoca della sua colonizzazione selvaggia da parte degli spagnoli. Siamo tornati esattamente al punto in cui la narrazione s'era interrotta: l'alba del nuovo giorno, che apriva il quarto e ultimo capitolo ("Il dio dei Caraibi") del precedente volume di Historica, è quella che vede approdare ai moli del porto la nave che conduce a Vera Cruz, dove il tribunale ecclesiastico sarà destinato a sancire la condanna al rogo per Maïana. Ed è con il processo della Santa Inquisizione, un rituale insensato che confonde la sfera del divino all'esercizio arbitrario del potere, che Mitton apre la parte conclusiva del suo grande affresco sulla storia delle popolazioni del Messico precolombiano.

Prima di essere torturata dai suoi aguzzini, la giovane mixteca confida a padre Segura l'ultima parte della propria tormentata esistenza. Il monsignore e il suo giovane scrivano Tancredi vengono così a conoscenza del piano messo a punto da Maïana per vendicarsi dell'imperatore, colpevole di aver sacrificato agli dèi l'intera sua

famiglia. Il complotto passa per la seduzione di Cortés e il coinvolgimento dei *conquistadores* in un complesso intrigo politico che porta gli spagnoli a essere invitati nella capitale. La tregua che Montezuma offre improvvidamente agli invasori europei, mossi dall'avidità insaziabile per l'oro americano, costituisce l'anticamera del definitivo tramonto che cala sull'impero azteco.

Sebbene assecondando il proprio gusto per il genere storico inteso come drammatizzazione romanzesca della storiografia e delle sue fonti documentali (specie di quelle iconografiche), in una logica narrativa che lo pone in una linea di continuità diretta con la tradizione popolare del *feuilleton*, Mitton conferma con *Quetzalcoatl* la sua vocazione a mettere in scena ricostruzioni epiche, ma assai rigorose del tempo passato. Attraverso una sceneggiatura scritta con sapiente padronanza del ritmo del racconto e un disegno che illustra con efficacia, sebbene a volte in maniera perfino didascalica, la sua passionale visione di mondi perduti, l'autore francese ci permette di accedere con lui in quelle stanze della storia che di solito restano consegnate al linguaggio specialistico degli studiosi, riportando in vita le immagini e le suggestioni profonde di un universo di senso radicalmente distante dalla nostra sensibilità di soggetti moderni, una sensibilità che tuttavia prende forma proprio come effetto del conflitto tra culture europee ed extra-europee all'alba della modernità stessa. Dunque, a ben vedere, nei tempi e nei luoghi individuati da Mitton per questo dramma storico che ci restituisce, inevitabilmente, il dramma della storia.

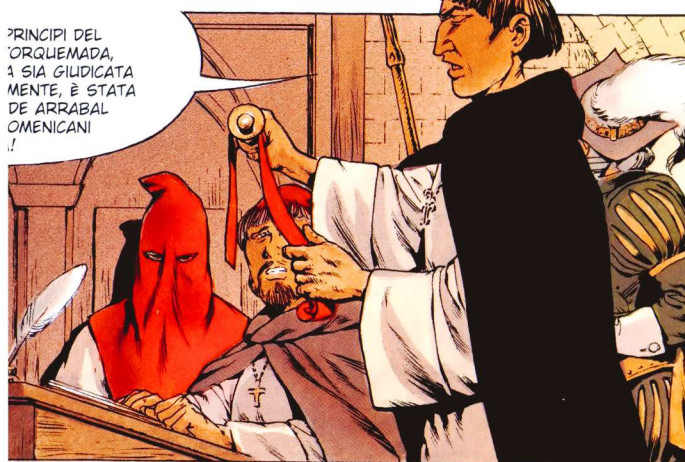
Jean-Yves Mitton

Nato a Tolosa nel 1945, entra all'Accademia delle Belle Arti di Lione nel 1960. L'anno successivo è nello staff artistico delle Éditions Lug. A partire dal 1972, disegna centinaia di copertine per albi di supereroi e personaggi a tema, come Mikros, Cosmo, Epsilon e Kronos. Nel 1975 realizza due episodi del personaggio Marvel Silver Surfer. Stakanovista sul lavoro, nel 1987 crea con François Corteggiani la serie *L'Archer Blanc* e *Noël et Marie*. Con lo scrittore Simon Rocca dà vita alla sua serie più famosa, *Vae Victis!*, rivisitazione del *De Bello Gallico*. Dato il successo della serie, Soleil gli dà carta bianca e nascono *Les survivants de l'Atlantique* e *Chroniques barbares*. Seguiranno nel 1997 *Attila... mon amour*, con i disegni di Franck Bonnet, e *Quetzalcoatl*. Nel 1997, al festival BD di Clermont-Ferrand, riceve il premio alla carriera.

La meretrice e il *conquistador*

NOI, IL TRIBUNALE DELLA SANTA INQUISIZIONE DI SPAGNA, ISPIRATO DALL'UNICO VERO DIO, INVIATO DA SUA MAESTÀ RE CARLO I, DETTO IL QUINTO, SOVRANO DEL SACRO ROMANO IMPERO, PRINCIPE DEI PAESI BASSI, RE DI SICILIA, DELLE INDIE OCCIDENTALI E DIFENSORE DELLA FEDE, NEL 25 GENNAIO DELL'ANNO DI GRAZIA 1525, SIAMO STATI CONVOCATI A VERA CRUZ DAL VESCOVO DON FRANCISCO...

...PER INIZIARE IL PROCESSO ALLA DONNA MARIANNA DI OAXACA!

INOLTRE, IN NOME DEI SAC
NOSTRO MAESTRO TOMAS D
PER CONSENTIRE CHE L'ACCUS
CON VOTO SEGRETO E COLLEG
DESIGNATA DA SUA EMINEN
UNA GIURIA DI OTTO FRAT
DA LUI PRESIED

PRINCIPI DEL
TORQUEMADA,
A SIA GIUDICATA
MENTE, È STATA
DE ARRABAL
OMENICANI
A!

IN FINE LEX FORI LEX DEI! CIÒ SIGNIFICA CHE IL VERDETTO CHE SARÀ PRONUNCIATO DALLA SANTA INQUISIZIONE NON POTRÀ ESSERE CONTESTATO CHE DA DIO, ATTRAVERSO L'APPELLO CHE POTRÀ ESSERE PRESENTATO DAI SUOI RAPPRESENTANTI SECOLARI, SUA MAESTÀ IL RE CARLO E SUA SANTITÀ IL PAPA CLEMENTE VII CHE...

MMH... SÌ... VA BENE, FRATE HUISSIER! BASTA COSÌ...

MMH... COMANDANTE... VOI SIETE PROPRIO QUEL BERNAL DÍAZ DEL CASTILLO CHE ACCOMPAGNÒ A SUO TEMPO HERNÁN CORTÉS DURANTE LA SUA CONQUISTA, E AUTORE, SI DICE, DI UN CODICE SUI POPOLI MESSICANI MOLTO BEN DOCUMENTATO, MEDITATO E ASSAI ISTRUTTIVO?

SÌ, VOSTRA EMINENZA! E, COL FAVORE DEL TRIBUNALE, POSSANO QUESTI TESTI, DOCUMENTI E CARTIGLI FARE LUCE SULL'ISTRUTTORIA DEL PROCESSO DI *DOÑA* MARIANNA DI OAXACA!

MMH... HO SCORSO QUALCHE BRANO... MARIANNA DI OAXACA... DEL SUO VERO NOME MAÏANA XO... TOXI... MMH... MIO DIO, QUESTA LINGUA BARBARA È TALMENTE COMPLICATA! CHE LEGGETE VOI, FRATE ESTEBAN?

EHM... MAÏANA TOXI... XO... XOCHITLA! QUESTE PAROLE ASSURDE SCORTICANO LA LINGUA ANCHE A ME COME A VOSTRA EMINENZA, TALE QUALE UN CACTUS!

MAÏANA XOCHITLA, *VUESTRAS EMINENCIAS!* LA LETTERA X SI PRONUNCIA H ASPIRATA, COME LA NOSTRA JOTA! TALE PAROLA SIGNIFICA DUE-FIORI-DI-MAIS IN NAHUATL, LA LINGUA MEXICA, E LEI NON...
DUE-FIORI-DI-MAIS... NON È UN NOME, QUESTO!
MMH?...
GUARDATE QUESTI TESTI, *VUESTRA EMINENCIA*... QUESTA INDIA È STATA SOPRANNOMINATA LA *MALINTZINE!*
LA *MALIN*... COSA? MMH... DATE!
2

LA *MALINTZINE*... MMH... DECISAMENTE, QUESTA LINGUA È DAVVERO ASSURDA! E QUESTO COSA SIGNIFICA, SIGNOR DÍAZ? DUE FIORI DI PISCIALETTO? DUE FIORI DI ORTICA, FORSE?
MMH, MMH...

BISOGNA DIRE CHE, VOSTRA EMINENZA... LA *MALINCHE!* È COSÌ CHE I NOSTRI SOLDATI HANNO PRONUNCIATO IL SUO NOME PER LA PRIMA VOLTA CINQUE ANNI FA! QUESTA PAROLA SIGNIFICA SIGNORA... DOÑA... NOBILDONNA... O PRINCI-PESSA, INSOMMA!

SONO GLI AZTECHI CHE L'HANNO BATTEZZATA COSÌ, VISTO CHE LA *MALINCHE* È STATA ALLA CORTE DEL LORO IMPERATORE MONTEZUMA E...
MMH... GRAZIE, COMANDANTE! GRAZIE...

RISPARMIATECI LE TRESCHE DI CORTE E I SEGRETI D'ALCOVA DI QUESTA *MACI*... EHM... *MATZIN*...
UHM...
MMH?

MMH...
...

MMH... LE CONFESSIONI RACCOLTE DA PADRE SEGURA CI CONSENTIRANNO DI ESSERE BENE INFORMATI SUI COSTUMI, RITENUTI DISSOLUTI, DI QUESTA *MAL*... EHM...
MA DITECI, DON FRANCISCO! CHE STA FACENDO IL NOSTRO CONFESSORE? COSA SI STA ASPET-TANDO PER CONDURRE QUI L'ACCUSATA?
ALZATI E RISPONDI, VESCOVO!
EHM...

L'ACCUSATA È ASSAI DEBOLE E... EHM... NON PUÒ MUOVER-SI, *VUESTRA EMINENCIA*...

NON PUÒ MUOVERSI? CHE VOLETE DIRE, *MONSEÑOR*?
LE SUE GAMBE SONO STATE SPEZZATE DURANTE GLI INTERROGATORI! TRASPOR-TARLA QUI POTREBBE CAUSARNE LA MORTE... E NOI ASPETTIAMO LA VOSTRA AUTORIZZAZIONE PER FARLA USCIRE DALLA SUA...
CHE PASTICCIO!
VOGLIAMO CHE COMPAIA DAVANTI AL NOSTRO SANTO TRIBUNALE... E IN FRETTA!
ORA L'AVETE! PORTATELA QUI!

IO... MMH... NOI DOBBIAMO RIPARTIRE DOPO-DOMANI ALL'ALBA! SE DOBBIAMO ASPETTARE AVREMO POCO TEMPO PER GIUDICARE QUESTA *MAL*... EHM... QUESTA QUESTIONE...!
3

DIOS MÍO! LO SO CHE IL TRIBUNALE STA ASPETTANDO, *AYUDANTE!* MA UNA PAROLA DELLA RAGAZZA, UNA SOLA, ORA, LE EVITEREBBE QUESTO INIQUO PROCESSO!
PER FAVORE, SOLDATI... ALLONTANATEVI DI TRE PASSI...

MAÏANA... SONO ANDATI VIA...
AAAAH...
MAÏANA... FIGLIA MIA... PICCOLA MIA... PARLAMI PIANO, ALL'ORECCHIO...
VIENI, *MICQUI*... VIENI...

NO... LA MORTE NON ARRIVA, MAÏANA... CREDIMI... LEI NON ARRIVERÀ MAI SE TI CONFESSI A PADRE SEGURA...
IL... IL TESORO...

SÌ... IL TESORO DI MONTEZUMA! È QUELLO CHE LORO VOGLIONO SAPERE... E TU DOPO DORMIRAI IN PACE, TE LO PROMETTO, MAÏANA...
AAAAH... TESORO...

DOVE È STATO NASCOSTO, CINQUE ANNI FA, FIGLIA MIA? DOVE? CERCA DI RICORDARE...
IN NOME DI GESÙ E DI QUETZALCOATL, PARLA, SORELLA! QUESTA CONFESSIONE TI EVITERÀ LE FIAMME DEL ROGO!
AAAAH...

TU, FRATE TANCREDI, STAI ZITTO E SCRIVI!
UUUH?!

PARLA, MAÏANA! PARLA... TI PREGO
IO... ERO A TERRA, PADRE... INCHIODATA... INFILZATA DAL GIAVELLOTTO COME... COME UNA FARFALLA...
4

NO, MAÏANA... VOLEVO DIRE: PARLAMI DI QUEL TESORO CHE FU NASCOSTO DA...
...IO... SENTIVO I DUE *MOCHICAS* DELLA MORTE CHE MI SI AVVICINAVANO, SGHIGNAZZANDO...
AH AH! IL MIO *ATLATL* L'HA TRAPASSATA! MA MEGLIO NON FIDARSI! QUESTA *CIHUATL* È UNA VERA *IYAC*!
LO SO...

MA *IYAC* O NO, È MORTA DAVVERO! E SE NON LO È...

...SENTIRÀ IL MIO *TEPULI* NELLA SUA *TIPILI* PRIMA DI VOLARE VERSO *TONATUICAN*!
EHI! ASPETTA! È MIA! L'HO UCCISA IO!

TE NE LASCERÒ UNA PARTE! QUALE PREFERISCI? POSTERIORE O ANTERIORE? AH AH AH!

OOOH! MA... SI MUOVE! È ANCORA...

È STATA LA CIECA BESTIALITÀ DEL PRIMO *MOCHICA* A CONDANNARLO... IL SUO VENTRE FU SQUARCIATO DAL MIO *MACQUAUITL*!
VIV... AAARGLL?!
5

NON INVOCARE MAI QUALCHE MIRACOLO DIVINO, FIGLIA MIA! ALL'INQUISIZIONE NON PIACCIONO COSE DEL GENERE...
CHE MIRACOLO, PADRE?
IL GIAVELLOTTO ERA PENETRATO TRA IL SACCO E LA COPERTA ARROTOLATA CHE PORTAVO SULLA SCHIENA!

NEL CADERE, AVEVO NASCOSTO ISTINTIVAMENTE IL MIO MACQUAUITL SOTTO IL CORPO! I MIEI GLUTEI ALL'ARIA HANNO FATTO IL RESTO E... E... DI'... TU, TU MI CREDI, NON È COSÌ?
EHM... IO... MA L'ALTRO? SÌ... L'ALTRO ASSASSINO?

MENTRE UNO PERDEVA I SUOI INTESTINI E L'ALTRO PREPARAVA IL SUO ATLATL, IO ERO BLOCCATA DAI MIEI FAGOTTI INFILZATI E TENTAVO DI RIALZARMI...
AHHRRR...
CAGNA!

NON SARÀ COL MIO TEPULI CHE TI INFILZERÒ!
AAAAAH...

GWOOORRGLLL?!
PTOG

6

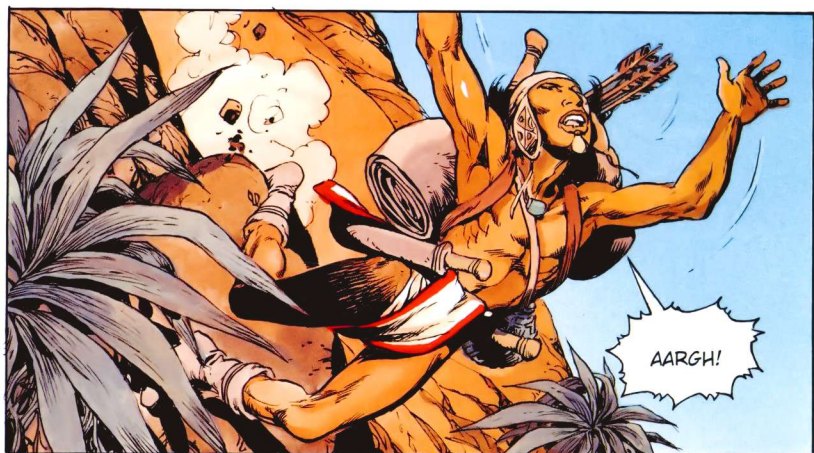
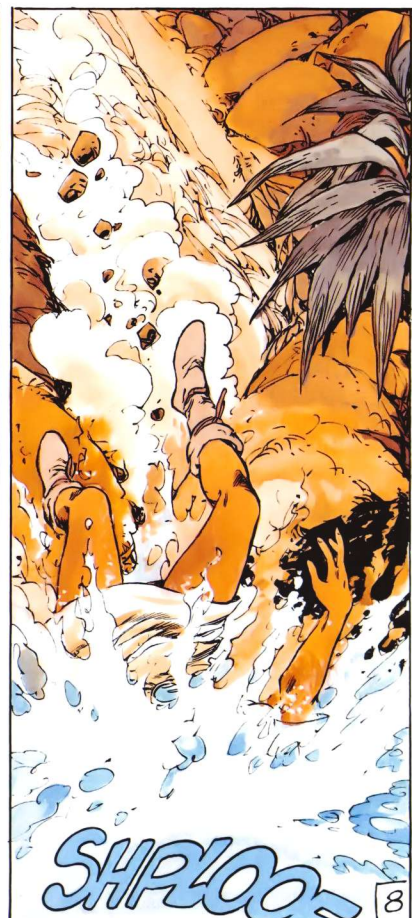
HUATEPE!
PRESTO, *MALINCHE!* NE HO QUATTRO ALLE CALCAGNA! CORRIAMO!

ASPETTA! LA MIA SACCA... QUESTA MALEDETTA LANCIA È INCASTRATA! AAAH... AIUTAMI! NON RIESCO...
NO! LASCIA PERDERE! BISOGNA SCAPPARE! PRESTO!
EHI! MA... IL MIO *MACQUAUITL!* TUTTE LE MIE COSE... I VIVERI? IO...
VIVERI CHE TI FARANNO MORIRE! CORRI, *MALINCHE!* IL PASSO DI CHOLULA È A SOLI DUE GIORNI DI CAMMINO!

CORRI, NON TI VOLTARE!
ORRORE! ECCOLI!

HANNO MOLLATO LE LORO SACCHE! PIÙ IN FRETTA! FINIRANNO PER PRENDERCI!
NON NE POSSO PIÙ, HUATEPE... IO... SONO SENZA FIATO...
7

SCAPPA... SCAPPA SENZA DI ME... E... VAI A CERCARE QUETZALCOATL... AAAH...
PIUTTOSTO CHE LE LORO TORTURE, MEGLIO BUTTARSI NEL BURRONE! VIENI, *MALINCHE*...
ASPETTA, NO! NO, IO...
AAAAAH?!

ANCORA UNA VOLTA MI BUTTAI GIÙ NELLA GOLA, COME AVEVO FATTO DALL'ALTO DELLA GRANDE PIRAMIDE DURANTE LA NOTTE DI *XOCHIMIQUI*!

AARGH!

SHPLOOF
8

NON SO SE INTERPRETERESTE QUESTO COME UN MIRACOLO, PADRE, MA QUEL GIORNO IL DIO QUETZALCOATL FU ANCORA UNA VOLTA MISERICORDIOSO CON ME...
AAAAH...
...CON ME, MA NON COL MIO DIFENSORE!
HUATEPE!
CAVIGLIA ROTTA... SONO FOTTUTO... AAAH...
LASCIATI CADERE NELL'ACQUA, PRESTO!
NO... È FINITA PER ME, *MALINCHE*... PRIMA DI DOMANI GLI *ZOPILOTL* MI CONDURRANNO AL *TONATUICAN!* AAAH... TI LASCIO LA MIA SACCA... VATTENE!
NO! HUATEPE! TI AIUTERÒ... ORA TI RAGGIUNGO!
VATTENE TI HO DETTO... SCENDI LUNGO IL TORRENTE! IO... CERCHERÒ DI FERMARLI!
NO...
VLOOFF
HUATEPE... ADDIO, GRANDE *QUACHIC*...
CHE... SNIFF... CHE QUETZALCOATL TI PROTEGGA!
QUANDO LO RIPORTERAI DA NOI, DIGLI PIUTTOSTO DI PROTEGGERE IL NOSTRO POPOLO AZTECO DALLA FOLLIA DEL... DEL SUO IMPERATORE MONTEZUMA! VAI, *MALINCHE*... VAI A CERCARLO...
9

BISOGNA PRENDERLA E PORTARE IL SUO CUORE ALL'IMPERATORE! VOI SAPETE COSA CI ASPETTA SE FALLIAMO! DOV'È?
PER TUTTI GLI DÈI! SI SONO GETTATI IN QUESTO CANYON, E...
ATTENZIONE, INDIETRO!
FFFTOM
LA RAGAZZA! DOV'È LA RAGAZZA?
UURGLL...
CAROGNA DI UN *MOCHICA*... HA COLPITO TEHUANAC!
LA RAGAZZA! LAGGIÙ, NEL TORRENTE!
10

AAAAH... LA... LA SACCA...
ADDIO, VIVERI, ARMI, MAPPA E *PONCHO!* QUEST'ACQUA È... È GELATA!
...E POI QUELLA SACCA MI PROTEGGEVA DALLE ROCCE! DEVO RIPRENDERLA...
11

*ARBUSTO DEI DESERTI AMERICANI.

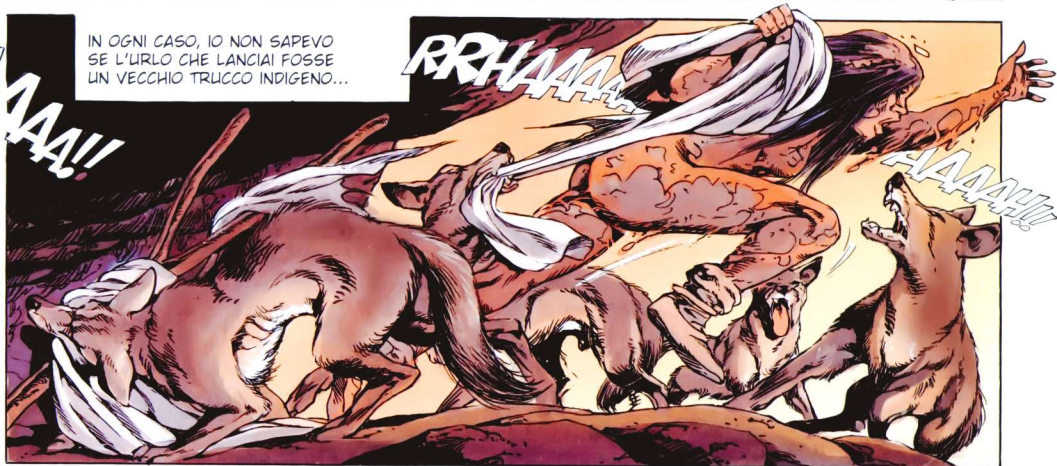
MI PROTESSE
DAGLI INSETTI, SÌ...
GRROOW...

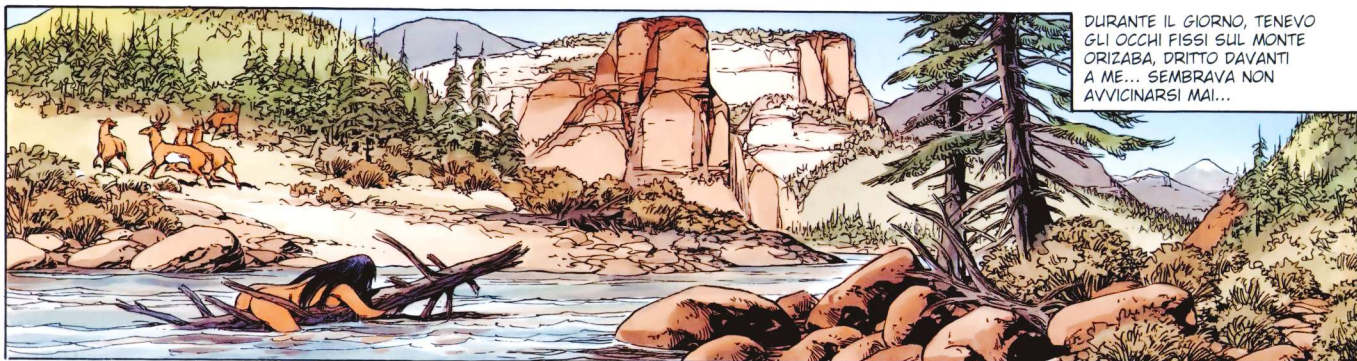
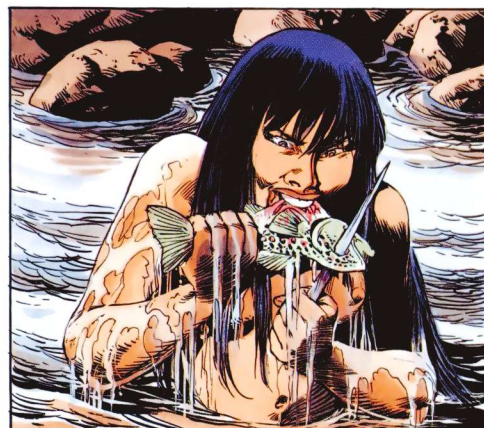
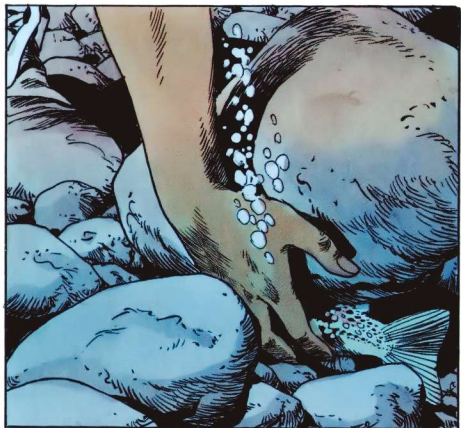
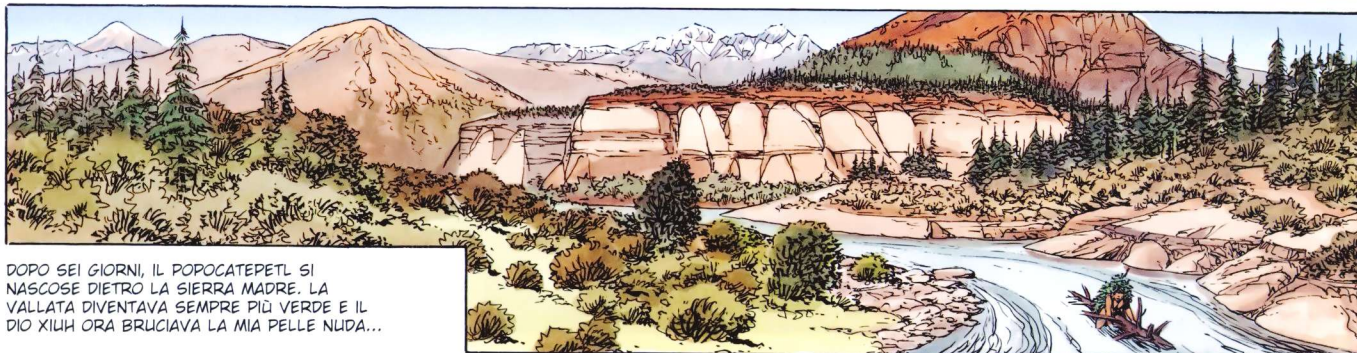
MA NON DAL FIUTO DI UNA
MUTA DI COYOTE AFFAMATI!
GRRAAWLL..

INDIETRO! INDIETRO!
RRHAAAAA!

SAPEVO CHE IL PIÙ PICCOLO DEI LORO
MORSI AVREBBE POTUTO PROVOCARE
UNA RAPIDA INFEZIONE MORTALE!
GRROOWLL...

RRHAAAAAAAAAAAA!!

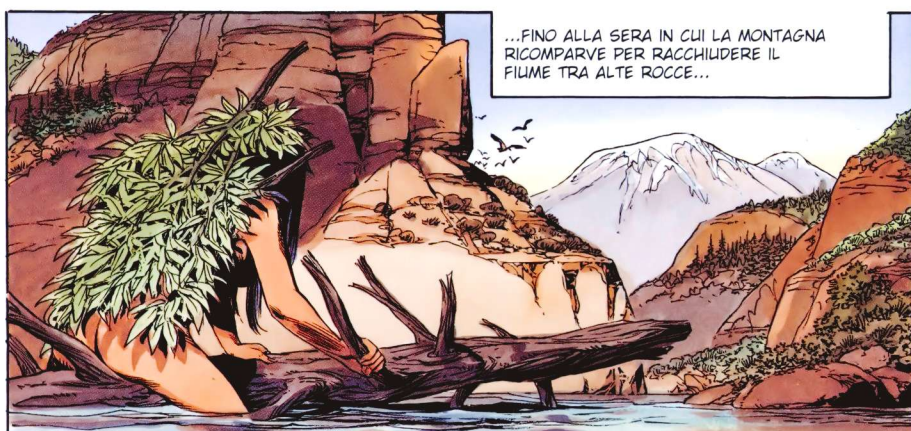
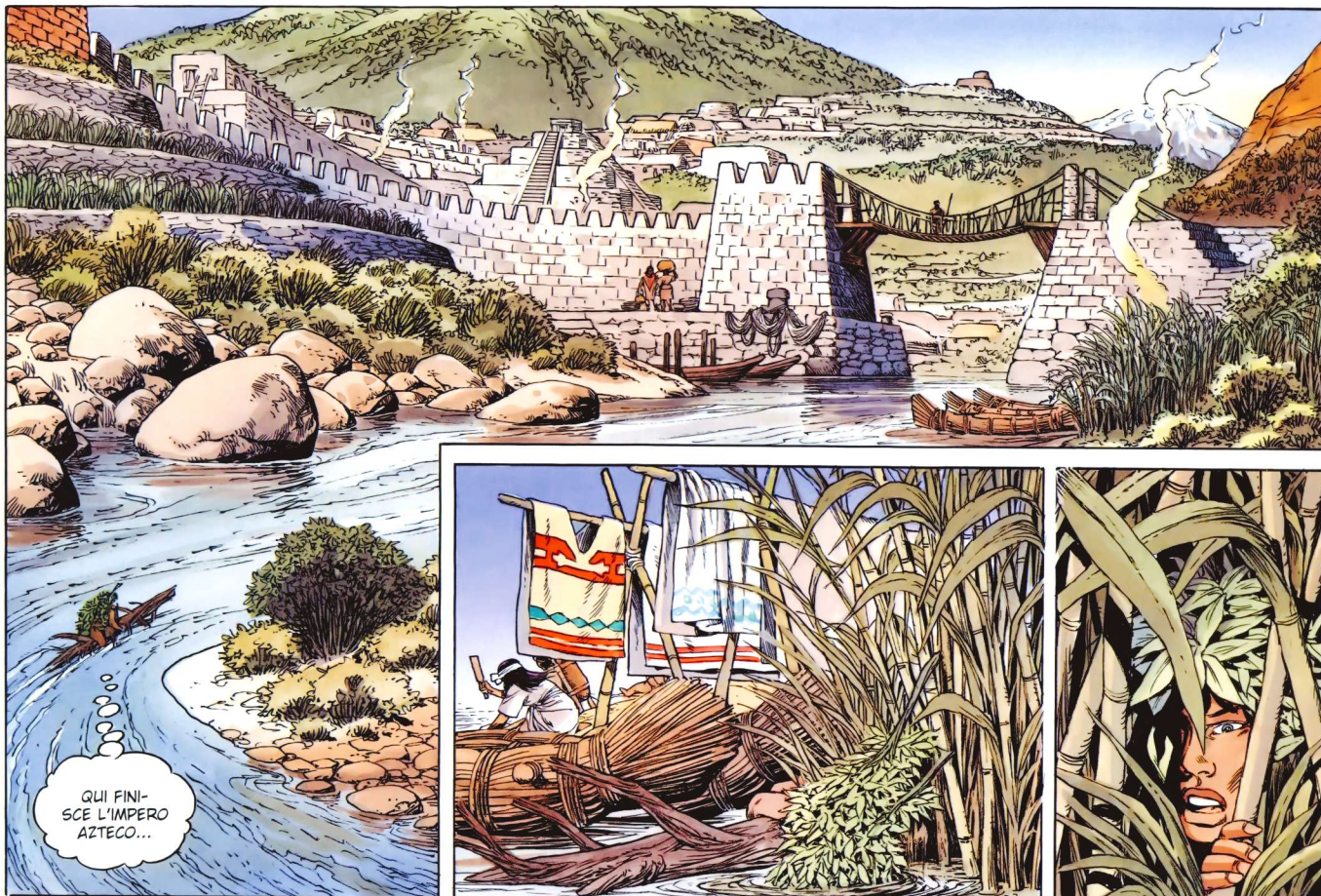
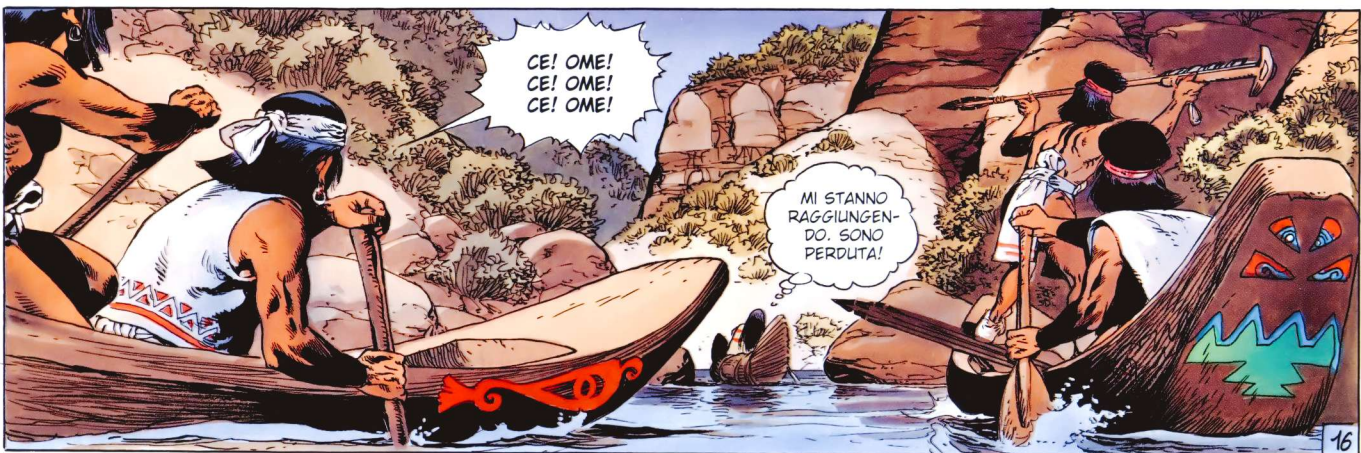
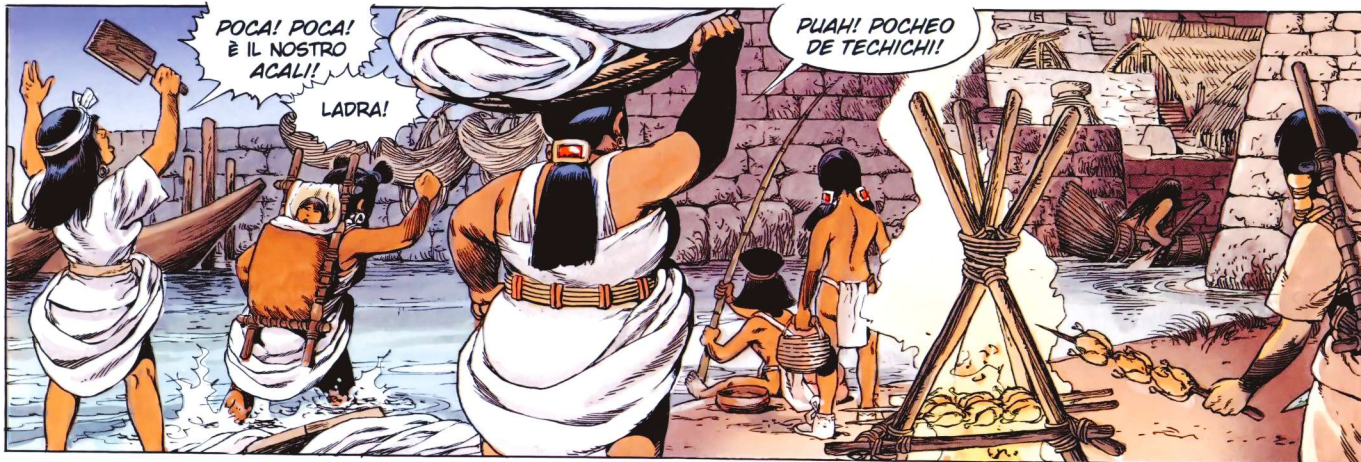
IN OGNI CASO, IO NON SAPEVO
SE L'URLO CHE LANCIAI FOSSE
UN VECCHIO TRUCCO INDIGENO...
RRHAAAA...
...AAAAH!!!

...MA INTIMIDÌ QUEI CANI RANDAGI
DEL DESERTO ABBASTANZA DA
DARMI IL TEMPO DI BALZARE
DENTRO AL FIUME!
SFLOOFF

E L'ALBA MI RITROVÒ COMPLETAMENTE
NUDA, TRASCINATA DALLA CORRENTE
GELATA VERSO UNA RICERCA CHE MI
SEMBRAVA IMPOSSIBILE...
13

*COSTELLAZIONE DEL SAGITTARIO.

QUI FINI-
SCE L'IMPERO
AZTECO...

POCA! POCA! È IL NOSTRO ACALI!
LADRA!
PUAH! POCHEO DE TECHICHI!

OH, TEOTI...

SONO QUATTRO E HANNO UN ATLATL...

CE! OME! CE! OME! CE! OME!
MI STANNO RAGGIUNGENDO. SONO PERDUTA!
16

CON LA PROSSIMA FRECCIA NON MI MANCHERÀ!
SFLOOF

NON TIRA PIÙ! EHI?! MA... CHE FANNO?

ERA SCESA LA NOTTE... MI CONVINSI CHE ERA PER QUELLA RAGIONE CHE I MIEI INSEGUITORI LASCIARONO PERDERE...
GRAZIE DI ESSERE TRAMONTATO, OH, *XIUH!*

...NON SENZA AVERE RINGRAZIATO *CHICA XOCHITLATLI* DI VEGLIARE, DA LASSÙ, SUL MIO VIAGGIO!
OMEXOCHITL... SIETE GLI OCCHI DEI MIEI CARI CHE BRILLANO A FIANCO DELLA DEA COYAUL XAUHQUI?

NON EBBI LA FORZA DI PAGAIARE NELLE TENEBRE... RIFOCILLATA E RASSERENATA, MI ADDORMENTAI SUL FONDO DELL'*ACALI* AL CALDO DEL *PONCHO*...

COSÌ, LASCIAI SCENDERE LA CANOA, NELLA NOTTE, LUNGO UN FIUME LE CUI ONDE, ORA TRANQUILLE, MI CULLAVANO...
...SENZA RENDERMI CONTO CHE IMPERCETTIBILMENTE LA CORRENTE DIVENTAVA SEMPRE PIÙ RAPIDA E IMPETUOSA!

UNA CORRENTE CHE MI PORTAVA VERSO L'ULTIMA FRONTIERA DELL'IMPERO AZTECO!
INCOSCIENTE, TRA LE BRACCIA DI CHALCHI HUITLICUE, IO NON UDIVO IL SINISTRO RUMORE CHE SI AMPLIFICAVA...
17

AAAAAAAAH?!

SUBITO PENSAI A UN INCUBO QUANDO LA CADUTA DELL'*ACALI* MI SVEGLIÒ! IN UN MOMENTO BREVE COME UN FULMINE VIDI SCOMPARIRE *CHICA XOCHITLATLI*...

...E COMPRESI TROPPO TARDI PERCHÉ I MIEI INSEGUITORI AVEVANO FATTO MARCIA INDIETRO!

UNA... UNA VOLTA ANCORA CADEVO... CADEVO... CADE...

AAAH... AAAAAAAAH...

CHE CI IMPORTANO LE TUE DIVAGAZIONI E I TUOI VAGABONDAGGI NELLA SIERRA! LE PERIPEZIE DELLA TUA RICERCA VERSO QUEL... EHM, COME DICI? QUEZ... QUETZALCOATL NON INTERESSANO AL TRIBUNALE! RISPONDI PIUTTOSTO ALLA MIA DOMANDA: MAÏANA XOCHITLA, DOVE HAI IMPARATO LO SPAGNOLO? FORSE DA VOI, PADRE SEGURA...

CERTO CHE NO, FRATE INQUISITORE! IO...

EBBENE! PERCHÉ NON PARLA PIÙ? CHE COS'HA ANCORA?

MAÏANA È APPENA SVENUTA, FRATE INQUISITORE! VE L'AVEVAMO DETTO... È MOLTO DEBOLE! LE SUE GAMBE SONO STATE SPEZZATE E NON È CAPACE DI RIMANERE IN PIEDI SENZA...

DATELE DEI SALI! FATELE ODORARE DELL'ACETO O... CHE NE SO? NON SIA MAI CHE UNA INDIGENA ACCUSATA DI ERESIA, DI OCCULTAMENTO E DI COMMERCIO COL DIAVOLO, SI PRESENTI DAVANTI A NOI STESA A TERRA COME L'ANIMALE QUALE È!

VOI E FRATE TANCREDI, SOSTENETE LA VOSTRA PROTETTA!

IO... NON RIUSCIRÒ A TENERLA PER MOLTO TEMPO! LA MIA ETÀ, LE MIE FORZE... PERSINO IL MIO RUOLO NON MI AUTORIZZANO A QUESTO...

SÌ, FIGLIO MIO?

AAAH...

GUARDATE, PADRE... MAÏANA STA TORNANDO IN SÉ!

MUY BIEN! CHE LE GUARDIE LA SOSTENGANO E CHE RISPONDA FINALMENTE ALLE NOSTRE DOMANDE!

18

PER L'ULTIMA VOLTA, MAÏANA XOCHITLA! CHI TI HA INSEGNATO LA LINGUA DEI TUOI PADRONI? NON SAI CHE QUESTO PRIVILEGIO È CONCESSO SOLO AI MESSICANI CHE SERVONO ASSIDUAMENTE LA NOSTRA CHIESA?

E TU NON SEI TRA QUELLI CHE HANNO FREQUENTATO LE NOSTRE MISSIONI! CHI È STATO, ALLORA?
AAAAH... ITZ... ITZCOLIUQUI...

CHE SIGNIFICA QUESTA PAROLA? CHE COS'È? DILLO IN SPAGNOLO, VISTO CHE L'HAI IMPARATO TANTO BENE! E NON...
AAAAAH...
MAÏANA NON PARLERÀ, FRATE INQUISITORE... È SVENUTA DI NUOVO...

FINGE!

FINGE! GUARDA IL SUO PONCHO! È UNA AZTECA! UNA NEMICA! È UNA TRAPPOLA! STAI INDIETRO!
UN'AZTECA, DICI? NON NE HA AFFATTO L'ARIA...

SÌ! UNA SPIA AZTECA! SOLO QUEI BASTARDI DI CHOLULA FABBRICANO DEGLI ACALI CON LE CANNE! FINISCILA!
AMMAZZALA!
MA...

ASPETTA...

PRIMA AMMAZZALA E POI PRENDI IL MONILE! PRESTO!
GUARDA...

NON È UN MONILE QUALSIASI! UN PENDENTE TOTONACA IN OSSIDIANA DELLA DEA CHANTICO... LEI È DEI NOSTRI! BISOGNA MOSTRARLA ALLA NOSTRA TENE ITZCOLIUQUI... LEI SA TUTTO!
19

FINZIONE O VERA SOFFERENZA... BAH! CHE IMPORTA! POSSO SUGGERIRE AL TRIBUNALE QUALCHE TRATTAMENTO INDIO INDICATO PER TENERE UN ACCUSATO AL MASSIMO DELLA SUA LUCIDITÀ? CERTE FORMICHE FANNO MIRACOLI, DICONO...
MMH...

ASPETTATE! HO TROV... EHM... SE IL TRIBUNALE LO PERMETTE, IO... EHM... HO TROVATO QUESTA PAROLA NEL... NEL VOSTRO CODICE, *SEÑOR* DÍAZ.

FRATE TANCREDI! SILENZIO! VOI NON...
ITZCOLIUQUI... VUOL DIRE CIECA? MA QUI... NON COMPRENDO QUESTO GLIFO...
PERMETTETE, FRATELLO...

SÌ... È PROPRIO QUELLO CHE PENSAVO... UNA SCIAMANA!
ITZCOLIUQUI
CIECA

SCIAMANA?...
SÌ, FRATE INQUISITORE! UNA CIECA! CIOÈ UNA VEGGENTE... COLEI CHE VEDE TUTTO SENZA L'AIUTO DEI SUOI OCCHI! UNA SCIAMANA, IN QUALCHE MODO...
UNA STREGA, VOLETE DIRE! CON QUESTI *INDIOS*, SGUAZZIAMO SEMPRE NELLA STREGONERIA! È COSÌ CHE L'ACCUSATA HA IMPARATO LO SPAGNOLO?

UHM... POSSO A MIA VOLTA SUGGERIRE AL TRIBUNALE UN ALTRO TRATTAMENTO PER RESTITUIRE UN PO' DI FORZE A MAÏANA? UN PO' DI *PULQUE* IN UNA TAZZA DI *CHOCOLATL* BASTERÀ! IO STESSO HO PROVATO QUESTA CURA CON SUCCESSO...

DEL *PULQUE*? DELL'ALCOOL A UNA INDIA? VOI DELIRATE, PADRE SEGURA! E PERCHÉ NON UN LETTO... O UN TRONO?

UNA SEMPLICE SEDIA DOVREBBE BASTARE, FRATE INQUISITORE...

BASTA COSÌ, PADRE! VOI VI PRENDETE GIOCO DEL TRIBUNALE E...
MMH...

PERDIAMO DEL TEMPO E NOI, INVECE, VOGLIAMO SENTIRE QUESTA INDIA! MMH... ALLORA FATE PRESTO, PADRE CONFESSORE!

GUARDIE! ADAGIATE DELICATAMENTE QUESTA RAGAZZA A TERRA... E TU, FRATE TANCREDI, CORRI IN CUCINA! DI' A FRATE NINO DI PREPARARE LA SUA POZIONE IN FRETTA E ORDINA A FRATE LOCO DI PORTARE LA MIA POLTRONA... PRESTO!
20

SI STA RIPRENDENDO! IL TUO PULQUE AL CHOCOLATL FA MIRACOLI, TENE...
AAAAAH...

AAAH...

ATTENTA, TENE! LEI VIENE DAI PAESI MEXICA... È PERICOLOSA!
AAAAH!?

NON TEMERE, PICCOLA! LA DEA CHANTICO TI PROTEGGE E TU SEI NEL MIO CALLI! BEVI ANCORA...
IO... SONO NEL TONATUICAN... E TU SEI CHALCHI HUITLICUE...

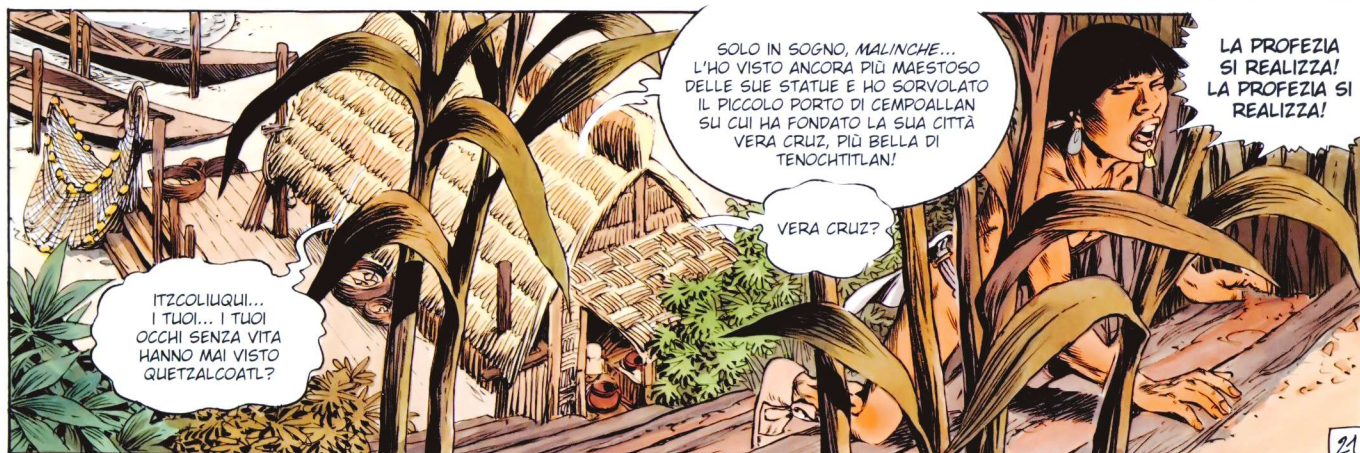
NO... TU SEI NEI TERRITORI TOTONACA E IO SONO ITZCOLIUQUI, LA GUARDIANA DELLA CASCATA! E TU CHI SEI? DA DOVE VIENE IL NOSTRO SACRO SIGILLO DI CHANTICO?
DAL... DAL NOBILE CHICOME TENOCH... ATTRAVERSO LA SUA UMILE SERVA TZIN CALLI, IL GIORNO IN CUI SONO RIUSCITA A FUGGIRE DA TENOCHTITLAN PER CERCARE QUETZALCOATL...

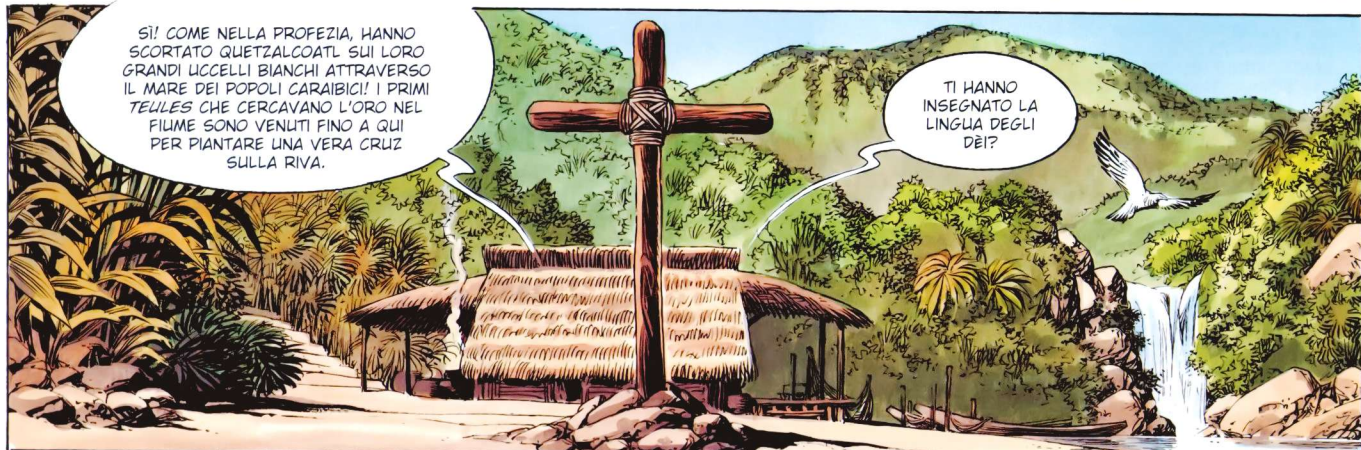
CHICOME TENOCH! SÌ... SÌ! È LEI!
AYYO! AYYO! SEI TU L'ELETTA! SEI TU QUELLA CHE LE PROFEZIE ANNUNCIAVANO! AYYO!
IO... SONO MAÏANA XOCHITLA...

TU SEI LA MALINCHE! LA GIOVANE AZTECA CHE I NOSTRI POPOLI PERSEGUITATI DALLE GUERRE DEI FIORI HANNO MANDATO ALLA RICERCA DI QUETZALCOATL PER PORTARLO A TENOCHTITLAN... PERCHÉ COMPIA LA SUA VENDETTA!

AAAAH...
VAI! CORRI, MICHOAC, CORRI PRESTO AD ANNUNCIARE LA NOTIZIA A TLAXCALA E AL CHOLTZIN HUATUSCO!
AYYO! LA PROFEZIA STA PER REALIZZARSI!
TENE! MAÏANA STA MALE!

NEZAHUA... UXUA... IO... HO FAME... PIETÀ... UXUA! AAAAH...

È UN BUON SEGNO... OCA IXTA, PRESTO! PREPARA I PESCI DI STAMATTINA! LA NOSTRA MALINCHE È DAVVERO MAGRA E LE SUE OSSA SONO COME LE MIE, SEMBRANO DI LEGNO SECCO...
SÌ, TENE...

ITZCOLIUQUI... I TUOI... I TUOI OCCHI SENZA VITA HANNO MAI VISTO QUETZALCOATL?
SOLO IN SOGNO, MALINCHE... L'HO VISTO ANCORA PIÙ MAESTOSO DELLE SUE STATUE E HO SORVOLATO IL PICCOLO PORTO DI CEMPOALLAN SU CUI HA FONDATO LA SUA CITTÀ VERA CRUZ, PIÙ BELLA DI TENOCHTITLAN!
VERA CRUZ?
LA PROFEZIA SI REALIZZA! LA PROFEZIA SI REALIZZA!
21

*SI LEGGE TOLÈS. DEFORMAZIONE NELLO SPAGNOLO ANTICO DI TEOTL-ES.

SIA FATTA LA TUA VOLONTÀ, COME IN CIELO COSÌ IN TERRA... DACCI OGGI IL NOSTRO PANE QUOTIDIANO... RIMETTI A NOI I NOSTRI DEBITI COME NOI LI RIMETTIAMO AI NOSTRI DEBITORI... E NON CI INDURRE IN TENTAZIONE MA LIBERACI DAL MALE... AMEN!
MMH...
AMEN!
AMEN...

MMH... AAAMEN!

AAAAMEN!
AMEN!

AAAAAMEN...

AAAAAMEN...
AMEN...

È DA MOLTO TEMPO CHE NON SENTIVAMO UN'INDIANA RECITARE IL *PATER NOSTER* INTEGRALMENTE... E IN SPAGNOLO! SARÀ DUNQUE CHE LA LORO BEVANDA A BASE DI CIOCCOLATO FA MIRACOLI...
MMH... GUSTEREMO QUESTA BEVANDA PIÙ TARDI... PROCEDIAMO! PROCEDIAMO!

NON DIRCI, MAÏANA XOCHITLA, CHE HAI IMPARATO COSÌ BENE LA NOSTRA LINGUA SOLO PER DIRE DELLE PREGHIERE O PER FARE I TUOI TRAFFICI! IN VERITÀ, COSA CERCAVI LASCIANDO TENOCHTITLAN?
IO... VE L'HO DETTO... QUETZALCOATL...
LA RICERCA DI UN DIO... CHIUNQUE ESSO SIA... È UNIVERSALE...

UN DIO, QUEL SERPENTE PIUMATO? CHE RIDICOLA PROFEZIA! QUALE GROTTESCO PANTHEON! TU CERCAVI DI SPIARE LA SPAGNA PER CONTO DI MONTEZUMA!
TI SBAGLI, FRATE INQUISITORE...

IN NOME DELLA SANTA VERITÀ, CHE IL TRIBUNALE SI DEGNI DI VALUTARE LA SUA CONFESSIONE TRASCRITTA DA FRATE TANCREDI! DALLA SUA CATTURA A OAXACA FINO ALLA FUGA DA TENOCHTITLAN, TUTTE LE SUE MOTIVAZIONI SONO ESPOSTE CHIARAMENTE...
BASTA!

PER L'ULTIMA VOLTA, PADRE SEGURA, NON PERMETTERTI DI INTERVENIRE SENZA L'AUTORIZZAZIONE DEL TRIBUNALE SE NON VUOI ESSERE ESPULSO!
MA...
SILENZIO!
23

E VOI DUE, FUORI! GUARDIE! FATE USCIRE QUEI PAGLIACCI! QUEST'AULA NON È UNA CORTE DEI MIRACOLI!
MMH...
IH IH IH! AL ROGO LE FEMMINE! AL ROGO LE FEMMINE!

AL ROGO LE FE...
OUGH!
POG

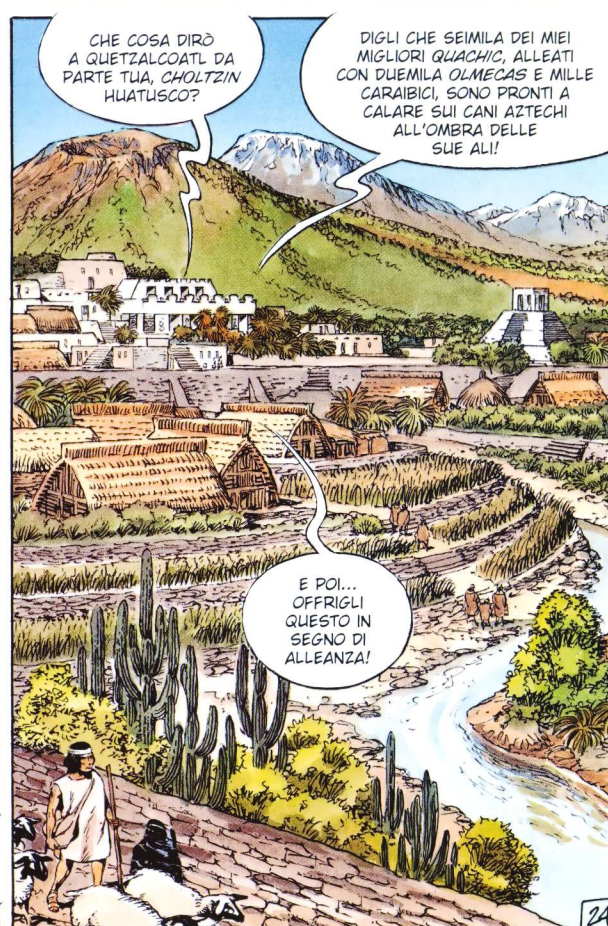
PORTATE VIA LA SCODELLA! QUEST'AULA NON È UN'OSTERIA!
TU, PARLA! NON SEI RIMASTA SEI MESI DA QUELLA STREGA SOLO PER IMPARARE LO SPAGNOLO! CHE COSA HAI COMPLOTTATO CON QUEL... COME SI CHIAMA... TOTONACA, PADRE SEGURA? IO NON...
LA CONFESSIONE DI MAÏANA SI FERMA ALLE SIERRAS...

HUATUSCO... IL SUO NOME ERA TLAXCA HUATUSCO! HA PIANTO FINO A CHE NON GLI HO DATO IL CIONDOLO DI TZIN CALLI... PERCHÉ TZIN CALLI ERA PROPRIO LA SUA SERVA, RAPITA COME ME DURANTE UNA GUERRA DEI FIORI...

PAROLE, NIENT'ALTRO CHE PAROLE! COMANDANTE DÍAZ, DITE AL TRIBUNALE CHI ERA DAVVERO QUESTO HUATUSCO!

PRIMA DEL NOSTRO ARRIVO, QUESTO CHOLTZIN DI TLAXCALA, DOPO AVER SOTTOMESSO GLI ULTIMI OLMECAS E I POPOLI CARAIBICI DELLA COSTA EST, CERCÒ DI ESTENDERE IL PROPRIO TERRITORIO! MA SI SCONTRÒ MOLTO PRESTO CON L'ESPANSIONISMO DEGLI AZTECHI E CON LE LORO CRUDELI GUERRE DEI FIORI...
IL TRIBUNALE HA ACCETTATO LA VOSTRA TESTIMONIANZA SU QUESTI RITUALI DEMONIACI! PROSEGUITE!

HUATUSCO CERCAVA DELLE ALLEANZE TRA I NUMEROSI POPOLI VITTIME DEGLI AZTECHI, COME I MIXTECHI DI MAÏANA, PER ATTACCARE TENOCHTITLAN... MA INUTILMENTE! È STATO ALLORA CHE LA MALINCHE È ARRIVATA, AL MOMENTO GIUSTO PER...
GRACIAS, COMANDANTE...

TU, PARLACI DI QUELLA MASCHERA D'ORO CHE FECE TANTO SCANDALO!
È SUCCESSO A TLAXCALA... ALLA VIGILIA DELLA MIA PARTENZA...

CHE COSA DIRÒ A QUETZALCOATL DA PARTE TUA, CHOLTZIN HUATUSCO?
DIGLI CHE SEIMILA DEI MIEI MIGLIORI QUACHIC, ALLEATI CON DUEMILA OLMECAS E MILLE CARAIBICI, SONO PRONTI A CALARE SUI CANI AZTECHI ALL'OMBRA DELLE SUE ALI!
E POI... OFFRIGLI QUESTO IN SEGNO DI ALLEANZA!
24

LA MASCHERA DEL SUO STESSO VISO!

POSSANO I DUE SACRI VISI FONDERSI PERFETTAMENTE IN UNO SOLO!

PERCHÉ DELL'ORO? IL DIO PREFERIREBBE UNA PIUMA INTRECCIATA O DELL'OSSIDIANA!
CONTA SOLO IL VALORE DELL'ALLEANZA!

IL MIO ESERCITO SARÀ PRONTO TRA SEI LUNE, DOPO LA STAGIONE DELLE PIOGGE...
?! COSA VUOI DIRE CON LA STAGIONE DELLE PIOGGE, NOBILE HUATUSCO?

QUELLA MASCHERA D'ORO, COSA NE HAI FATTO? **DOV'È? PARLA! PARLA, DUNQUE, O IO TI...**
AAAH... NON GRIDARE TANTO FORTE! LA MIA... LA MIA TESTA SCOPPIA...
EHM... UHM!

PERMETTETEMI DI RICORDARE AL TRIBUNALE CHE I MEXICA NON HANNO LA NOSTRA STESSA IDEA SUL VALORE DELL'ORO! INFATTI, PER LORO, LE PIUME E I SEMI DI *CACAOTL* VALGONO MOLTO DI PIÙ...

VOI NON AVETE IL PERMESSO DI PARLARE, *SEÑOR* DÍAZ! È MIO DOVERE RICORDARVI CHE LA PRIMA MISSIONE DI QUESTO TRIBUNALE È RITROVARE TUTTO IL TES...
MMH...

CHE L'ACCUSATA PROSEGUA... IL TEMPO STRINGE E IL CALDO AUMENTA SEMPRE PIÙ...

L'IN... L'INDOMANI LASCIAI LA GENEROSA ITZCOLIUQUI CON LA MORTE NEL CUORE...

PRENDI... PRENDI QUESTE MONETE PERCHÉ TU POSSA RISPONDERE ALL'INVITO DEI *TEULES*...
NOBILE CUSTODE... E VOI, OCA IXTA E MICHOAC... GRAZIE DI TUTTO! GRAZIE... *MUCHAS GRACIAS!*

HASTA LUEGO, MALINCHE... ESPERANDO ESTE MOMENTO DESDE HACE CINCUENTA Y DOS A-OS! VAYA... Y VUELVE CON QUETZALCOATL!
25

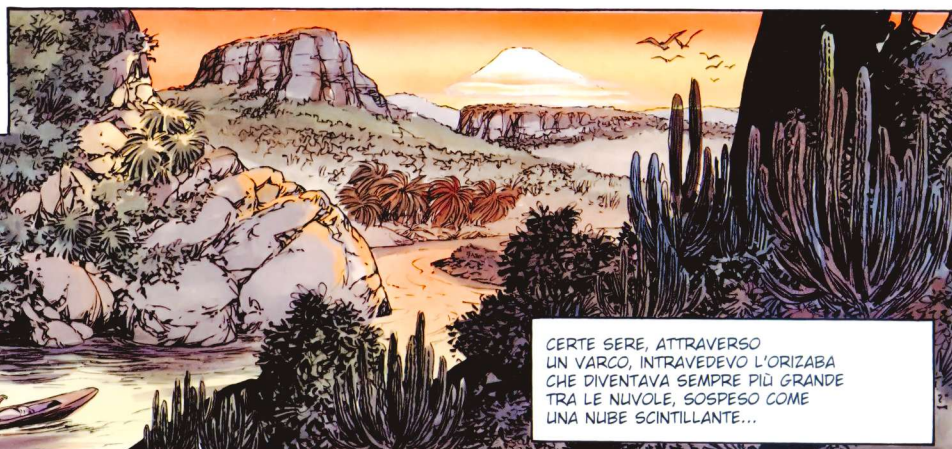
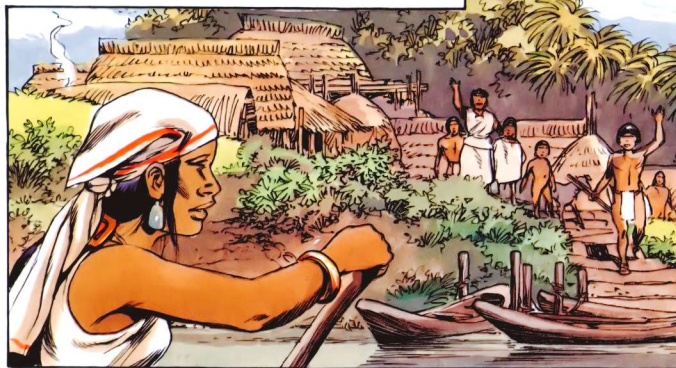
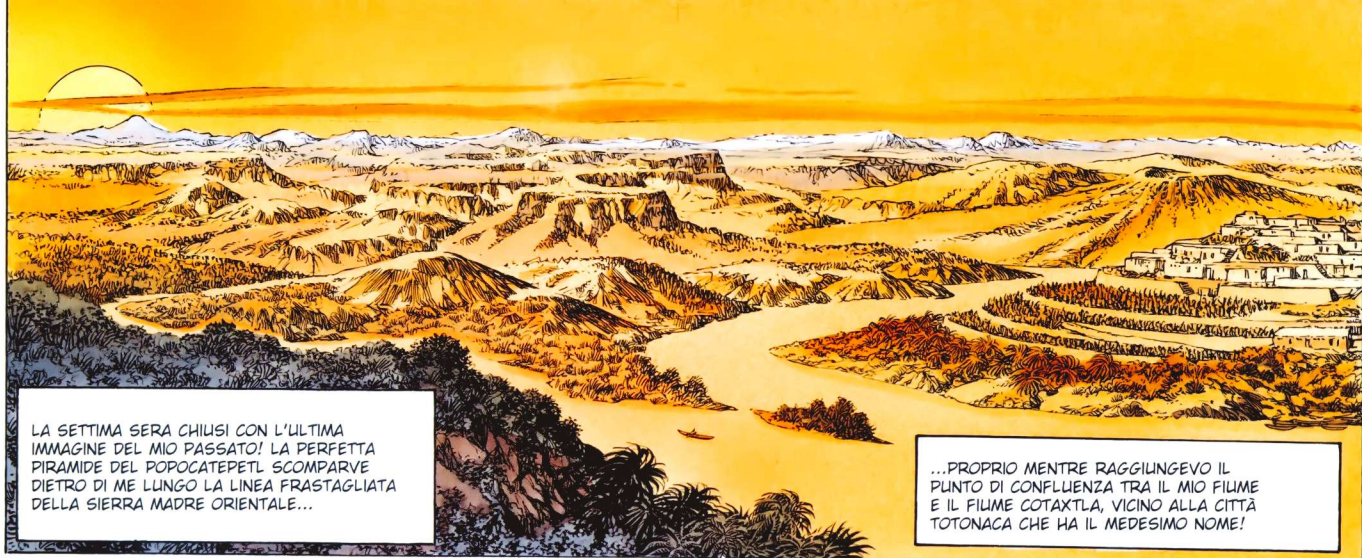
QUEL MATTINO, MALGRADO LA TRISTEZZA CHE BAGNAVA IL MIO VISO DI LACRIME, NON MI ERO MAI SENTITA COSÌ FELICE DAGLI ANNI DELLA GIOVINEZZA CON I MIEI, LAGGIÙ, NELLA LONTANA OAXACA...

ASOMATE A LA VENTANA AY AY AY...

PARLAVO LA LINGUA DEGLI DÈI! PENSAVO E PARLAVO NELLA LINGUA DEGLI DÈI!
...PALOMA DE L'ALMA MIA...

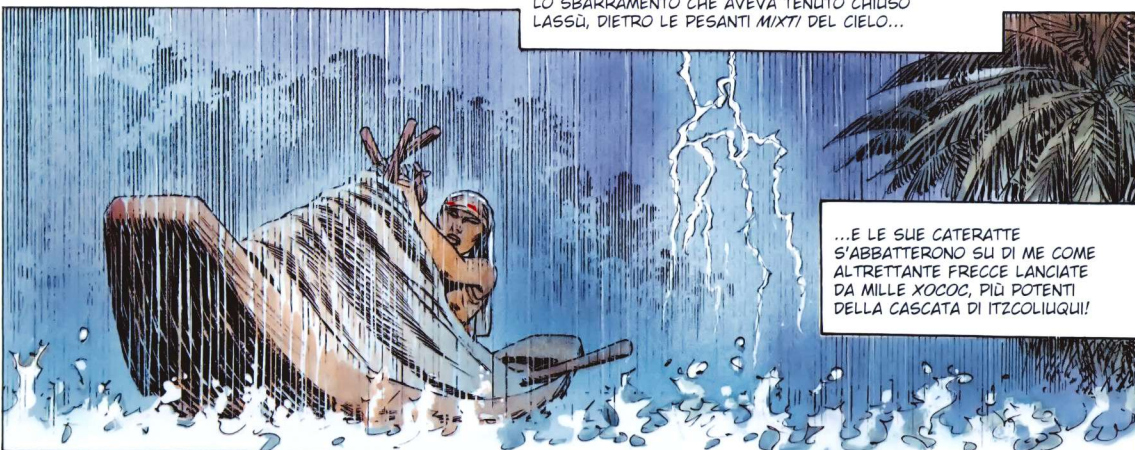
CANTAVO NELLA LINGUA DEGLI DÈI!
...QUE YA LA AURORA TEMPRANA...

IL PAESAGGIO E IL CIELO CAMBIAVANO... L'ARIA DIVENTAVA SEMPRE PIÙ PESANTE E UMIDA E IL FIUME SI ALLARGAVA, VERDE COME LE FORESTE SEMPRE PIÙ FITTE CHE LO DELIMITAVANO...

NOS VIEN ANUNCIANDO EL DÍA... AY AY AY
CERTE SERE, ATTRAVERSO UN VARCO, INTRAVEDEVO L'ORIZABA CHE DIVENTAVA SEMPRE PIÙ GRANDE TRA LE NUVOLE, SOSPESO COME UNA NUBE SCINTILLANTE...

DI TANTO IN TANTO UNA RADURA LASCIAVA APPARIRE DEI VILLAGGI O DELLE VERE E PROPRIE CITTÀ, COME TEPEHACA E ACATZINGO...

LA NOTIZIA DELLA MIA RICERCA MI PRECEDEVA, PIÙ RAPIDA DEL MIO ACALI, E MOLTI TOTONACA SALUTARONO IL MIO PASSAGGIO!
26

IN QUEL MOMENTO ENTRAVO IN UN MONDO CHE MI ERA TOTALMENTE SCONOSCIUTO, POPOLATO DI ENORMI E STRANE PIANTE, E DI ANIMALI TRA CUI I PIÙ PICCOLI E PIÙ FEROCI NON ERANO AFFATTO MENO TEMIBILI DI QUELLI DEL LAGO TEXCOCO!

KRIiiiiiii
KRIiiii
KRIII iiiiiii
KRIIII iiiiiii

BRRROOOOOMM...

E ALL'IMPROVVISO LA DEA CHALCHI HUITLICUE APRÌ LO SBARRAMENTO CHE AVEVA TENUTO CHIUSO LASSÙ, DIETRO LE PESANTI *MIXTI* DEL CIELO...

...E LE SUE CATERATTE S'ABBATTERONO SU DI ME COME ALTRETTANTE FRECCE LANCIATE DA MILLE *XOCOC*, PIÙ POTENTI DELLA CASCATA DI ITZCOLIUQUI!

27

BRROOOOMM

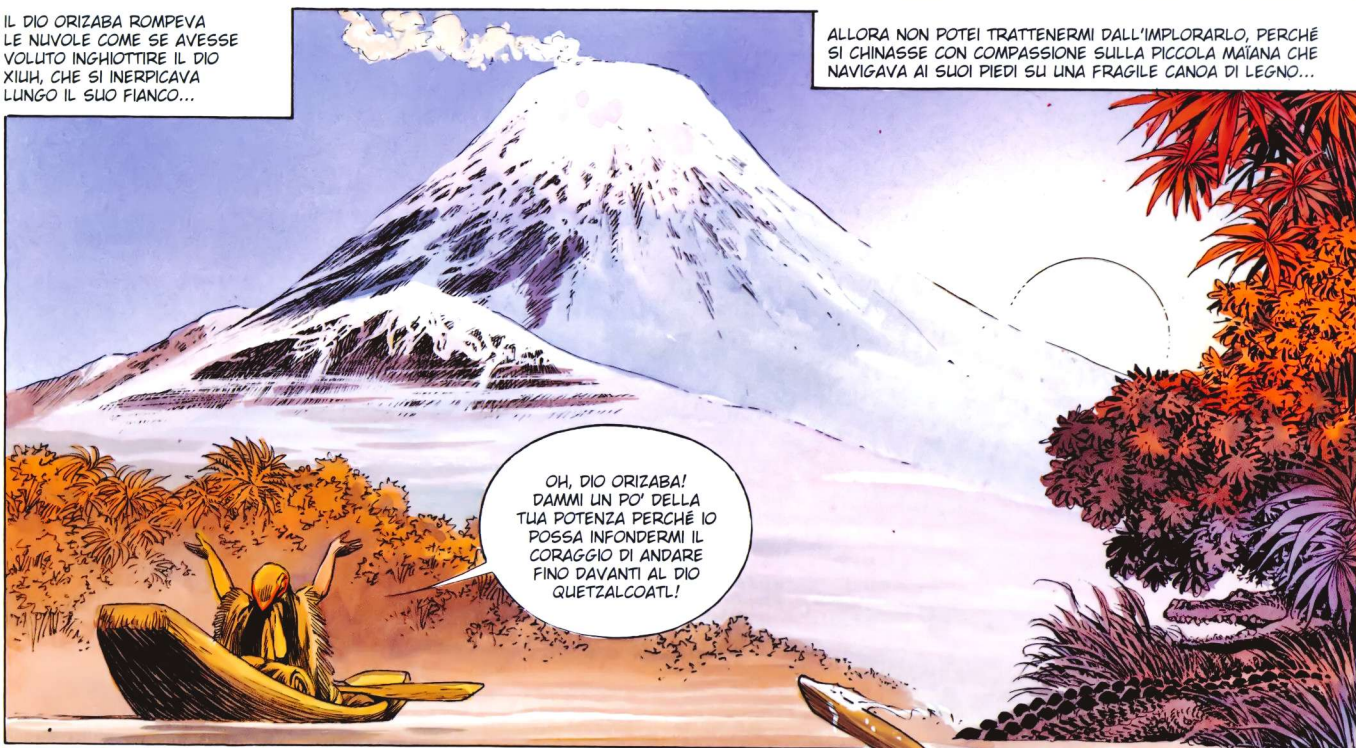
PFFFFFF... PFFFFF...
PUAH! È TUTTO BAGNATO! LA PIOGGIA HA ATTRAVERSATO LE FOGLIE DELLA COPERTURA...

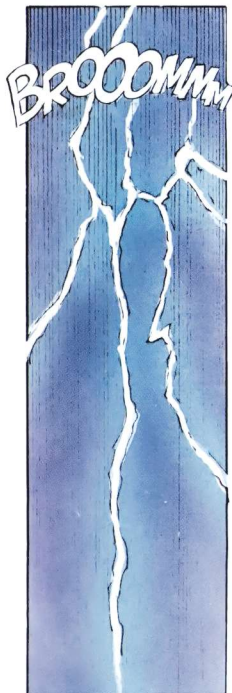
PFFFF...
NIENTE DA FARE! IL FUOCO NON PRENDERÀ MAI...

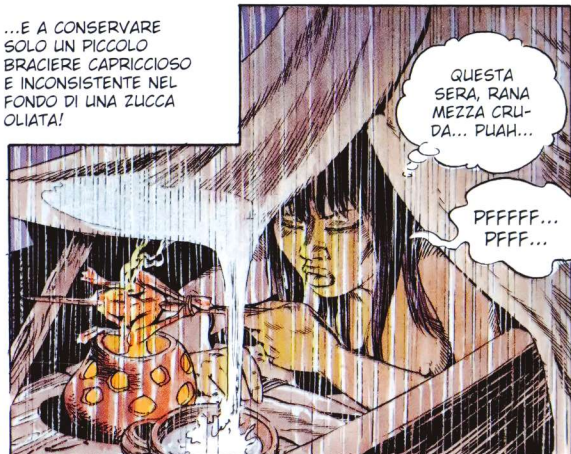
EHI?! DEI COLOTIC!

GRROOOW RROOW
SBOOF

QUESTA SERA, MAIS, CHILI E PESCE CRUDO...
28

IL GIORNO DOPO, ALL'ALBA, IL FIUME COTAXTLA ERA COPERTO DA UNA FITTA NEBBIA CHE LASCIAVA APPARIRE SOLTANTO UNA GIUNGLA FANTOMATICA...
SONO FORSE ENTRATA NEL TONATUICAN?
MI RISPONDEVA SOLO IL RUMORE DELLA MIA PAGAIA SULLE ACQUE FUMANTI E MI FACEVA ECO IL CIELO CHE ERA CADUTO SULLA TERRA...
E POI, LENTAMENTE, QUEL VELO SI SQUARCIÒ VERSO L'ALTO...
ORIZABA!*...
IL DIO XIUH MI ACCECÒ... FINO AL MOMENTO IN CUI SI NASCOSE DIETRO IL SECONDO PILASTRO DEL CIELO, MAESTOSO QUANTO IL PRIMO CHE È IL POPOCATEPETL.
*(O CITLALTEPETL), PUNTO PIÙ ALTO DEL MESSICO, 5.700 M.
IL DIO ORIZABA ROMPEVA LE NUVOLE COME SE AVESSE VOLUTO INGHIOTTIRE IL DIO XIUH, CHE SI INERPICAVA LUNGO IL SUO FIANCO...
ALLORA NON POTEI TRATTENERMI DALL'IMPLORARLO, PERCHÉ SI CHINASSE CON COMPASSIONE SULLA PICCOLA MAÏANA CHE NAVIGAVA AI SUOI PIEDI SU UNA FRAGILE CANOA DI LEGNO...
OH, DIO ORIZABA! DAMMI UN PO' DELLA TUA POTENZA PERCHÉ IO POSSA INFONDERMI IL CORAGGIO DI ANDARE FINO DAVANTI AL DIO QUETZALCOATL!
E IL DIO-MONTAGNA MI RISPOSE FAVOREVOLMENTE ATTRAVERSO LA DEA DELLE ACQUE, DEI FIUMI E DEI LAGHI!
TOONK
?!?
AAAAAH!
29

A PARTIRE DA QUEL GIORNO, DECISI DI NON SCENDERE PIÙ DAL MIO ACALI... RINGRAZIANDO CHALCHI HUITLIQUE PERCHÉ NON ERA FATTO DI CANNE!
PFFFFF... PFFF...
L'UNICO CIBO DI CUI MI DOVEVO ACCONTENTARE ERANO I PICCOLI PESCI CHE PRENDEVO CON LA RETE, E CHE I CAIMANI DECIDEVANO DI LASCIARMI!

DEL RESTO ANCHE IL CIELO MI COSTRINGEVA A STARE AL COPERTO, DI GIORNO E DI NOTTE...
BROOOMMM

...A BUTTAR FUORI ACQUA DI CONTINUO...

...E A CONSERVARE SOLO UN PICCOLO BRACIERE CAPRICCIOSO E INCONSISTENTE NEL FONDO DI UNA ZUCCA OLIATA!
QUESTA SERA, RANA MEZZA CRUDA... PUAH...
PFFFFF... PFFF...

CAPIVO BENE, ORA, COS'ERA QUELLA CHE HUATUSCO AVEVA CHIAMATO "STAGIONE DELLE PIOGGE"!... IL CIELO AVEVA CANCELLATO METZTLI, XIUH E... LA MIA STELLA!
CHICA XOCHITLATLI... TI RIVEDRÒ UN GIORNO?...
MA NON AVEVO PIÙ BISOGNO DI LEI... IL FIUME ORMAI ERA LA MIA UNICA DIREZIONE...

...E MI GUIDÒ COSÌ FINO ALLA DICIOTTESIMA ALBA!
PTOOM

EHI! ESTÁ BUENA LA PESCA, COMPAÑERO?
?!

HAY QUE NO, PUERCA MISERIA! NADA! MUCHA DE PUTANA DE LLUVIA!
AH AH AH! TU PEZ ES AHOGADO!
GLI... GLI DÈI?!
30

20 LUGLIO 1519, SULL'ESTUARIO DEL FIUME COTAXTLA...

EHI, *CHICA!* SBLOCCA LA MIA LENZA, LÀ!

OOOOOH... QUESTI SONO GLI UCCELLI GIGANTI CHE HANNO PORTATO QUI QUETZALCOATL SULLE LORO GRANDI ALI BIANCHE!

CI SIAMO... SONO A CEMPOALA, IL PORTO DEGLI DÈI! E LAGGIÙ... C'È VERA CRUZ!

EHI?! OH?! NON HAI CAPITO, INDIA? LA MIA LENZA... SBLOCCALA!

AH AH! È LEI CHE NON È SBLOCCATA! QUESTI *INDIOS* SONO DAVVERO DELLE BESTIE!

I *TEULES* DELLA PROFEZIA... GRANDI, PALLIDI E BARBUTI!

PARLANO FORTE... NON CAPISCO MOLTO BENE QUELLO CHE VOGLIONO DA ME... FORSE MI STANNO DANDO IL BENVENUTO?

VENGA POR AQUI, PUTANA DE CHICA!

CARROÑA DE MIERDA... ROTTA!

BAH ! LASCIA PERDERE, *AMIGO!* IN OGNI MODO NON PESCHERAI NIENTE IN QUESTA FANGHIGLIA...

SÌ, INVECE! PESCHERÒ UNA PUTTANA DI INDIA! *CARROÑA DE CHIQUITIÑA!* ASPETTA UN ATTIMO CHE TI PRENDO!

MI FANNO PAURA! FORSE AVREI DOVUTO RIVOLGERE DELLE PREGHIERE PRIMA DI ENTRARE NEL LORO TERRITORIO?

31

FORSE NON SONO CONTENTI CHE IO CERCHI QUETZALCOATL... DEVO TROVARLO MOLTO PRESTO, PERCHÉ MI PROTEGGA DA QUESTI *TEULES* IN COLLERA!

NON VEDO IL SUO PALAZZO... SENZA DUBBIO È IN UNO DI QUESTI GRANDI UCCELLI!

NON C'È NESSUN GUARDIANO A CUI CHIEDERE! FORSE I *TEULES* TEMONO LA PIOGGIA?

IN OGNI CASO, MANGIANO DEI *TECHICHI* COME NOI!
OUAAH
WAH
WAH

BEH... LE LORO *CALLI* SONO BRUTTE! E LE LORO STRADE SONO SPORCHE E PUZZANO!

LA SCRITTURA DEI *TEULES*! ITZCOLIUQUI NON ME L'HA INSEGNATA! BISOGNERÀ CHE LA IMPARI!
Almacen
DELGADO
tabaco. algodon e especias. pulque

MIXPANTZINCO! C'È QUALCUNO?
EHM...
HAY ALGUIEN AQUI?
32

E TU CHE VUOI? SEI MATTA A CORRERE COSÌ CON QUESTA BUFERA?! QUANDO PIOVE SI DORME!
IO... EHM... *AYYO!* *BU... BUENOS DÍAS!* DEVO INCONTRARE QUETZALCOATL! DOVE POTREI TROVARLO?

QUETZAL... COSA?

IL... EHM... IL DIO QUETZALCOATL!

CERTO *NIÑA*... E IO HO APPUNTAMENTO CON LA SANTA VERGINE! EEEH... FORSE SEI TU, LA SANTA VERGINE! VIENI UN PO' QUI...
DEVO PORTARGLI QUESTO...

CHE COS'È? ASCOLTA, PICCOLA... MI HAI SVEGLIATO PER DELLE STRONZATE, ALLORA ADESSO DEVI AIUTARMI A RIADDORMENTARMI! VIENI A CULLARMI O IO TI... EHM...

!?!

IN NOME DI...?!

IN NOME DI DIO IN NOME DI DIO IN NOME...
FAMMI VEDERE!
EH?!

BDOOM
AHIAA!

EHI! ASPETTA, *CHICA!* DI'... CHE COS'È? È... **ORO?**
È PER LUI... MI ASPETTA!
33

PUOI AFFIDARMELO! GLIELO PORTERÒ DA PARTE TUA!
NO! IO SONO LA *MALINCHE* E VENGO DA MOLTO LONTANO PER OFFRIRGLIELO! DIMMI PIUTTOSTO DOV'È IL SUO PALAZZO!
LA *MALINCHE*? TU? AH AH AH! IO... IO NON...
EHM... *BUENO!* VIENI, SEGUIMI... TI PORTERÒ DA QUETZALCOATL!
MUCHAS GRACIAS, NOBILE *TEULE!*
VAI AVANTI... TI RAGGIUNGERÒ! IL TEMPO DI CHIUDERE!
BROOOOOMMM...
BRRROOOMM...
?!!?
WOOFF
HIJA DE PUERCA DE PUTA!
AAAAAAH!
34

Hiiiiiii iiiiiiii...
EEH?!
È SPAVENTOSO... UN... ANIMALE TEULE!

SEI PAZZA, MUCHACHA? SEI STATA TU A SPAVENTARE IL MIO CAVALLO! CONOSCI LA LEGGE... SE FOSSI CADUTO AVRESTI RICEVUTO DIECI COLPI DI FRUSTA!
BRRRRRRHH...

TU... PUOI DUNQUE SEPARARTI DA QUESTO ANIMALE, TEULE? E... LA TUA TESTA... È VERAMENTE DI... DI METALLO?

BAH! ANCORA UNA DI QUELLE INDIE ISTERICHE CHE CI PRENDONO PER CENTAURI!
CI PRENDI IN GIRO, CHICA? DOVE CORRI COME UNA PAZZA?

UN GROSSO TEULE VOLEVA DERUBARMI! ALLORA SONO CORSA VIA, E... E...
...QUESTO SI CHIAMA CAVALLO?
NON VEDO NESSUNO! NON È CHE TI SEI MANGIATA TROPPO PEYOTL, NIÑA?
VOLEVA RUBARTI LA BORSA? E COSA C'È DENTRO?

UN REGALO PER IL DIO QUETZALCOATL! IO SONO LA MALINCHE E DEVO INCONTRARLO! SE SIETE I GUARDIANI DEL SUO PALAZZO, PORTATEMI DA LUI!

AH AH! POVERA PAZZA!
VAYA! TORNA NELLA TUA TANA INVECE DI RACCONTARE FESSERIE, STUPIDA!
AAAAH!
35

AAAH...
EEEEH?!
AHIAAAA!
MIXTALA!
AHI AHI AHIA...
BUUUUH... MI FA MALE...
BUUUUH... È STATO MIO FRATELLO MAGGIORE A OBBLIGARMI... SNIFF... BUUUH...
NON LO PUNIRÒ! DIMMI DOVE POSSO TROVARLO IN QUESTO LABIRINTO DI STRADINE! PRESTO! PRESTO!
TLANTLI PORTA TUTTO ALLA NOSTRA TENE CHE... SNIFF... CHE LAVORA AL PALAZZO DI QUETZALCOATL..
PORTAMICI, MIXTALA...
36

VEDI, È LAGGIÙ, SULLA GRANDE PIAZZA DEL *TLATELOLCO*...
!?!

TABACO! TABACO!
AYYO! TAMALES Y TORTILLAS!
TOMATL Y CHILI!

OOOH! MIXTALA! GUARDA! UN CARRO SU DELLE... DELLE RUOTE!
AYYO! AYYO! MAÏA DE MILCO!

IH IH IH! DA DOVE SPUNTI, TU? NON HAI MAI VISTO UN CARRETTO?
SU DELLE RUOTE... NO... MAI!

A CASA MIA, USIAMO LE RUOTE SOLO PER I NOSTRI MULINI AD ACQUA E PER I GIOCHI DEI BAMBINI!
È LONTANA, CASA TUA?

MOLTO LONTANA! DALL'ALTRA PARTE DELLE MONTAGNE, E... OH! DEI *TEQUANI!* È... È QUI?
SÌ. DIMMI... NON SAI LEGGERE?
POSADA
El Palacio d
QUETZALCOA

IO TI ASPETTO IN STRADA! NON VOGLIO CHE *TENE*, TLANTLI... E SOPRATTUTTO IL *SEÑOR* CHINO MI VEDANO CON TE!
NO... TORNA INDIETRO, MIXTALA!

EHI, *CHICA!* NIENTE INDIE QUI! FUORI!
CERCO LA *TENE* DI UN RAGAZZINO CHE SI CHIAMA TLANTLI...
NON LO CONOSCO... **VATTENE!**

SONO LA *MALINCHE*, DEVO INCONTRARE QUETZALCOATL! MA TLANTLI MI HA RUBATO LA MASCHERA CHE VOLEVO OFFRIRE AL DIO CHE ABITA IN QUESTO PALAZZO! VENGO DA... DA MOLTO LONTANO, E...
HO... EHM... HO FAME...

È IL CIBO PER IL DIO? MMH... SEMBRA BUONO...
TRE SCUDI OGNI SPIEDO! SE NE VUOI UNO, PAGALO E VATTENE SUBITO!

MMH... MMHFF... GRRMMH...

EH?! ASPETTA, *CHICA!* PRIMA PAGHI! TRE SCUDI!

SCUDI? È LA MONETA DEI *TEULES*?
GIÀ! ECCOME! METTILE GIÙ, E IN FRETTA!

CHE ROBA È? SEMI DI CACAO E PIUME?

SÌ, DELLE PIUME DI QUETZAL, L'UCCELLO SACRO! SONO LE PIÙ CARE E...
MI PRENDI IN GIRO, *CHICA?* IL MIO DENARO! SUBITO!
CHINO!

LA MASCHERA... È LEI!
MUY BIEN...
38

VIENI, MIA CARA... IO SONO IL CAPO DELLE GUARDIE DEL DIO QUETZALCOATL! TI PORTERÒ DA LUI!
DOV'È?

LASSÙ!

MA...
IL DIO MI HA CONFIDATO CHE TI ASPETTAVA CON IMPAZIENZA! DIMMI, TU SEI LA *MALINCHE*, NO?

MI HA DETTO ANCHE CHE TLANTLI, IL SUO PICCOLO *MOCHICA*, GLI HA CONSEGNATO LA TUA OFFERTA! VA'... NON TEMERE, *MALINCHE*...
IO... HO PAURA...
NON DEVI!

OH, GRANDE QUETZALCOATL! LA *MALINCHE* TI CHIEDE UDIENZA!
TREMO TUTTA...

QUETZALCOATL HA FATTO SEGNO CHE TI CONCEDE QUESTO COLLOQUIO... PUOI ENTRARE!
OH, DIO... IO... MI SENTO COSÌ PICCOLA...

MA... NON... NON C'È NESSUNO?

SÌ, PUTTANA! CI SONO IO!
AAAAH?!

BUENO! PER COMINCIARE, TI FARÒ PAGARE LO SPIEDINO CHE HAI RUBATO, *CHICA*...
NO! PIETÀ! **UXUA!**
MMMHFF...
39

UNA PROSTITUTA! ECCO QUELLO CHE SEI DIVENTATA! PERCHÉ ERA QUESTO CHE TU CERCAVI AL TERMINE DEL TUO LUNGO VIAGGIO... VENDERTI, PER VIZIO, COME TUTTE LE INDIE CHE SI TRASCINANO PER LE STRADE!
NO, FRATE INQUISITORE! NON PER VIZIO, MA PER INGENUITÀ E PER MISERIA!
MI HANNO FORZATA E... E OBBLIGATA...

QUEL CHINO... QUEL... QUELL'UFFICIALE MI HA MARTIRIZZATA! MI HA TRATTATA COME UNA CAGNA, COME SE FOSSI...
COME UNO SFRUTTATORE CHE RUBA I QUATTRINI GUADAGNATI DALLE PROSTITUTE!

STAI ATTENTO, PADRE SEGURA! TU ACCUSI DI PROSSENETISMO UN UFFICIALE DI SUA MAESTÀ CARLO V DAVANTI AL SANTO TRIBUNALE E NE INFANGHI LA GLORIOSA MEMORIA! DOVRAI RISPONDERE DI QUESTA GRAVE...
PERMETTETE, FRATE INQUISITORE!

È OGGI NOTO A TUTTI CHE IL *TENIENTE** CARLOS DEL CHILENO, SOPRANNOMINATO *EL CHINO*, CIOÈ IL PORCO DI METIS, EBBE NEL 1519 ATTIVITÀ SUFFICIENTEMENTE SOSPETTE DA INDURRE HERNÁN CORTÉS A FAR CHIUDERE L'INFAME BORDELLO CHE ERA DIVENTATO IL PALAZZO DI QUETZALCOATL! NON NE FOSTE ANCHE VOI TESTIMONE, DON FRANCISCO?

*TENENTE.

CERTO, POSSO CONFERMARLO, CAPITANO... MA È ANCHE NOTO CHE IL *TENIENTE* CHILENO EBBE UNA CONDOTTA EROICA DAVANTI AI SELVAGGI AZTECHI!

AVETE RAGIONE A SOTTOLINEARLO, *MONSEÑOR!* TANTO EROICA CHE CORTÉS FECE ERIGERE UN MONUMENTO A SIVIGLIA IN ONORE DEL SUO MIGLIOR *TENIENTE*...

E NOI POSSIAMO AFFERMARE DAVANTI AL SANTO TRIBUNALE CHE IL SUO SACRIFICIO È STATO ABBASTANZA EROICO DA CANCELLARE I SUOI PICCOLI ERRORI DEL PASSATO!
PICCOLI ERRORI?... TU SEI PAZZO! **PAZZO!!!**
MMH...

PICCOLI ERRORI? QUEI GIORNI E QUELLE NOTTI DURANTE I QUALI FUI TENUTA LEGATA, NUDA, SU UN PAGLIE-RICCIO SPORCO, PER ESSERE VIOLENTATA, VIOLATA E... E INSUDICIATA DALLA VOSTRA SOLDATAGLIA UBRIACA!?

PICCOLI ERRORI, QUEGLI STIVALONI CHE SALIVANO E SCENDEVANO SENZA POSA LE SCALE FINO A QUELLA STANZA SORDIDA DOVE IL CHINO MI TENEVA SEQUESTRATA?!
PICCOLI ERRORI, QUEGLI SGHIGNAZZI DI QUEI MAIALI IN CALORE E... E I MIEI RANTOLI SOFFOCATI SU UN PAGLIERICCIO?
40

ANCHE NEL PIÙ PROFONDO DEL MICTLAN, NON DIMENTICHERÒ MAI QUEL CHINO IL CUI GHIGNO MI RICORDA QUEL TEQUANI CORNUTO CHE OSSESSIONA LA VOSTRA RELIGIONE! MA, SOPRATTUTTO... MI RICORDERÒ SEMPRE DI QUELLA NOTTE IN CUI SCOPRII LA SETE INESTINGUIBILE DI ORO CHE OSSESSIONA LA VOSTRA CIVILTÀ...

CHICAS... VI PRESENTO MARIANNA!

AH AH AH! HA CEDUTO, PROBRECITA... BISOGNA DIRE CHE TRE SETTIMANE NELLA STANZA RADDRIZZANO UN'INDIA SELVATICA, NO, CHICAS? ECCOLA DIVENUTA MOLTO OBBEDIENTE... NON È COSÌ, MARIANNA?...

MA SE LEI VUOLE LAVORARE QUA COME VOI, BISOGNERÀ CHE RISPONDA GENTILMENTE ALLE MIE DOMANDE!

COME A QUESTA, PER ESEMPIO: A CHI HAI RUBATO LA MASCHERA D'ORO?
AHIAAAA... IO... NON L'HO RUBATA...

ALTRA DOMANDA: CHI TE L'HA DATA? E CE NE SONO MOLTE ALTRE COME QUELLA?
NON È PER TE... RIDAMMELA...

QUI TUTTO È MIO, CAGNA! TUTTO! È IL MUCHACHO DI LOLITA CHE ME L'HA PORTATA!
BOOM

NON È COSÌ, LOLITA?
SÌ, SEÑOR TENIENTE... IL MIO PICCOLO TLANTLI L'HA PORTATA QUI SOLO PER TE!

HAI CAPITO, MARIANNA?! A VERA CRUZ TUTTO QUELLO CHE ARRIVA IN CITTÀ ENTRA NELLA MIA BORSA! UN DAZIO, IN SOSTANZA...
MA TU NON HAI ANCORA RISPOSTO ALLA MIA DOMANDA...
AAAAH...
41

BUENO... TORNA NELLA STANZA PER UNA SETTIMANA! CREDO CHE TI PIACCIA, MARIANNA...
N... NO... AAAH...

CON LE TETTE TAGLIATE, SARAI UN'ATTRAZIONE! AI MIEI UOMINI PIACE... E QUESTO FARÀ CRESCERE LA TUA TARIFFA! AH AH AH... TIENILA FERMA, MANOLO...
NO, CHINO! NO! ASPETTA!
CERTO...

ALLORA... HO... HO PARLATO! SÌ... HO RACCONTATO TUTTO A QUEL BRUTO... LA MIA FUGA DA TENOCHTITLAN... LA MIA RICERCA DI QUETZALCOATL... E... E LA MIA ALLEANZA CON I TOTONACA SANCITA DA QUELLA MASCHERA...

QUELLA MASCHERA D'ORO... COSA NE È STATO? DOV'È ORA? A NOI PUOI DIRLO... PARLA!
IO NON LO SO... CHIEDETELO A CORTÉS!
CORTÉS?!

MMH... BASTA PER OGGI! SI STA FACENDO NOTTE... DIO VOGLIA CHE ESSA RENDA FINALMENTE MENO OPPRIMENTE QUESTO CALDO, CHE CI PORTI CONSIGLIO E CHE RESTITUISCA LA MEMORIA ALLA MALI... MACI... MALCI... EHM... ALL'ACCUSATA.

SE PIACESSE AL SANTO TRIBUNALE E A SUA EMINENZA DI CHIARIRE UN PUNTO DI CAPITALE IMPORTANZA PRIMA DI FAR RITIRARE L'ACCUSATA... CHIEDENDOLE PERCHÉ HA CITATO IL NOME DELL'ILLUSTRE CORTÉS?!
DA PARTE MIA, EMINENZA, CHIEDO CHE L'ILLUSTRE CORTÉS COMPAIA AL PIÙ PRESTO DAVANTI AL SANTO TRIBUNALE!

MMH... HO DETTO BASTA! L'UDIENZA DI QUESTO 25 GENNAIO È TERMINATA! MMH... MA ACCETTO LA RICHIESTA DEL NOSTRO FRATE INQUISITORE... CHE RISPONDA IN FRETTA... SIAMO STANCHI...
MMMHHW...

EHI, MARIANNA, CUANTO?
VENTI ESCUDOS AMIGO!
VENTI?! PUTA DE MADRE MIA! DUE SETTIMANE DELLA MIA PAGA! AY AY AY!
SEI LA PIÙ CARA, BELLA MARIANNA!
GIÀ... BISOGNA DIRE CHE NE VALE LA... HIC... LA PENA, SEÑORES!
42

MMH... VADA PER VENTI *ESCUDOS!*
BUENO... ORA PUOI PRENDERTELA, *SEÑOR!*

ECCOME SE ME LA PRENDO, LA MARIANNA!

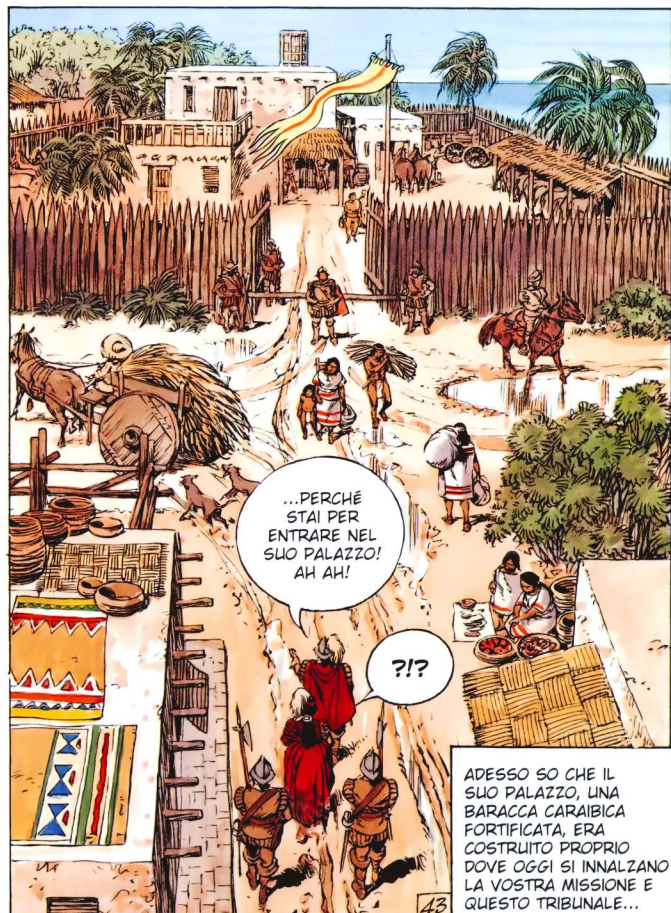
PROCEDIAMO, PROCEDIAMO, SE POSSO PERMETTERMI... SE IL SANTO TRIBUNALE POTESSE CHIEDERE A MAÏANA PERCHÉ NON TENTÒ DI FUGGIRE DA VERA CRUZ COME LO FECE CON TANTA BRAVURA DA TENOCHTITLAN?

A TENOCHTITLAN, AVEVO AVUTO DEGLI APPOGGI IN CITTÀ E ANCHE ALL'ESTERNO... E CONOSCEVO I POSTI! DI VERA CRUZ NON CONOSCEVO CHE IL PALAZZO, LA SUA CLIENTELA, LE SUE SCALE E QUELLA CAMERA SPORCA...

E POI ERO STRETTAMENTE SORVEGLIATA DAGLI UOMINI DI CHINO, PERCHÉ ERO DIVENTATA LA SUA MIGLIORE FONTE DI GUADAGNO! FINO AL GIORNO IN CUI TRE SOLDATI DI FERRO FECERO IRRUZIONE NELLA LOCANDA...

TU, MERCANTE, RIPRENDITI I TUOI *ESCUDOS!* E TU, RAGAZZA, SEGUIMI IMMEDIATAMENTE... ORDINE DEL *TENIENTE!*
?!
MA...

ANDIAMO, PIÙ IN FRETTA! SEI PROPRIO TU LA *CHICA* CHE CERCA QUETZALCOATL, NON È COSÌ?
SÌ... MA ORA SO CHE NON È A VERA CRUZ!
ERA LA PRIMA VOLTA CHE USCIVO DALL'INIZIO DELLA MIA ORRIBILE PRIGIONIA!

È PROPRIO QUI CHE TI SBAGLI, *CHICA*...

...PERCHÉ STAI PER ENTRARE NEL SUO PALAZZO! AH AH!
?!?
ADESSO SO CHE IL SUO PALAZZO, UNA BARACCA CARAIBICA FORTIFICATA, ERA COSTRUITO PROPRIO DOVE OGGI SI INNALZANO LA VOSTRA MISSIONE E QUESTO TRIBUNALE...
43

MA... IO CREDEVO CHE IL SUO PALAZZO FOSSE SU UNA NUVOLA!
IL DIO NE È DISCESO PER TE!

MI VERGOGNO! IO... IO NON POSSO PRESENTARMI DAVANTI A LUI CONCIATA COME UNA... UNA...
AVANTI!

OOOH... HO PAURA...
ENTRA!

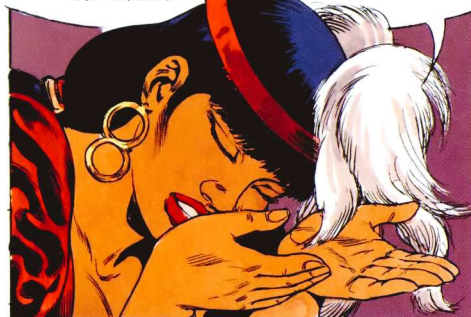
OH, TZIN... TEOTL... MIXPANTZINCO...

MIXPANTZINCO... PACTLI E UX...

...UXUA...

AYYO! AYYO! SÌ, SEI PROPRIO TU! TI HO RITROVATO FINALMENTE, DIO QUETZALCOATL! OH, DIVINO TEOTL... SIA LODATO TRA TUTTI GLI DÈI!
GRANDE QUETZALCOATL... TI PRESENTO MARIANNA, UN'INDIA AZTECA! UNA FIGLIA DI NESSUNO CHE PRETENDE DI ESSERE LA MALINCHE!

MMH...
44

NO, DIO DEL RINNOVAMENTO! IO NON SONO LA FIGLIA DI NESSUNO DI CUI PARLA QUEL MISERABILE CHINO! È STATO LUI CHE HA ABUSATO DELLA MIA INNOCENZA E MI HA INTRAPPOLATA COME TANTE ALTRE RAGAZZE NELL'INFAME PALAZZO CHE PORTA INDEGNAMENTE IL TUO NOME DIVINO... PER FARE DI ME UNA PUTTANA!
SILENZIO, CAGNA DI UN'INDIA! ABBASSA GLI OCCHI E NON PARLARE CHE PER RISPONDERE ALLE NOSTRE DO...
MMH...
NON TI FIDARE DI QUEL COLOTL, OH, DIO...
INSOLENTE! HIJA DE PUERCA! IO... IO TI...
TSK...
È STATO PROPRIO LUI CHE MI HA RUBATO LA MASCHERA CHE AVREI DOVUTO PORTARTI DA PARTE DI HUATUSCO, IL RE DEL GRANDE POPOLO TLAXCALTECA...
HUATUSCO DESIDERA SCHIERARSI CON TE PER COMBATTERE GLI AZTECHI!
ECCO QUALCOSA DI INTERESSANTE, GIOVANE MARIANNA... MA QUEL RE DEGLI AZTECHI POSSIEDE MOLTE MASCHERE D'ORO FATTE A MIA IMMAGINE?
!?!
IO... NON SO... NON FACCIO PARTE DEL SUO POPOLO!
IO SONO DEL POPOLO MIXTECO, DELLA CITTÀ DI OAXACA! IL MIO VERO NOME È MAÏANA XOCHITLA! NEL CORSO DELLE LORO GUERRE DEI FIORI, GLI AZTECHI, DOPO UN TERRIBILE MASSACRO, MI CATTURARONO CON I MIEI PARENTI E CI DEPORTARONO A TENOCHTITLAN, PER ESSERVI SACRIFICATI IN TUO NOME... SULLA TUA PIRAMIDE!
NON HAI RISPOSTO ALLA MIA DOMANDA!
IO... SONO RIUSCITA A SFUGGIRE AL LORO COLTELLO DI OSSIDIANA E A INTRODURMI ALLA CORTE IMPERIALE DI MONTEZUMA PER COMPIERE LA MIA VENDETTA! MA, AHIMÈ, LE MIE INTENZIONI FURONO SCOPERTE...
CHE MI IMPORTA DEGLI AZTECHI! NON HAI RISPOSTO ALLA DOMANDA DEL DIO QUETZALCOATL!
...ALLORA, PER RAGGIUNGERE I MIEI OBIETTIVI, HO VOLUTO, OH GRANDE QUETZALCOATL, AIUTARTI A REALIZZARE LA PROFEZIA DEL TUO RITORNO, AFFINCHÉ LE NOSTRE DUE VENDETTE DIVENTINO UNA! SONO FUGGITA DA TENOCHTITLAN PER VENIRE A CERCARTI CON LO SCOPO DI RESTITUIRTI IL TRONO MEXICA CHE TI HA RUBATO MONTEZUMA! SEGUIMI, PERCHÉ SONO IO LA TUA MALINCHE!
PICCOLA BUGIARDA.
TU NON SEI LA MALINCHE! PERCHÉ LA VERA MALINCHE STA PER ARRIVARE DA TABASCO, NEL PAESE DEI MAYA, PER RAGGIUNGERMI QUI TRA UNA DOZZINA DI GIORNI! E TU, NON SEI CHE UNA IMBROGLIONA!
?!
45

TESTI E DISEGNI: JEAN-YVES MITTON / COLORI: J.CHARRANCHE / SEGUE: **"*LA NOCHE TRISTE*"**.

La *noche triste*

AAAAAAAAAH...
ARRIBA LA MALINCHE!
VERA CRUZ, NOTTE DEL 25 GENNAIO 1525...

SUELTEN A LA MALINCHE.*
VIVA LA MALINCHE!
*LIBERATE LA MALINCHE!

PIEDAD POR NUESTRA MALINCHE!*
SOLDADOS D'ESPAÑA! SCHIENA DRITTA! DIGNITÀ, DAVANTI A QUESTI PIEJOSOS!*
VIVA LA MALINCHE!
*PIETÀ PER LA NOSTRA MALINCHE!
*PIDOCCHIOSI.

ARRIBA LA MALINCH...
AAAGH!
CALLATE, GUARRO!*
CHE QUESTI PUERCOS RITORNINO NEL LORO LETAME!
*CHIUDI LA BOCCA, MAIALE!

COMANDANTE! SE LE EMINENZE SI SONO SVEGLIATE A CAUSA DELLE LORO GRIDA E DEL RUMORE DEI NOSTRI ARCHIBUGI, CI SBATTERANNO TUTTI IN GALERA!
NON C'È CHE UN SOLO MODO PER FAR TACERE UN MAIALE... SCANNARLO!

DELING DLING...
MMH...

SÌ, VOSTRA EMINENZA?
SANGRE DE CRISTO! HO SETE! SE NON RIUSCITE A FAR CESSARE IL CALDO E A SCACCIARE LE ZANZARE DA QUESTA CAMERA, FATE ALMENO SMETTERE QUEI RUMORI CHE DISTURBANO IL MIO SONNO.
AAAH...

*ZANZARE SCHIFOSE!

?!? CHI VI HA AUTORIZZATI A ENTRARE QUI, IL VESCOVO?
USCITE!
AAAAAHH...
!?!

SANTA MARIA DE DIOS! CHE... CHE COSA FATE, MONSEÑOR DE TALAVERA?! QUESTA INDIA È ALLO STREMO DELLE FORZE E VOI LA TORTURATE?!

NON FACCIO ALTRO CHE COMPIERE QUEL DOVERE CHE MI IMPONE LA MIA FUNZIONE: OTTENERE LA CONFESSIONE DELL'ACCUSATA!
IL VOSTRO POSTO NON È QUI!

I SUOI LAMENTI DISTURBANO IL SONNO DI SUA EMINENZA... E SUA EMINENZA ESIGE CHE VOI LA IMBAVAGLIATE!
E COME POTRÀ CONFESSARE, SE LA IMBAVAGLIAMO?
QUESTO PROCESSO È UNA QUESTIONE CHE VA BEN OLTRE IL POTERE DI SUA EMINENZA! HO DETTO DI USCIRE!
AAAAAH...

PERMETTETEMI DI DIRE CHE IL SUO SUPPLIZIO SI ODE BEN OLTRE LE MURA DELLA NOSTRA MISSIONE E ALIMENTA LA COLLERA DEGLI INDIOS CHE...
DIOS MÍO!
JESUS!

?!?
FRATE TANCREDI!
MAÏANA XOCHITLA!
AY QUE... ?!?

AAARHHH...
MMH?...
POBRECITA!
3

MAÏANA... CHE COSA TI HANNO FATTO, QUESTI MISERABILI? VIENI CON ME... I TUOI TORMENTI SONO FINITI...
AAAAH... MALE... MI FA MALE... AAAH...
FRATE LOCO! METTI GIÙ IMMEDIATAMENTE QUEL FERRO!
UUUH?

DIMMI PIANO QUELLO CHE VOGLIONO E SARAI LIBERA! VAI... PARLA, *MI QUERIDA**...
NON A LORO, NÉ... NÉ A TE... MA AL... AL PADRE... SOLO A LUI... AAAAH...

*MIA CARA...

SANGRE DE CRISTO! QUESTA NON È UNA CONFESSIONE MA UN INTERROGATORIO! USCITE!
SAPETE A QUALI RIMPROVERI ANDATE INCONTRO, PADRE?
FRATE LOCO! FAI SCENDERE DELICATAMENTE QUESTA RAGAZZA!...
MMH...

MAI! DEVE SOFFRIRE! LA SANTA INQUISIZIONE DEVE OTTENERE DA QUESTA STREGA UNA CONFESSIONE PRECISA! ORDINE DI SUA MAESTÀ!
E IO DEVO ACCOGLIERE LA SUA CONFESSIONE, ORDINE DI DIO!
NON IMPORTA CON QUALI MEZZI, PURCHÉ PARLI! MA NE INFORMERÒ IL SANTO UFFIZIO! VA BENE... FALLA SCENDERE!

SNIFF SNIFF... MMH... SI SENTE UN BUON PROFUMO DI TROIA ALLA BRACE! QUESTO BUON CHOCOLATL DOVREBBE ACCOMPAGNARLA BENE!
DELL'ACQUA, PRESTO! E DELLE COPERTE, VESCOVO!

E PORTATEMI LE TAZZE DI QUEL DEMONIO, PRIMA CHE LO BUTTI FUORI!
VADO, PADRE.
AAAH...

MIO GRAZIOSO TANCREDI, VADO A PREPARARE LA MIA FAMOSA FINOCCHIONA PER IL ROGO DI DOMANI E...
TACI, TU, BRUTTA FACCIA DA MOSTRO!
AARRGLL...
SPLOSH

DIMMI TUTTO, MAÏANA... E TI PROMETTO, SULLE LACRIME DI CRISTO, CHE POTRAI RIPOSARE NEL TUO LETTO...
AAAH... PADRE... LUI... È ENTRATO UNA SERA NEL... CARCERE DOVE MI AVEVA RINCHIUSA...
CHI?
4

*FIGLIA DI UN CANE!

*LINGUA DI VIPERA.

*IL *NAHUATL* E IL MAYA ERANO DUE LINGUE DIVERSE.

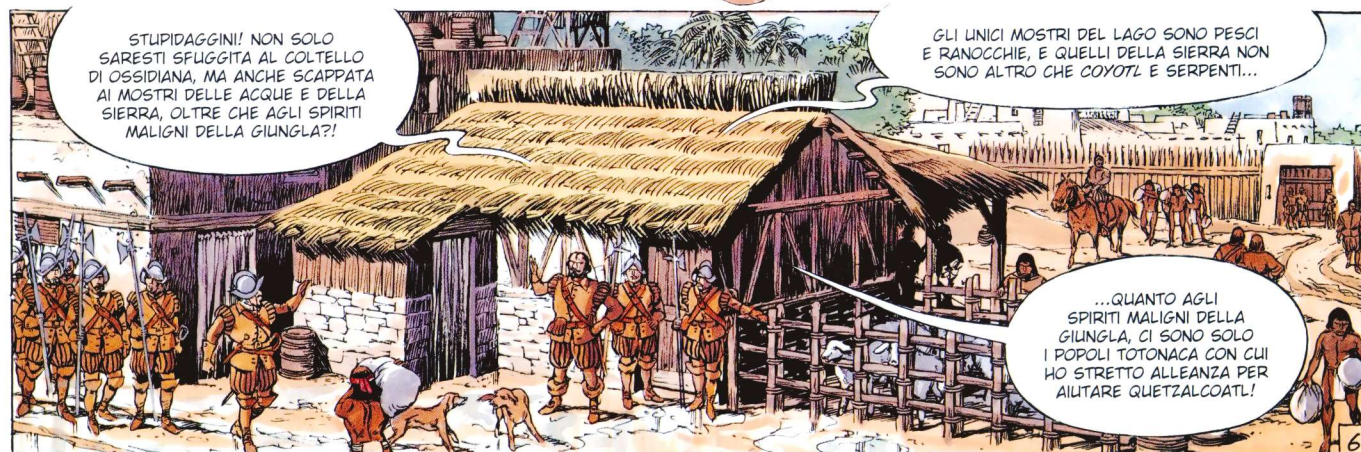
È COSÌ CHE IL NOSTRO SOVRANO HA BATTEZZATO IL VOSTRO VASTO PAESE DI CUI NON CONOSCIAMO ANCORA L'ESTENSIONE! MI HA INCARICATO DI DESCRIVERNE LA GEOGRAFIA, LE RICCHEZZE, I SUOI ABITANTI E LE LORO USANZE.

PER AIUTARMI A SVOLGERE QUESTO NOBILE E UTILE COMPITO, HO SCELTO E AFFIANCATO LA REGINA DOÑA DE TABASCO, SCIAMANA ED ERUDITA, AL COMANDANTE CORTÉS, CHE DOVREMO SEGUIRE FINO AL CUORE STESSO DEL VOSTRO GRANDE IMPERO AZTECO!
IO NON SONO AZTECA!
BAH, CHE IMPORTA! NON SEI ALTRO CHE UNA PROSTITUTA PEON*, FURBA E BUGIARDA!
*DI PAESE.

VE L'HO DETTO, SEÑOR DÍAZ... IO SONO MIXTECA, PARLO LA STESSA LINGUA MA SONO LORO NEMICA! GLI ESERCITI DELL'IMPERO AZTECO MI HANNO CATTURATO, ASSIEME AL MIO POPOLO, A OAXACA, PER SACRIFICARCI SULLA GRANDE PIRAMIDE E PLACARE L'IRA DI QUETZALCOATL!
HO SENTITO PARLARE DELLA PROFEZIA SUL SUO RITORNO E DI QUEGLI SPAVENTOSI RITI... È TUTTO VERO?
ANCHE MOLTI DEI MIEI FURONO LORO VITTIME...

SÌ... MIGLIAIA... A TUTTI... FU STRAPPATO IL CUORE DAL PETTO... SNIFF...
VOI SIETE STATA UNA DELLE POCHE SOPRAVVISSUTE... È IL VOSTRO DESIDERIO DI VENDETTA CHE VI HA DATO LA FORZA DI RAGGIUNGERE IL COMANDANTE CORTÉS A CUI AVETE RACCONTATO TUTTO...
MMH...

È IMPOSSIBILE FUGGIRE DA TENOCHTITLAN! CHE PUÒ SAPERNE, LEI, DI QUELLA CITTÀ FORTIFICATA E SITUATA AL DI LÀ DEL GRANDE MARE DELL'OVEST, SE NON LE LEGGENDE DI MERCANTI?
RISPONDI, MAÏANA!
IO...
POSSO ASSICURARE CHE LA CITTÀ NON È FORTIFICATA E NON C'È ALCUN MARE CHE LA SEPARA DA VERA CRUZ... SE NON IL VASTO LAGO DI TEXCOCO NEL QUALE SI SPECCHIANO RICCHI PALAZZI E CHINAMPAS FIORITE...

CHINAM...?!? CHE COSA... COME FAI A SAPERE QUESTE COSE?
È DA QUESTO LAGO CHE SONO RIUSCITA A FUGGIRE DALLA CAPITALE AZTECA PER ATTRAVERSARE LA SIERRA DELL'EST! POTREI DISEGNARNE LA MAPPA ESATTA!

STUPIDAGGINI! NON SOLO SARESTI SFUGGITA AL COLTELLO DI OSSIDIANA, MA ANCHE SCAPPATA AI MOSTRI DELLE ACQUE E DELLA SIERRA, OLTRE CHE AGLI SPIRITI MALIGNI DELLA GIUNGLA?!
GLI UNICI MOSTRI DEL LAGO SONO PESCI E RANOCCHIE, E QUELLI DELLA SIERRA NON SONO ALTRO CHE COYOTL E SERPENTI...
...QUANTO AGLI SPIRITI MALIGNI DELLA GIUNGLA, CI SONO SOLO I POPOLI TOTONACA CON CUI HO STRETTO ALLEANZA PER AIUTARE QUETZALCOATL!
6

UN'ALLEANZA CON UN RE? TU? TU, UNA PUTTANELLA DI PEON? PROVALO! SÌ... PROVALO!
ECCO...
...LA DEA CHANTICO DEI TOTONACA...
...CHE MI FU DONATA DAI COSPIRATORI DI TENOCHTITLAN PER ESSERE CONSEGNATA AL LORO RE HUASCO, NELLA SUA CITTÀ DI TLAXCALA...*
BUGIARDA! DOVE L'AVRESTI NASCOSTA, DOPO ESSERE FUGGITA?
*EPISODIO PRECEDENTE.
INDOVINA...
?!!?!!
?!!?
INCREDIBILE, MAÏANA! QUESTO CIONDOLO DI OSSIDIANA SEMBRA DAVVERO DI FATTURA TOTONACA E...
STRONZA! L'HA RUBATO! NON È CHE UN CROTALO, SOLO UN CROTALO SAREBBE CAPACE DI ATTRAVERSARE LA SIERRA CON UNA PIETRA NEL CULO!
SCHLAFF!!
TI SBAGLI, DOÑA DE TABASCO... NON SI DICE CROTALO MA COATL! NON SEI RIUSCITA A TRADURRE CORRETTAMENTE LA MIA LINGUA AGLI SPAGNOLI!
PUTA! TU... NON SEI CHE UNA PUTA!
INFATTI... ESSENDO STATA LA PUTTANA DI MONTEZUMA, SO TUTTO DI LUI! LE SUE ABITUDINI E LE SUE DEBOLEZZE, I SUOI SOGNI E I SUOI INCUBI, I SUOI SEGRETI...
GNNN...
...E LA STRADA MIGLIORE PER ARRIVARE AL SUO TRONO IMPERIALE!
COME FAI A ESSERE SICURA CHE SIA LA MIGLIORE?
SONO STATA LA SUA FAVORITA! RICORDO ANCORA I DISPOSITIVI DI DIFESA, I PIANI DELLE DIGHE E I CONSIGLI DEL TECUHTLI...
MMH...
TECUHTLI?
IL GOVERNATORE DELL'IMPERO, CAPO DEI TUOI ALLEATI, IN CLANDESTINITÀ NELLA CITTÀ DI TENOCHTITLAN.
MADRE DE DIOS? E COSÌ AVREI GIÀ DEGLI ALLEATI? PER QUALE MIRACOLO?...
ALLEATI?
PFUUU...
SÌ, SEÑOR CORTÉS! E IL PIÙ POTENTE DI LORO SARÀ IL QUETZALCOATL CHE TU INCARNERAI E CHE TUTTE LE VITTIME DI MONTEZUMA ATTENDONO COME LORO LIBERATORE!
LASCIATELA PARLARE!
SÌ... PARLA!
È FALSO! LEI NON...
7

SÌ... SPIEGACI COME IL COMANDANTE POTRÀ INCARNARE QUETZALCOATL SENZA CHE GLI AZTECHI SCOPRANO L'INGANNO.
SONO MOLTO SUPERSTIZIOSI! E LA PROFEZIA DESCRIVE QUETZALCOATL PROPRIO COME IL COMANDANTE CORTÉS...
STATURA ALTA, PELLE BIANCA, BARBA, RICOPERTO DI METALLO E GIUNTO DAL MAR DEI CARAIBI SU GRANDI UCCELLI DALLE ALI BIANCHE!

E SE QUESTO NON FOSSE SUFFICIENTE, LA MASCHERA D'ORO DEL DIO OFFERTA DAI TOTONACA RIUSCIRÀ A INGANNARLI... PROPRIO COME SONO STATA IMBROGLIATA IO STESSA!
UNA MASCHERA D'ORO, COMANDANTE?
MMH... QUESTA IDEA MI TENTA...
È UNA TRAPPOLA! È UNA SPIA!

ANCHE IL MIO POPOLO MAYA TI HA COPERTO D'ORO, SIGNORE CORTÉS! E TU MI HAI PROMESSO CENTOMILA *ESCUDOS* PER GUIDARTI ATTRAVERSO LE *SIERRAS* FINO A TENOCH...
BASTA!
HA RAGIONE... E SE TU FOSSI UNA SPIA DI MONTEZUMA PRONTA A FARCI CADERE IN UNA TRAPPOLA? PERCHÉ DOVREI CREDERTI?
PERCHÉ NON TI CHIEDO NIENTE, *SEÑOR* DÍAZ...

NIENTE ALTRO CHE LA SCONFITTA DEGLI ASSASSINI DEL MIO POPOLO! DATEMI IL CUORE SANGUINANTE DELL'IMPERATORE DEGLI AZTECHI E IO VI CONSEGNERÒ IL SUO TESORO...

...IL TESORO DI MONTEZUMA!

?!?!

IL... ?!?!
SCANSATEVI!
IL TESORO DI... DI MONTEZUMA?
SÌ... IMMENSO E FAVOLOSO... IO SO DOVE LO NASCONDE!

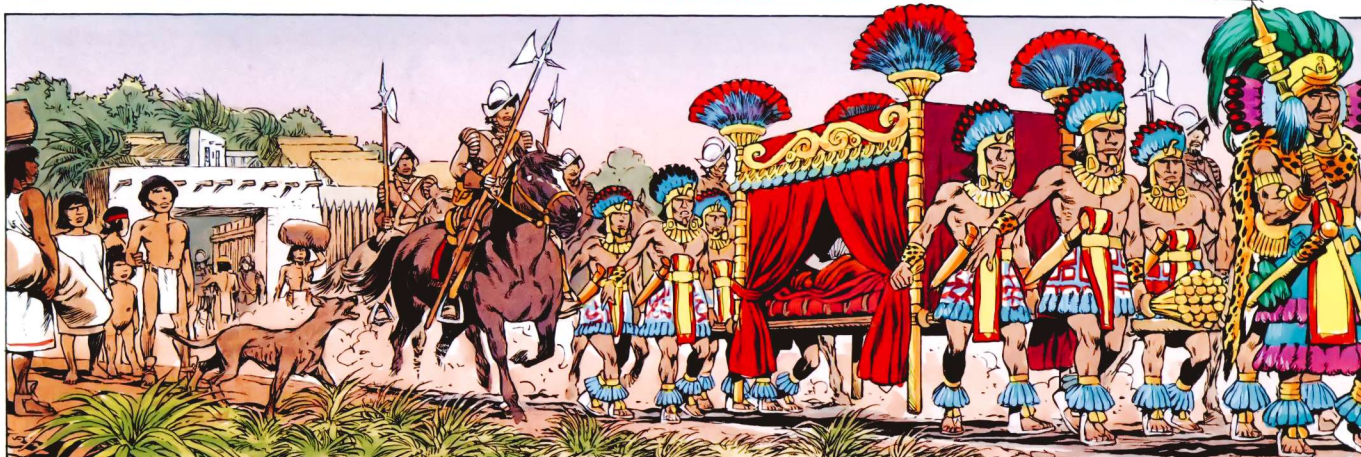
TACI! BASTA COSÌ! E VOI DUE, USCITE!

HAI MENTITO ABBASTANZA, PICCOLA VIPERA! ANCORA UNA PAROLA E TI FARÒ FRUSTARE!
MA QUEL... QUEL TESORO È...

HO DETTO BASTA!
SCHIAFF
AAAAGH!
8

DEVO
RIPETERMI?!
USCITE!

TENIENTE!

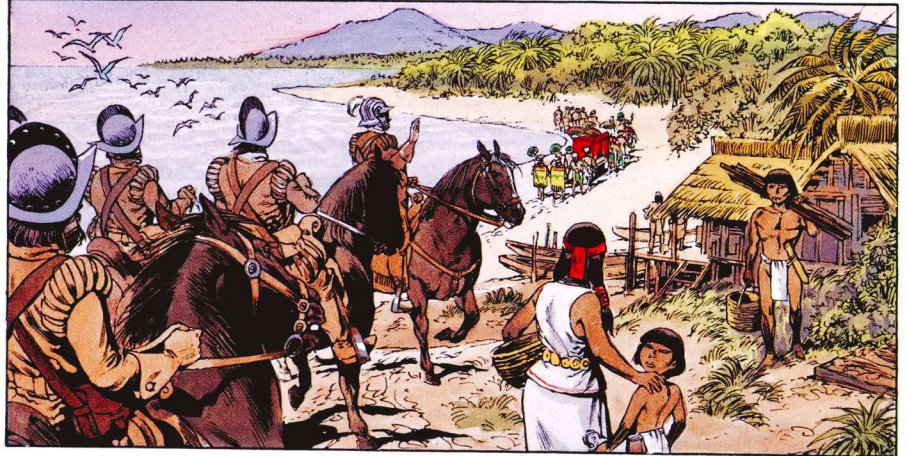
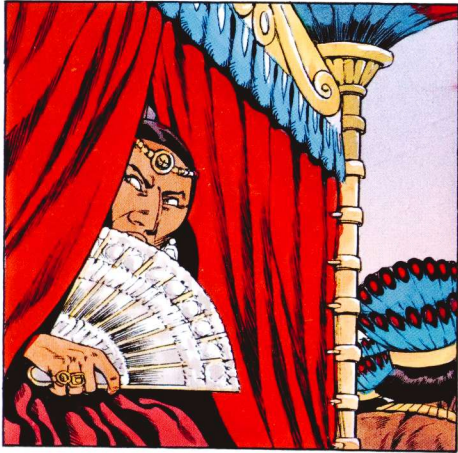
SÌ, COMANDANTE?
CONTROLLA CHE SUA MAESTÀ *DOÑA HUNUCMA DE TABASCO* SIA CONDOTTA FUORI DA VERA CRUZ!...
...E FATE RADDOPPIARE LA VIGILANZA DAVANTI AL *CARCEL!*

COSÌ, TU NON CHIEDI ALCUNA RICOMPENSA?

E COMUNQUE...
...QUEL PORCO DEL *TENIENTE EL CHINO*...

...MI HA CONFIDATO CHE TU ERI UNA ECCELLENTE PUTTANA...

MARIANNA, LA MIGLIORE PUTTANA DELLA TAVERNA DI QUETZALCOATL...

PROVALO!

9

AAAAH... MARIANNA... SEI PIÙ BOLLENTE DELLE... DELLE SPAGNOLE PIÙ ELEGANTI, DELLE CORTIGIANE...
SEI LA PIÙ BELLA E LA PIÙ INTELLIGENTE DI TUTTE LE RAGAZZE DELLA... DELLA TUA RAZZA!

NON TI MANCA CHE IL DIADEMA DI UNA REGINA!
PARLAMI DEL FAVOLOSO TESORO DI MONTEZUMA...

AAAAH...
...E SARÒ LO STRUMENTO DELLA TUA VENDETTA!

FAI DI ME IL LORO DIO...
...E IO FARÒ DI TE LA LORO IMPERATRICE!

DONNA MARIANNA, GRANDE DI SPAGNA... TU REGNERAI AL POSTO DI MONTEZUMA!
PARLA...

IL TESORO È A TENOCHTITLAN, NON È COSÌ?
SÌ, SEÑOR CORTÉS... UNA MONTAGNA D'ORO! UN TEOCALLI...

UN... UN TEOCALLI?
MMH... UNA PIRAMIDE...

UNA GRANDE PIRAMIDE TUTTA D'ORO...

...LA PIRAMIDE DI QUETZALCOATL!

AAAAAAAAAAAAAAAAAAAAH!...
10

COSA? CHE COSA HA DETTO?!
HA PARLATO DI UNA MONTAGNA D'ORO...

SÌ... L'ORO... EHM... UNA MONTAGNA! IL TESORO È NASCOSTO IN UNA MONTAGNA! E ORA QUESTA SVENTURATA È NUOVAMENTE SVENUTA...

DI NUOVO?! ALLORA SVEGLIATELA NUOVAMENTE! CHE RIPETA ANCORA UNA VOLTA LA SUA ULTIMA FRASE! DI QUALE MONTAGNA D'ORO HA PARLATO?

EHM... ANCH'IO HO UDITO BENE SOLO LA PAROLA MONTAGNA, FRATE INQUISITORE... E NESSUNA ALTRA PAROLA PRIMA DI...
CHE SIGNIFICANO QUESTE MINACCE, *MONSEÑOR* DE TALAVERA?
TU, MIO PICCOLO MONACHELLO, RESTA NELL'OMBRA DEL PADRE SE NON VUOI ESSERE SCHIACCIATO!
BASTA!

VOI SIETE ANCHE CONFESSORE, PADRE SEGURA... ALLORA, SU QUESTA STESSA CROCE CHE ANCHE VOI PORTATE AL COLLO, CONFESSATE QUELLO CHE AVETE SENTITO ESATTAMENTE!

IO...
?!?

PERMETTETE, FRATE INQUISITORE? POSSO TESTIMONIARE A MIA VOLTA CHE MAÏANA HA PROPRIO PARLATO DI ORO NASCOSTO IN UNA MONTAGNA, MA NON È RIUSCITA A NOMINARLA!
ANCHE TU, VESCOVO?

MMH... TUTTI VOI, UN DOMANI, RENDERETE CONTO DAVANTI A DIO E AL SUO SANTO TRIBUNALE!

VENITE... ANDIAMO A DORMIRE, *MONSEÑOR!* L'INDIA FINIRÀ PER PARLARE, QUANDO SAPRÀ IL CASTIGO CHE L'ATTENDE! *ITE IN PACE FRATRES...*
...DOMINUS VOBISCUM...
...E CUM SPIRITU TUO!
AAAAAAAHH...

MMMMHH...
SSST...

E LIBERACI DALL'INQUISIZIONE...
AMEN!
SSST... LASCIA CHE SE NE VADANO PRIMA DI DIRCI IL SEGUITO... SAPREMO TROVARE UN ARGOMENTO DI DIFESA CHE TI SALVERÀ DAGLI ARTIGLI DI QUEI RAPACI!
MMH...
FRATE LOCO... RIMETTI MAÏANA NEL SUO LETTO!
11

UNA... RABBIOSA PROTESTA SI ERA DIFFUSA TRA I *QUACHIC* DI CORTÉS... AVEVO SENTITO SPESSO I CLIENTI DEL *PALACIO* E LE MIE GUARDIE MALEDIRE LE SUE CONQUISTE LOGORANTI E LA SUA TESTARDAGGINE NEL VOLERLE PROSEGUIRE!
L'INDOMANI MI FECE LAVARE, VESTIRE E ACCONCIARE COME UNA NOBILE CARAIBICA! POI MI FECE USCIRE DAL CARCERE NEL QUALE MI AVEVA FATTO RINCHIUDERE PER DODICI GIORNI E DODICI NOTTI...

DA LÌ MI SCORTÒ FINO ALLA FINE DEL MOLO CHE, CON LA BASSA MAREA, DOMINAVA LA SPIAGGIA DI VERA CRUZ... DAVANTI A ME ERA ALLINEATO TUTTO IL SUO PICCOLO ESERCITO, SULL'ATTENTI E IN PERFETTO ORDINE!
MAÏANA! TI PRESENTO I QUATTROCENTOVENTI FUTURI CONQUISTATORI DELL'IMPERO AZTECO!
QUA... QUATTRO-CENTOVENTI SOLTANTO?!
AI PIEDI DI UNA GRANDE CROCE, TRA L'ULTIMA FILA E LA RIVA, STRANI *TEQUAN!* MONTATI SU RUOTE PUNTAVANO LE LORO BOCCHE ROTONDE VERSO OTTO GRANDI *ACALI* ARENATI NELL'ACQUA COME UCCELLI MORTI, A CIRCA DIECI TIRI DI FRECCIA...

VALOROSA LEGIONE DI SPAGNA! IN NOME DEL SOLO VERO DIO E DEL NOSTRO GIOVANE IMPERATORE CARLO V, IO, IL TUO COMANDANTE HERNÁN CORTÉS, TI CONDURRÒ, DA DOMANI E SENZA FALLIRE, ALLA CONQUISTA DEL PIÙ FAVOLOSO TESORO CHE IL MONDO CONOSCIUTO ABBIA MAI CELATO: QUELLO DI MONTEZUMA, RE DEGLI AZTECHI!
PFFT!

ENTRO TRE SETTIMANE LA SPARTIZIONE DI QUESTO BOTTINO FARÀ DI VOI GLI UOMINI PIÙ RICCHI DELL'UNIVERSO! VOI DOVRETE QUESTA GLORIA E QUESTA FORTUNA ALLA NOSTRA GIOVANE GUIDA E INTERPRETE INDIA MIXTECA: LA NOBILE *MALINCHE* MAÏANA XOCHITLA!

CORAGGIO... FAI UN PASSO AVANTI E PARLA LORO SENZA PAURA!

EHM... TENOCHTITLAN È FATTA D'ORO E IL... EHM... IL PALAZZO DI MONTEZUMA È EDIFICATO SU UN BASAMENTO DI... DI PURO DIAMANTE! I SUOI CORTILI SONO PAVIMENTATI DI... DI MOSAICI DI TOPAZIO, DI GIADA E DI SMERALDI! LE SUE TORRI SONO COSTRUITE DI MATTONI D'ORO TEMPESTATI DI RUBINI E DI PERLE NERE...
12

IL TILMATLI DEL PIÙ POVERO PESCATORE DEL LAGO TEXCOCO È TESSUTO DI FILI D'ORO. LE SUE RETI, DI PURA SETA DI QUOTLI, RECUPERANO OGNI SERA PEPITE D'ORO MESCOLATE AI PESCI!
ORO! SEMPRE ORO! PUAH... SEMPRE IL SOLITO RITORNELLO!
BASTA, MENTIROSA PUERCA!*
*BASTA, SPORCA BUGIARDA!
EHI, COMANDANTE! LA CONOSCIAMO TUTTI QUESTA BELLA PUTA! LINGUA DI SERPENTE COME TUTTE LE CHICAS DELLA SUA RAZZA!
QUELL'ELDORADO NON ESISTE, COMANDANTE! È UNA TRAPPOLA DI QUESTA STREGA!
GIÀ! E LA SUA LINGUA BIFORCUTA È BUONA SOLO PER QUALCOS'ALTRO!
AH AH AH AH!
SI METTE MALE, COMANDANTE... SI VA?
NO! ASPETTA, TENIENTE...
?!
GLI AZTECHI CREDONO AL RITORNO DI QUETZALCOATL PRIMA DELL'INVERNO, E NE HANNO PAURA! VOI AVETE SENTITO PARLARE DI QUESTA TERRIBILE PROFEZIA CHE TERRORIZZA TUTTI I PAESI MEXICA... FATENE UN'ALLEATA! COSÌ IL VOSTRO COMANDANTE SARÀ IL DIO VENDICATORE E VOI SARETE I SUOI ANGELI STERMINATORI! IL LORO IMPERO SI APRIRÀ DAVANTI ALLE VOSTRE SPADE COME IL MARE DELL'EST SI È APERTO DAVANTI ALLA PRORA DEI VOSTRI GRANDI UCCELLI GALLEGGIANTI CHE...
NON CI ABBIAMO GUADAGNATO NULLA CON LE NOSTRE VITTORIE SUI MAYA SE NON LE LORO SCHIFOSE MALATTIE!
BASTA!
SI DICE CHE GLI AZTECHI SIANO CANNIBALI!
TUTTE QUESTE STORIE SONO SOLO IMBROGLI E STRONZATE!
PARE CHE TI MANGINO COL CUORE ANCORA PALPITANTE!
BASTA!
COMANDANTE! CI AVEVI PROMESSO CHE SAREMMO TORNATI A CUBA DOPO AVER FONDATO VERA CRUZ E...
MA COME, VALOROSO CABALLERO DI CASTILLA! TU RINUNCERESTI AL GRADO DI GRAN CAPITAN E A UNA RENDITA FAVOLOSA CHE FAREBBE DI TE UN PARI DI SUA MAESTÀ?
SIANO MALEDETTI LA GIUNGLA E IL DESERTO!
AL DIAVOLO! LE ZANZARE E LA FEBBRE PER UN PUGNO DI PEPITE!
SIAMO STUFI DI MARCIARE PER NIENTE!
SONO DUE ANNI CHE NON RIVEDO MIA MOGLIE E I MIEI CHICOS!
SANGRE Y MUERTE!... BEH... FARÒ DI VOI DEI RE... MALGRADO VOI STESSI!
TENIENTE!
SÌ, COMANDANTE CORTÉS... AHORA?*
?!?
AHORA, CHINO!
*ORA?
CAÑONES... FUEGO!
13

BOOMMM

ALL'IMPROVVISO, LE BOCCHE DI QUEGLI STRANI *TEQUANI* RIVOLSERO IL FUOCO IN DIREZIONE DEI GRANDI *ACALI*, CON UN ROMBO COSÌ TERRIFICANTE CHE NEPPURE IL DIO TLALOC, NEI SUOI PIÙ TERRIBILI FURORI, AVEVA MAI ERUTTATO TRA LE NUVOLE!

FUEGO!

BOOM BOOM BOOM BOOM

?!?

A QUEL PUNTO, MILLE FERITE MORTALI FECERO A PEZZI I GRANDI UCCELLI BIANCHI! IN QUEL MOMENTO COMPRESI CHE CORTÉS INCARNAVA DAVVERO IL DIO QUETZALCOATL E CHE IL DESTINO DEGLI AZTECHI ERA DAVVERO IN BILICO...

FUEGO!

BOOM

BOOM

PUERCA MISERIA! LE NOSTRE OTTO NAVI?!... MA COSA...

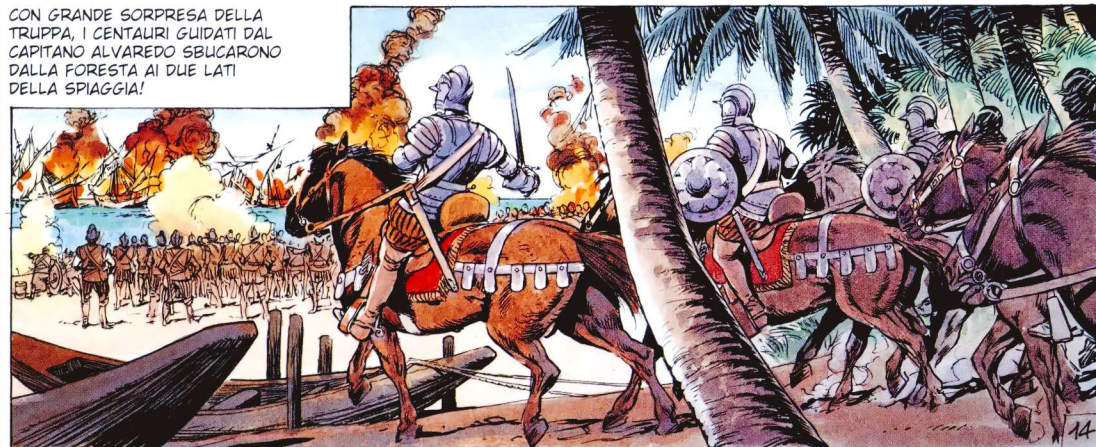
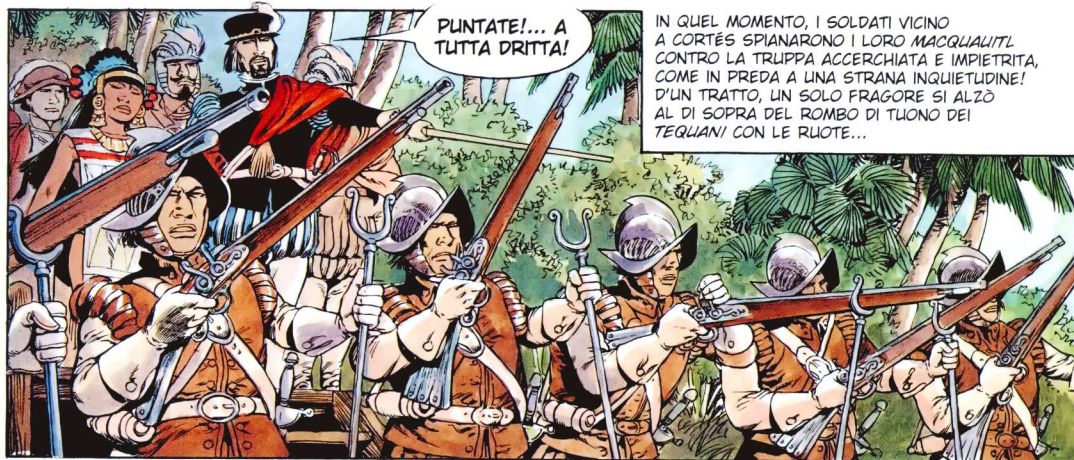
IL COMANDANTE STA FACENDO TIRARE COLPI DI PIETRA* E PALLE DI FUOCO** SULLA NOSTRA FLOTTA! NON HA SENSO!

QUELLA *MALINCHE* L'HA RESO FOLLE!

IO NON VOGLIO MARCIRE IN QUESTA TANA DI SCORPIONI! BISOGNA FERMARE I CANNONI! **AVANTI, COMPAÑEROS! ALL'ARMI!**

ORA TOCCA A TE, CAPITANO!

SÌ, COMANDANTE!

*PALLE DI PIETRA. **PALLE AVVOLTE IN TESSUTO INFIAMMATO.

GUARDIA! CUIDADO!

PUNTATE!... A TUTTA DRITTA!
IN QUEL MOMENTO, I SOLDATI VICINO A CORTÉS SPIANARONO I LORO *MACQUAUITL* CONTRO LA TRUPPA ACCERCHIATA E IMPIETRITA, COME IN PREDA A UNA STRANA INQUIETUDINE! D'UN TRATTO, UN SOLO FRAGORE SI ALZÒ AL DI SOPRA DEL ROMBO DI TUONO DEI *TEQUANI* CON LE RUOTE...

ARRIBA ESPAÑA!
ARRIBA ESPAÑA! VIVA CORTEZ! VIVA CORTEZ!
BOOM
BROOOM BOOM

BEN FATTO, COMANDANTE! DOVRÒ DUNQUE SCRIVERE CHE AVETE BRILLANTEMENTE DOMATO UNA RIVOLTA...
NO, *SEÑOR* DÍAZ... DOVRETE SCRIVERE SOLTANTO CHE LA MIA VALOROSA ARMATA NON HA ESITATO A SEGUIRMI NELLA CONQUISTA!... *TENIENTE*... RICONOSCI I SOVVERSIVI?
SÌ, COMANDANTE... SONO SEI!

MMH... CHE IL DIAVOLO SE LI PORTI! AVANTI... CHIAMALI!
EHM...

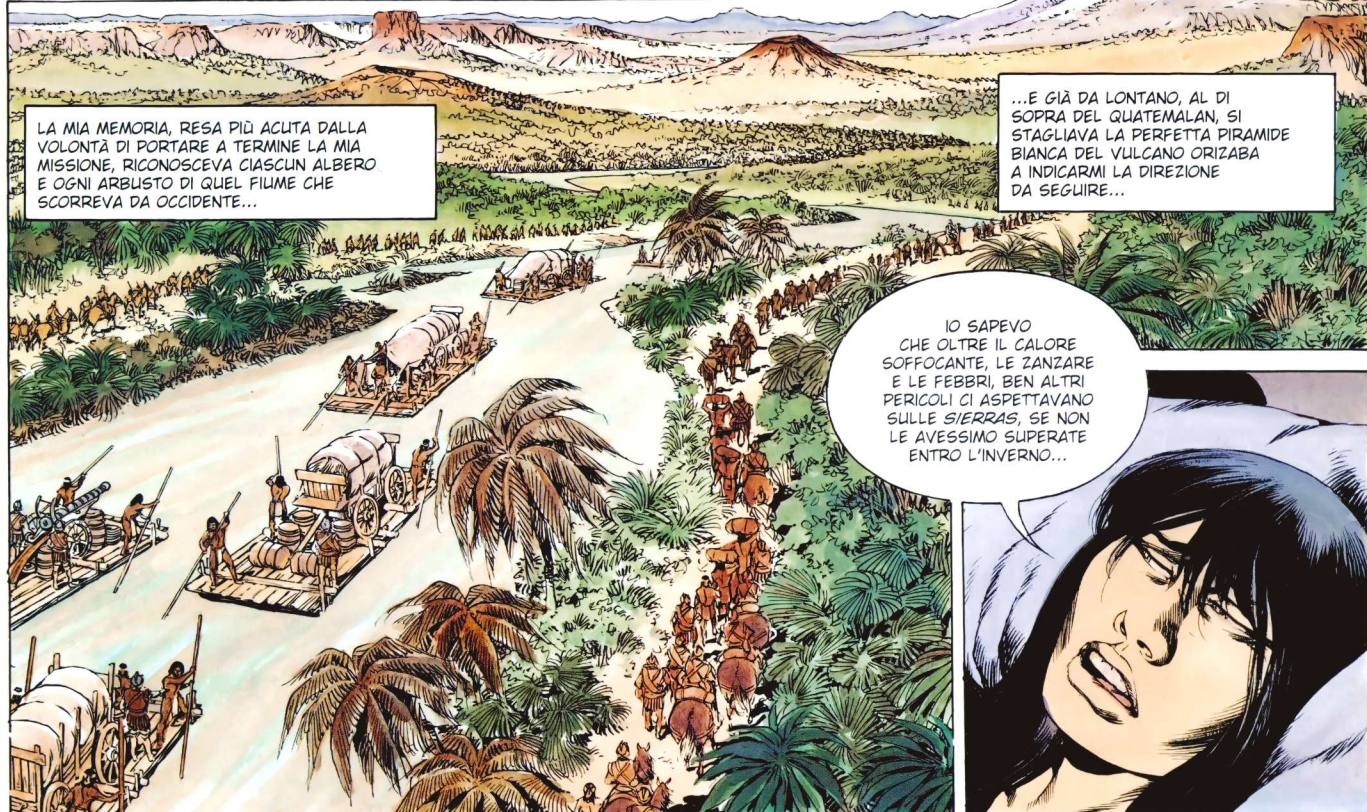
SARGENTO* LOPEZ! SOLDADOS MOLINARO, TOTA, RUBLO, IGLESIA Y RODRIGO... USCITE DALLE FILA!

*SERGENTE.

CHINO FECE ALLINEARE I SEI UOMINI LUNGO LA RIVA... A QUEL PUNTO, CON LO STESSO ROMBO DEI *TEQUANI*, I TERRIBILI *MACQUAUITL* DI UN PLOTONE DI SOLDATI VOMITARONO IL FUOCO SU DI LORO E LI UCCISERO!
VIVA CORTEZ! ARRIBA ESPAÑ...
FUEGO!
AAAAGH!
BRRAANG
BRAAAANG

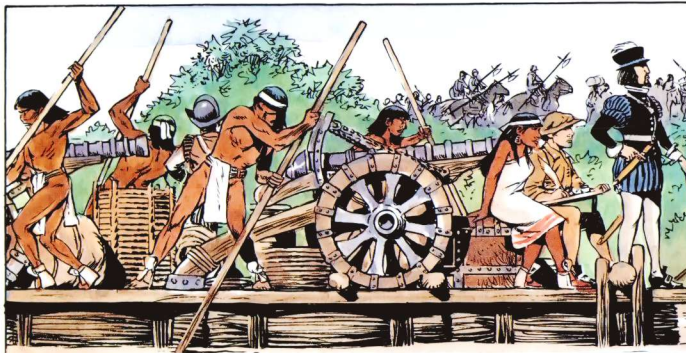
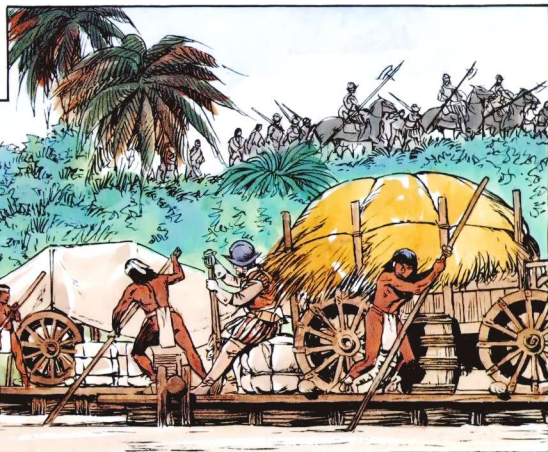
SÌ, DAVVERO... LA POTENTE MAGIA DEI *TEULES* SUPERA QUELLA DI QUETZALCOATL!
BRAANG
15

PERDETE DEGLI UOMINI, COMANDANTE... E GLI AZTECHI SONO UNA MOLTITUDINE!
TENOCHTITLAN CONTA TRECENTOMILA ABITANTI TRA CUI UN ESERCITO DI TRENTAMILA *QUACHIC!*
NON HO PERDUTO SEI UOMINI, *SEÑOR* DÍAZ... HO PERDUTO SEI *COBARDES!**
*VIGLIACCHI.
QUANTO A TE, MAÏANA, SE HAI TREMATO DAVANTI ALLA MIA POTENZA, SAPPI CHE TREMERAI ANCORA DI PIÙ QUANDO SCOPRIRAI LA MIA IMPLACABILE VOLONTÀ!
TU... SEI DAVVERO IL QUETZALCOATL CHE CERCAVO, *MALINTZIN* CORTÉS!
SÌ, IO ORMAI SONO QUETZALCOATL! L'UCCELLO DA PREDA CHE PIOMBA SUI SUOI NEMICI VELOCEMENTE COME IL SERPENTE CHE LI DIVORA!
SÌ, SONO QUETZALCOATL! BEN PRESTO SARÒ RE DI TUTTI I MEXICA E VOI, VOI SARETE I MIEI PRINCIPI! REGNERETE SU TUTTO IL MONDO PERCHÉ DENTRO DI NOI SCORRE IL SANGUE DI ALESSANDRO IL GRANDE E DI GIULIO CESARE!
DOMANI ALL'ALBA SEGUIREMO LA *MALINCHE* FINO A TENOCHTITLAN! CARICATE I CARRI COI VIVERI E L'AVENA PER I CAVALLI! ANDATE, SOLDATI! AFFILATE LE VOSTRE SPADE, OLIATE I VOSTRI ARCHIBUGI, LUCIDATE LE VOSTRE CORAZZE E I VOSTRI STIVALI!
LAVATE I VOSTRI ABITI E I CORPI! RASATEVI O TAGLIATEVI LA BARBA! DRIZZATE LA SCHIENA PER APPARIRE I FIERI *CONQUISTADORES* DI SPAGNA, MANDATI QUI DAL SOLO VERO DIO CATTOLICO SULLE ALI DEL SUO NUOVO MESSAGGERO, QUETZALCOATL!
A VERA CRUZ IL FRAGORE DELLE ARMI SI ERA PLACATO PER LASCIARE POSTO AL FRAGORE DELLA VOCE DI CORTÉS. I GRANDI UCCELLI BIANCHI, CHE AVEVANO TRASPORTATO I *TEULES*, SI INABISSAVANO IN FIAMME NEL MARE DELL'EST.
E TU, BERNAL DÍAZ, PREPARATI A SCRIVERE LE PIÙ BELLE PAGINE DEDICATE ALLA VITTORIA DELLA CRISTIANITÀ SULLA BARBARIE DI QUESTO NUOVO MONDO! DIO SIA CON NOI... AMEN!
L'ECO DI QUELLA VOCE PIÙ TAGLIENTE DELL'OSSIDIANA RISUONA ANCORA DENTRO DI ME, CINQUE ANNI DOPO QUEL 5 SETTEMBRE 1519...
16

COSÌ L'INDOMANI, 45 GIORNI DOPO IL MIO ARRIVO A VERA CRUZ, RIPERCORREVO LA VIA DEL RITORNO NEL PROFONDO DELL'ANAHUAC! IL MIO CUORE PALPITAVA DI EMOZIONE SOTTO IL *TILMALTLI* MENTRE RISALIVO IL RIO COTAXTLA ALLA TESTA DI 414 *TEULES* DI CUI 32 CAVALIERI, DI 800 ALLEATI TOTONACA E HUAXTECA, E DI 150 PORTATORI CARAIBICI!

LA MIA MEMORIA, RESA PIÙ ACUTA DALLA VOLONTÀ DI PORTARE A TERMINE LA MIA MISSIONE, RICONOSCEVA CIASCUN ALBERO E OGNI ARBUSTO DI QUEL FIUME CHE SCORREVA DA OCCIDENTE...

...E GIÀ DA LONTANO, AL DI SOPRA DEL QUATEMALAN, SI STAGLIAVA LA PERFETTA PIRAMIDE BIANCA DEL VULCANO ORIZABA A INDICARMI LA DIREZIONE DA SEGUIRE...

IO SAPEVO CHE OLTRE IL CALORE SOFFOCANTE, LE ZANZARE E LE FEBBRI, BEN ALTRI PERICOLI CI ASPETTAVANO SULLE *SIERRAS*, SE NON LE AVESSIMO SUPERATE ENTRO L'INVERNO...

LA NOSTRA AVANZATA ERA MOLTO LENTA! CORTÉS, SICURO DELLA SUA CONQUISTA, FIERO COME UN *TEQUANI* DI PIETRA, ASSAPORAVA OGNI ISTANTE E LO COMMENTAVA COL *SEÑOR* DÍAZ! LE ACQUE BASSE RIUSCIVANO A MALAPENA A TRASPORTARE LE CHIATTE DI BAMBÙ, RESE PESANTI DAI VIVERI E DAGLI OTTO CANNONI PRONTI A ESPLODERE IL LORO FUOCO...

IL GIORNO DOPO SUPERAMMO L'ORIZABA PER ENTRARE NEL PAESE DEI TOTONACA. MOLTI DI LORO, AVENDO SAPUTO DEL RITORNO DI QUETZALCOATL AL MIO FIANCO, ACCORSERO VERSO DI NOI SENZA ALCUN TIMORE... IN EFFETTI, LA MAGGIOR PARTE DI LORO AVEVA GIÀ VISTO DEI *TEULES* BARBUTI A CAVALLO COI LORO TEMIBILI *TLAULI!*
QUETZALCOATL! QUETZALCOATL!

L'UNDICESIMO GIORNO, MENTRE LE ACQUE DEL RIO COTAXTLA SI DIVISERO SOTTO LE MURA DELLA CITTÀ CHE PORTA LO STESSO NOME, I FANTI *TEULES* SI FECERO TRASPORTARE DA UNA FLOTTA DI GRANDI *ACALI* GIUNTI DA TUTTA LA REGIONE!
SEI SICURA CHE SI TRATTI PROPRIO DI QUESTO BRACCIO DEL FIUME?
SÌ! SULL'ANIMA DEI MIEI ANTENATI, *MALINTZIN* CORTÉS!

...FINO AL QUATTORDICESIMO GIORNO IN CUI LE ACQUE ERANO DIVENTATE TROPPO BASSE, OBBLIGANDOCI A PROCEDERE A PIEDI...
ANDIAMO, MAÏANA, È GIUNTO IL MOMENTO PER TE DI IMPARARE AD ANDARE A CAVALLO!
MAI, SEÑOR DÍAZ!

COME?! TU, UNA PRINCIPESSA, RIFARESTI TUTTA LA STRADA DEL RITORNO A PIEDI?!
TU, CHE NON TEMI NÉ SCORPIONI NÉ GIAGUARI, AVRESTI PAURA DI QUESTE BESTIE TRANQUILLE?
NON CI TENGO A FINIRE COME UN CENTAURO, METÀ UOMO E METÀ CAVALLO!

CENTAURO METÀ CAVALLO? **AH AH AH!**
HA HA!
HA HA HA!
HA HA HA HA HA HA!

PFUUU! VOI... NON SIETE ALTRO CHE DELLE METÀ DI *TEOTI!*
HA HA HA!
18

IL DICIASSETTESIMO GIORNO LA MIA EMOZIONE RAGGIUNSE IL CULMINE QUANDO, DALL'ALTO DI UN VULCANO, SCORSI LA CASCATA DI ITZCOLIUQUI CHE SEGNA IL LIMITE TRA IL QUATEMALAN E LE *SIERRAS*...
COSA DICE?
NON VOGLIONO PIÙ ACCOMPAGNARCI PERCHÉ QUI FINISCE IL TERRITORIO TOTONACA E COMINCIA QUELLO DEI TLAXCALTECA!
PIÙ IN LÀ, LE CIME COPERTE DI NEVE, DOMINATE DALLA POTENZA TAGLIENTE DEL VULCANO SACRO POPOCATEPETL, STAVANO ALLINEATE COME I DENTI DI UNA MASCELLA DI *TEHUAN*, PRONTA A RICHIUDERSI SU DI NOI...

CHE *DEMONIOS!* DEI CODARDI! DELLE LARVE! RIPETI LORO CHE SONO QUETZALCOATL E CHE ANDRANNO INCONTRO ALLA MIA COLLERA SE...
INUTILE, *MALINTZIN!* QUESTA GENTE È SOTTOMESSA AI TLAXCALTECA! PER TRATTARE CON IL LORO RE HUATUSCO, HANNO BISOGNO DELL'AUTORIZZAZIONE DELLA SCIAMANA ITZCOLIUQUI CHE CI ASPETTA VICINO ALLA SUA GRANDE CASCATA...
LA CONOSCI?

SÌ! RICORDATI DEL SIMBOLO DELLA DEA CHANTICO CHE MI HA PERMESSO DI VENIRE DA VOI, COSÌ COME MI HA CONSENTITO DI TORNARE NELL'ANAHUAC SECONDO LA PROFEZIA! SOLO VOI DUE POTETE ACCOMPAGNARMI...

PIÙ MI AVVICINAVO ALLA MODESTA *CALLI* DELLA VECCHIA SCIAMANA CIECA, PIÙ IL MIO CUORE BATTEVA, RIPENSANDO AL SUO DOLCE RICORDO...
ECCO LA CROCE CHE SEGNALA L'ULTIMO AVAMPOSTO DEI VOSTRI PRIMI MISSIONARI, ARRIVATI SEI ANNI FA...
DIO LI BENEDICA... AMEN!

MMH... TUTTO QUESTO NON MI PIACE, *MALINCHE!* QUESTO LUOGO È TROPPO ISOLATO E IO...
QUESTO PARADISO POTREBBE NASCONDERE UNA TRAPPOLA...
SE FOSSE COSÌ, VOI SARESTE GIÀ MORTI, MIEI SIGNORI...

OH, *HUEHUE* ITZCOLIUQUI! SONO IO, LA *MALINCHE* MAÏANA XOCHITLA! SONO TORNATA CON QUETZALCOATL!
MI RISPOSE SOLO IL SORDO ROMBO DELLA CASCATA... EPPURE SAPEVO CHE LA NOTIZIA DEL MIO RITORNO MI AVEVA GIÀ PRECEDUTA DA TEMPO!
19

SEMBRA CHE LA TUA SCIAMANA SIA SORDA QUANTO CIECA!
ITZCOLIUQUI...
NON RIMANIAMO QUI, COMANDANTE...

OCA IXTA! MICHOAC! SONO IO, MAÏANA! SONO TORNATA COL NOSTRO DIO QUETZALCOATL!

ITZCOLIUQUI?

ITZCOLIUQUI! SVEGLIATI! LA PROFEZIA SI È REALIZZATA! IL DIO QUETZALCOATL È QUI!

ITZCOL...

?!?

CHE...?!
MALINCHE?!
AAAAH!
20

MALINCHE?!
AAAGH..

MAÏANA!
SANGRE DEL CRISTO! QUE PASA?
NO, COMANDANTE... RESTATE QUI!

SAPPIATE, *SEÑOR* DÍAZ, CHE, TRANNE DIO, NON TEMO NIENTE E NESSUNO... E SOPRATTUTTO NON QUESTI NANI DEGENERATI E COPERTI DI PIUME!

MAÏANA! CHE COSA SUCCEDE? RISPONDI!

MAÏANA!
ECCOLA...

?!?
SONO IO... IO... QUELLA CHE AVRESTI DOVUTO SCEGLIERE, COM... COMANDANTE...

TU?!

IO... VALEVO MILLE VOLTE DI PIÙ CHE QUESTA PESTE DI MIXTECA... CHE... CHE È MILLE VOLTE PEGGIO DELLA...

DELLA... DELLA PESTE SPAGNO...
AAAH...

...SPA... SPAGNOLA... AAAAHHHHH AAHHH...
21

MAÏANA!
TU!? GRAZIE A QUALE MIRACOLO...
LEI... NON SAPEVA CHE IO NASCONDO SEMPRE UN COLTELLO SOTTO IL MIO *TILMATLI*...

SEI FERITA...
LA LAMA È SCIVOLATA SUL MIO BRACCIALE...

SALVANDO LA TUA VITA, HAI SALVATO LA MIA! MAÏANA... IO... IO...
...MA SONO DI SICURO ARRIVATA TROPPO TARDI PER SALVARE QUELLA DELLA SCIAMANA... CHE NE AVRÀ FATTO?

HUNUCMA!
HUNUCMA!

SANGRE Y MUERTE! LA SUA SCORTA CI HA ACCERCHIATI!
ITZCOLIUQUI! MICHOAC! OCA IXTA! È ORRIBILE! LORO... LORO LI HANNO...
TUTTO PER COLPA MIA...
HUNUCMA
HUNUCMA!

?!?
?!?
?!
NON AVREI MAI DOVUTO PORTARE QUELLA DOÑA DE TABASCO A VERA CRUZ!
RHAAAAAAAAAAA
22

ITZCOLIUQUI... SNIF... MIXPANTZINCO... MIXPANTZINCO...
DÍAZ! FERMATEVI! SIETE PAZZO! DÍAZ!
RHAAAAAA!!

YAAARH!
HiHiiiiiiii

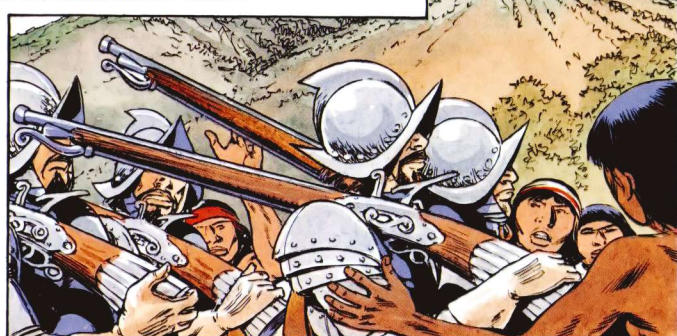
DÍAZ! BASTA! TORNATE INDIETRO! È UN ORDINE!
AH AH AH! SONO SCAPPATI COME CONIGLI!

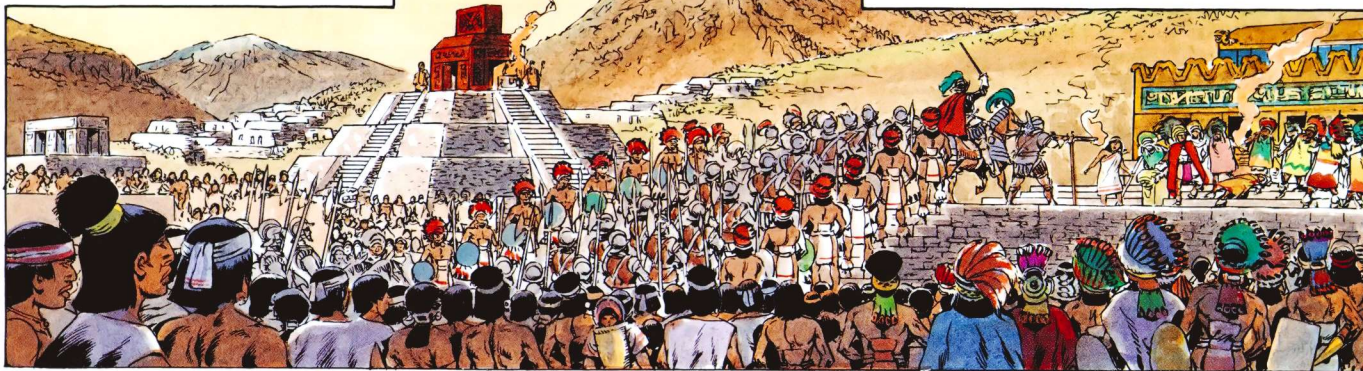
FARÒ A MENO DI QUESTA SCIAMANA! QUANTO A VOI, DÍAZ, FARÒ A MENO ANCHE DI VOI SE RIPETERETE QUESTO ASSALTO INSENSATO, DEGNO DI UNA SPECIE DI TORO!
MIXPANTZINCO, COMANDANTE... MA SAPPIATE, PER I BEGLI OCCHI PIENI DI LACRIME DELLA BELLA MIXTECA CHE VI HA SALVATO LA VITA, CHE NON TEMO NIENTE E NESSUNO! AH AH AH...

SÌ, DÍAZ... DOVETE TEMERE ME... ME!

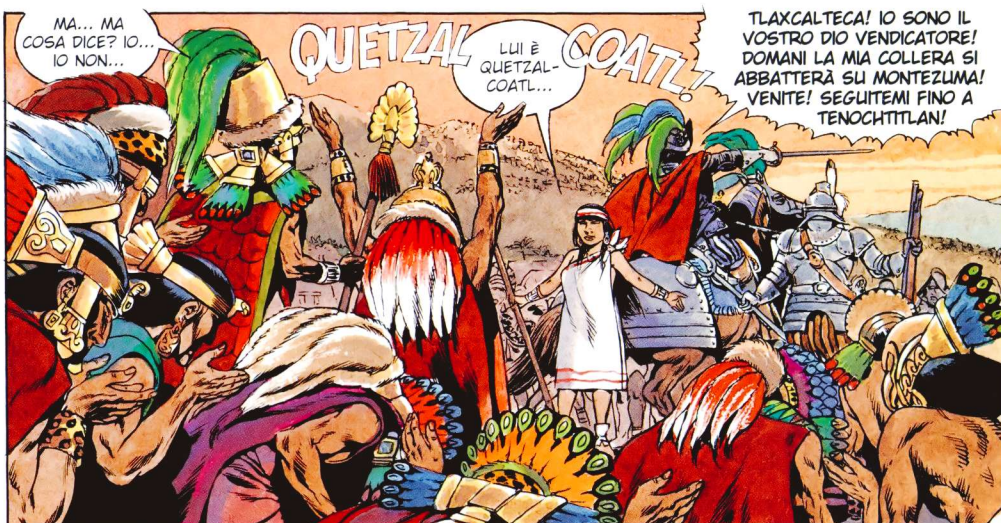
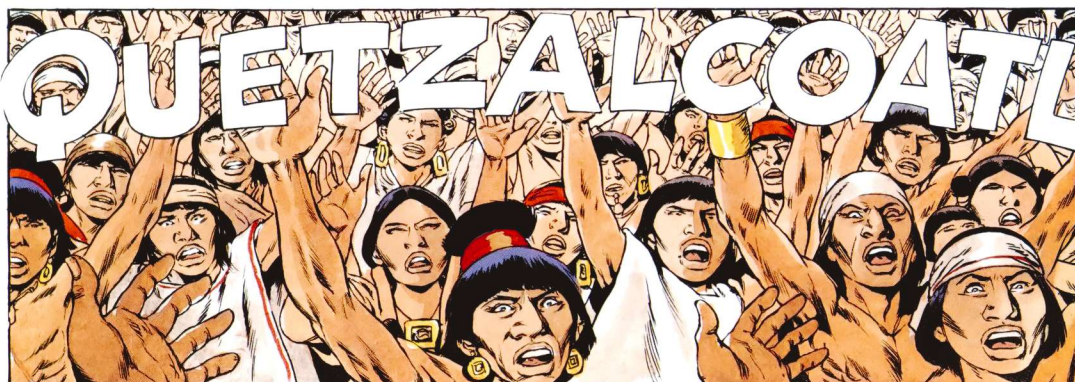
ALLELUIA! DEO GRATIAS! ECCOLO, L'ARGOMENTO CHE DIFENDERÀ LA NOSTRA PICCOLA MAÏANA!... HA SALVATO LA VITA DI QUEL NOBILE ASSASSINO!
SÌ... FRATE TANCREDI HA RAGIONE... DOMANI BERNAL DÍAZ POTRÀ TESTIMONIARLO! MA DIOS MÍO... CHE DIAVOLO D'UOMO QUEL CONQUISTADOR!

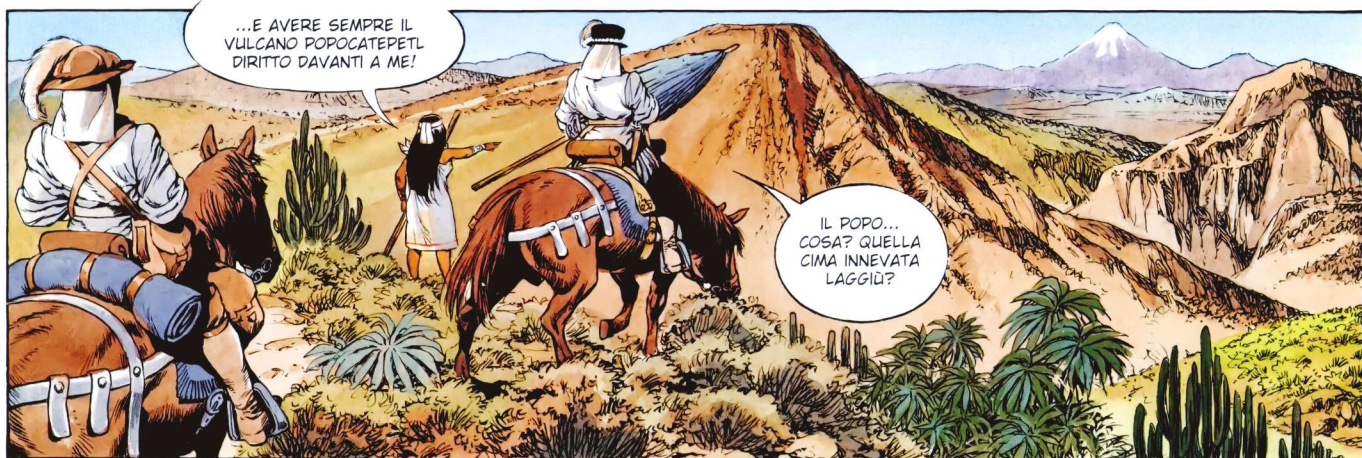
UNA CANAGLIA, CERTO... MA NON SI PUÒ NEGARE LA SUA AUDACIA! SOLO CON TE E IL SUO CRONISTA IN MEZZO A QUELLA GIUNGLA SCONOSCIUTA...
L'IN... L'INDOMANI, NEL TLAXCALA, LA SUA AUDACIA SFIORÒ LA FOLLIA...
23

ABBANDONATO DAI SUOI ALLEATI CARAIBICI E TOTONACA, SENZA L'AIUTO DELLA SCIAMANA E CON ME SOLA A FARE DA GARANTE, CORTÉS OSÒ ENTRARE NELLA CAPITALE DEI TLAXCALTECA ALLA TESTA DELLA SUA PICCOLA TRUPPA, RIPULITA, RISISTEMATA E ORDINATA!
IMMAGINATE, PADRE, QUASI QUATTROCENTO SPAGNOLI CIRCONDATI DA PIÙ DI DIECIMILA ABITANTI DI CUI SEIMILA *QUACHIC* SBIGOTTITI! LA MAGGIOR PARTE DI QUEGLI *INDIOS* NON AVEVA MAI VISTO DELLE CASE SULLE RUOTE...
SOLDADOS! DRITTI E SERRATE LE FILA! GUARDATE AVANTI A VOI!
...E ANCORA MENO DEI CAVALLI, SIMILI A CENTAURI CORAZZATI DI FERRO, MONTATI DA GIGANTI BARBUTI DALLA PELLE BIANCA E DALLA LINGUA SCONOSCIUTA... E NEPPURE I VOSTRI STRANI *MACQUAUITL*... GLI *INDIOS* NON POTEVANO SUPPORRE CHE CONTENESSERO IL FULMINE DEL DIO TLALOC!
NOI ONOREREMO PER SEMPRE LA MEMORIA DI ITZCOLIUQUI E DEI SUOI FIGLI, OGGI FELICI NEL *TONATUICAN*, E MALEDIREMO QUELLA DELLA REGINA MAYA, CHE SI TROVA TRA I TORMENTI DEL *MICTLAN!*
MA TU, *MALINCHE*... NON DOVEVI RIPORTARCI QUETZALCOATL? MOLTI CI HANNO ANNUNCIATO LA SUA IMMINENTE VENUTA! ALLORA... DOV'È?
ECCOLO, *CHOLTZIN HUATUSCO!*
AH AH AH AH AH AH AH!
24

IXCA MOLCO UHTU IQUANI! ATZINGO XATLANA CE TEULES UNTEH IMA COTAXTLA! AH AH AH!
COSA DICE? E COSA SIGNIFICA QUESTA RISATA IDIOTA?
HUATUSCO DICE CHE HA RICONOSCIUTO LA MASCHERA CHE MI AVEVA OFFERTO... E CHE TU NON SEI ALTRO CHE UN TEULE COME QUELLI CHE HA INCONTRATO LUNGO IL FIUME COTAXTLA!
DI' A QUESTO ANIMALE CHE IO SONO DAVVERO QUETZALCOATL E CHE LA MIA COLLERA SARÀ TERRIBILE SE NON SI INGINOCCHIA DAVANTI A ME!
ANDIAMO, SBRIGATI A PARLARE! STO SOFFOCANDO, QUA SOTTO...
NON TRADURRÒ MAI QUESTE PAROLE! HUATUSCO È RE DAVANTI AL SUO POPOLO...
OMAXTLA! UZEH APOTCHLI QUETZALCOATL CHASCO ICHAC ME TZIN OMAXTLA! OMAXTLA!
CHE VUOLE? UNO SPECCHIO? QUALCHE VETRO COLORATO? LE MIE PIUME O UN PELO DELLA MIA BARBA?
LUI DICE CHE SE TU SEI QUETZALCOATL, DEVI DIMOSTRARLO SUBITO CON UN GRANDE PRODIGIO!
MMH... NON È POI COSÌ STUPIDO, QUESTO TIPO! L'AVRÀ, IL SUO PRODIGIO... TENIENTE!
SÌ!
EL BRUJO VEJO EMPLUMADO, POR LA SU IZQUIERDA!*
*IL VECCHIO STREGONE PIUMATO ALLA SUA SINISTRA!
SÌ, COMANDANTE!
NO...
CRIIC
NO, CHINO! NO!
HIIIIII IIIHIIII
NO!
BANG
KPOOW
?!?!
25

MI SEMBRA DI SENTIRE ANCORA L'ECO DI QUEI COLPI DI TUONO RISUONARE NELLA VALLE DI TLAXCALA! PER UN BREVE ISTANTE LA FOLLA È RIMASTA MUTA E IMPIETRITA...
IL NOSTRO DESTINO ERA IN EQUILIBRIO, COME SUL FILO DI UNA LAMA DI OSSIDIANA... DA QUALE PARTE SAREBBE FINITO? VERSO LA NOSTRA VITTORIA O VERSO LA NOSTRA DISFATTA, CIOÈ IL MASSACRO?

IL... IL *TEULE* DI FERRO HA MANDATO IL NOSTRO *TONALPOUHQUI* AL *TONATUICAN*!
E QUESTO VECCHIO *HUEHUE* NON HA SAPUTO PREVEDERE LA SUA STESSA MORTE!
COLUI CHE CAVALCA L'ANIMALE HA GUIDATO IL FULMINE DI DIO IN QUEL BASTONE!

QUEL CENTAURO NON È UN *TEULE*! LUI PARLA E COMANDA COME UN *TEOTL*! È... È QUETZAL-COATL!
NO! ASPETTATE! LUI NON...
SÌ, *CHOLTZIN HUATUSCO*... È DAVVERO LUI! È QUETZALCOATL!
IL NOSTRO *TEOTL* QUETZALCOATL È TORNATO!

IO SONO QUETZALCOATL! INGINOCCHIATEVI DAVANTI ALLA MIA ONNIPOTENZA O LA MIA COLLERA SI ABBATTERÀ SU DI VOI COME SI È ABBATTUTA SUL VOSTRO ...EHM... *TONAL*... EHM... VOSTRO STREGONE!

MA... MA COSA DICE? IO... IO NON...
QUETZAL
LUI È QUETZAL-COATL...
COATL!
TLAXCALTECA! IO SONO IL VOSTRO DIO VENDICATORE! DOMANI LA MIA COLLERA SI ABBATTERÀ SU MONTEZUMA! VENITE! SEGUITEMI FINO A TENOCHTITLAN!

QUETZALCOATL
NON EBBI BISOGNO DI TRADURRE LE GRIDA DI CORTÉS PERCHÉ IL DESTINO FECE IL SUO CORSO... UN IMMENSO CLAMORE SI ALZÒ AL DI SOPRA DI TLAXCALA PER ACCLAMARE IL RITORNO TANTO ATTESO DI QUETZALCOATL! SÌ, PADRE... QUESTO POTRÀ SEMBRARVI INCREDIBILE, MA IN QUEL 24 SETTEMBRE DEL 1519 QUEL DEMONIO DI *CONQUISTADOR*, CON UN SOLO COLPO DI ARCHIBUGIO, ERA RIUSCITO AD ALLEARSI CON IL POPOLO TLAXCALTECA E LA SUA ARMATA DI SEIMILA *QUACHIC*!
26

L'INDOMANI ALL'ALBA SUPERAMMO L'ALTA CASCATA CHE DELIMITA LA FRONTIERA DELL'ANAHUAC E NELLA QUALE ERO PRECIPITATA QUALCHE MESE PRIMA...
...E COSÌ, SEGUITA DA UNA ARMATA TLAXCALTECA ACCRESCIUTA DI CARAIBICI, DI TOTONACA E DI HUAXTECA, LA SPEDIZIONE DI CORTÉS, FINALMENTE AUTORIZZATA DAL RE HUATUSCO AD ATTRAVERSARE IL SUO TERRITORIO, RISALÌ L'AFFLUENTE CHE SCENDEVA DAL PASSO DI CHOLULA...
IO ERO ORMAI L'UNICA A CONOSCERE QUEL SENTIERO INACCESSIBILE AI CARRI...
OGNUNO PORTAVA ABBASTANZA SACCHI DA SFAMARE UNA MOLTITUDINE CHE STIMAVO IN ALMENO DODICIMILA *QUACHIC!* L'ACQUA DEL FIUME ERA SUFFICIENTEMENTE PURA DA TOGLIERE LA SETE E L'ERBA ABBASTANZA ABBONDANTE DA SODDISFARE I CAVALLI DEI *TEULES*...
TUTTI QUESTI AFFLUENTI... TUTTI QUESTI INTERMINABILI SENTIERI, QUESTE *SIERRAS* SENZA FINE... DIMMI... SEI SICURA CHE SIA QUESTA LA STRADA, *MALINCHE*?
GUARDA, *MALINTZIN* CORTÉS... LA NATURA MI HA OFFERTO UNA MAPPA CON SEMPLICI PUNTI DI RIFERIMENTO! OGNI VOLTA CHE SUPERIAMO UN PASSO DEVO TENERE IL VULCANO ORIZABA DIETRO DI ME...
27

...E AVERE SEMPRE IL VULCANO POPOCATEPETL DIRITTO DAVANTI A ME!
IL POPO... COSA? QUELLA CIMA INNEVATA LAGGIÙ?

STRANO... LA SUA SAGOMA FA PENSARE A QUELLA DELLE VOSTRE PIRAMIDI!
ESATTO. SENZA DUBBIO HA ISPIRATO LA LORO FORMA!
È IL DIO FUMANTE E TUONANTE DEGLI AZTECHI! DOMINA TENOCHTITLAN, IL GRANDE LAGO TEXCOCO E L'INTERO ANAHUAC...

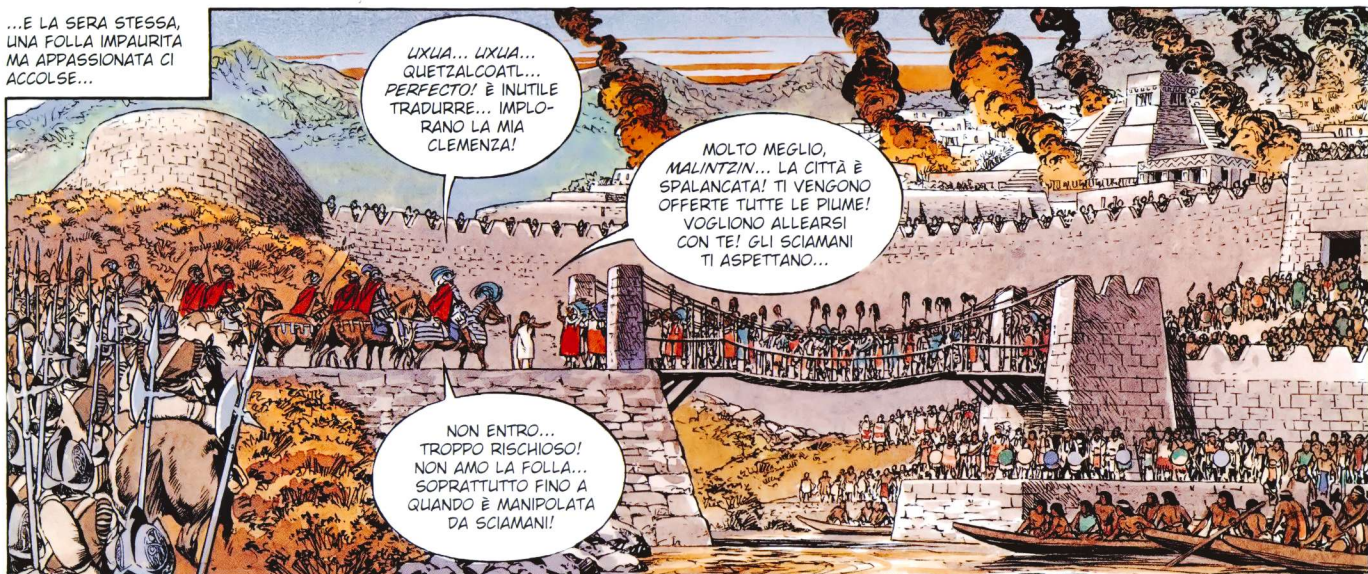
QUANTI GIORNI DI MARCIA, ANCORA, PER ARRIVARCI?
QUASI DUE SETTIMANE, A CONDIZIONE CHE TU TI IMPADRONISCA DELLA FORTEZZA DI CHOLULA, GUARDIANA ORIENTALE DELL'IMPERO!

BAH... CHOLULA CADRÀ COME UNA SPIGA TAGLIATA! NON MI HAI FORSE DETTO CHE IL PANICO MI PRECEDERÀ COME LA FALCE PRECEDE IL FALCIATORE?

DIECI NOTTI DOPO, UN SEGNALE CONFERMÒ LA MIA PREDIZIONE E LA FIDUCIA CHE MI ACCORDAVA IL COMANDANTE...
QUELLE LUCI, LAGGIÙ...
CHOLULA È IN FIAMME! CI ARRIVEREMO DOMANI, PRIMA DI NOTTE...

NEL POMERIGGIO DEL GIORNO DOPO, DUE *MOCHICAS* DI CHOLULA ACCORSERO PER INCONTRARE L'ATTORE CORTÉS-QUETZALCOATL...
QUESTI, DEGLI AZTECHI? MMH... CHE COSA DICONO, *MALINCHE*?
IL TUO ARRIVO È STATO ANNUNCIATO, *MALINTZIN!* MA È SCOPPIATA UNA RIVOLTA TRA QUELLI CHE STANNO DALLA TUA PARTE E I FEDELI DI MONTEZUMA! I TUOI HANNO AVUTO IL SOPRAVVENTO... LORO CONTROLLANO L'UNICA PORTA DELLA FORTEZZA!

MI RICORDO BENE... È DIFESA DA UN PONTE SOSPESO! C'È DA TEMERE UNA TRAPPOLA, *MALINTZIN*...
28

...E LA SERA STESSA, UNA FOLLA IMPAURITA MA APPASSIONATA CI ACCOLSE...
UXUA... UXUA... QUETZALCOATL... PERFECTO! È INUTILE TRADURRE... IMPLORANO LA MIA CLEMENZA!
MOLTO MEGLIO, MALINTZIN... LA CITTÀ È SPALANCATA! TI VENGONO OFFERTE TUTTE LE PIUME! VOGLIONO ALLEARSI CON TE! GLI SCIAMANI TI ASPETTANO...
NON ENTRO... TROPPO RISCHIOSO! NON AMO LA FOLLA... SOPRATTUTTO FINO A QUANDO È MANIPOLATA DA SCIAMANI!

QUETZALCOATL!
QUETZALCOATL!
COMUNQUE LA TUA MISSIONE È COMPIUTA, MALINTZIN! GUARDA... LE TESTE DEI TUOI OPPOSITORI, NON SONO UNA PROVA DELLA LORO FEDELE ALLEANZA?
SANGRE Y MUERTE! SONO SOPRATTUTTO LA PROVA DELLA LORO BARBARIE!

AL DIAVOLO LE LORO PIUME! CAPITAN ALVAREDO... PRENDI CENTO DEI NOSTRI LANCIERI CON TE E ALTRETTANTI PORTATORI INDIOS! RACCATTA IN CITTÀ TUTTO QUELLO CHE SOMIGLIA ALL'ORO E RAGGIUNGIMI AL BIVACCO, PIÙ A MONTE!
SÌ, COMANDANTE!

TENIENTE CHINO! FORZA I LORO TEMPLI CON LA TUA TRUPPA DI FUCILIERI E MASSACRA TUTTI COLORO CHE SOMIGLIANO A STREGONI! E POI RAGGIUNGIMI AL BIVACCO, PRIMA DI NOTTE!
COMPRENDIDO, COMANDANTE!

COSÌ, SEÑOR DÍAZ, DA QUESTA SERA ANNOTERETE NEL VOSTRO LIBRO QUANTO È STATA VALOROSA LA PRESA DI CHOLULA, IN QUATTROCENTO CONTRO VENTIMILA!
EHM... CERTO, COMANDANTE... CERTO...

DEVO TRADURRE LORO TUTTO QUESTO, GRANDE QUETZALCOATL?
NON FARE L'INSOLENTE, MALINCHE! DI' SOLTANTO CHE SI PROSTERNINO FACCIA A TERRA E CHE GETTINO LE LORO ARMI NEL FIUME... O USERÒ IL FUOCO!

MA...?! NON SI DICE CHE CORTÉS SI SIA IMPADRONITO DI CHOLULA DOPO UNA TERRIBILE BATTAGLIA?
UNA LEGGENDA, PADRE... UNA LEGGENDA...
AH, CHE CANAGLIA!

noi
ed è al Bou
cotaxtle verso l'amo
lunga marcia arriviamo
davanti Cholula. Qui m'impadronii
della fortezza azteca dopo una
gloriosa battaglia quattrocento contro
ventimi
29

DURA BATTAGLIA E GRANDE VITTORIA, NON È VERO, *SEÑOR* DÍAZ?
MMH, MMH...

MI HANNO DETTO CHE QUESTA SERA IL *CAPITAN* ALVAREDO HA SACCHEGGIATO TUTTA LA CITTÀ, PERSINO LE TOPAIE DEI BASSIFONDI, E CHE HA BRUCIATO I *TEOTI* DI PIETRA SACRA!

MI HANNO ANCHE DETTO CHE I SOLDATI DI CHINO HANNO MASSACRATO BAMBINI, VIOLENTATO DONNE E IMPICCATO CINQUANTA *TONALPOUHQUI!*
IO... EHM... IO NON... IO NON SCRIVO ALTRO CHE QUELLO CHE VEDO...

ALLORA CHE COSA SCRIVETE CON QUEI VOSTRI STRANI SEGNI?
CORTÉS-QUETZALCOATL, COPERTO DA UNA CORAZZA D'ORO, DISCESE DALLE NUVOLE COME UN DIO VENDICATORE E CALÒ SULLA FORTEZZA DI CHOLULA SULLA QUALE LANCIÒ MILLE FULMINI CHE FECERO CADERE LE MURA!
EHM...

CON UN SOLO COLPO DEL SUO *MACQUAUITL* TUONANTE, EGLI FULMINÒ DIECIMILA *QUACHIC* CHE SI ERANO LEVATI CONTRO DI LUI, MA RISPARMIÒ LE DONNE, I BAMBINI E I VECCHI, COSÌ COME COLORO CHE ANDARONO DA LUI PER IMPLORARE LA SUA PIETÀ?!
TU NON CREDI CHE SIA LA VERITÀ! IL COMANDANTE È UN NOBILE E GENEROSO *QUACHIC*...

DOPO AVER PERDONATO GLI EMPI, CORTÉS-QUETZALCOATL STESE LA SUA ALA PROTETTRICE SU CHOLULA, POI SU TENOCHTITLAN E SU TUTTO L'ANAHUAC CHE DIVENTÒ TERRA CRISTIANA?!
È QUASI QUELLO CHE SUCCEDERÀ, MAÏANA! E...

E RIFIUTANDO L'ORO DEI MEXICA, FECE ERGERE LA CROCE VICINO AL *TEOCALLI* PERCHÉ I DUE POPOLI VIVESSERO INSIEME IN AMORE E PACE?
SÌ...

...COSÌ I POSTERI SAPRANNO QUANTO LA SPAGNA FU MAGNANIMA CON I SELVAGGI?!
MAÏANA... IO...

MALINCHE!
30

QUETZALCOATL MI CHIAMA...
TU... SEI MERAVIGLIOSA, E... COSÌ BELLA, MAÏANA... MAÏANA XOCHITLA... SIGNIFICA DUE-FIORI-DI-MAIS, NON È COSÌ?

TLILECTIC YOHUALLI... SIGNIFICA BUONA NOTTE...
TLIL...
MALINCHE!

UN'ULTIMA DOMANDA! LA NOTTE... COME FAI A ORIENTARTI IN QUESTO PAESE DI GIUNGLE E *SIERRAS*?
È SEMPLICE, *SEÑOR DÍAZ*... È LA DEA XOCHITLATLI CHE MI MOSTRA IL CAMMINO!

GUARDATE... IN QUESTA STAGIONE SPARISCE, CALANDO DOPO IL DIO XIUH! È VICINO A LEI CHE RITROVERÒ *TENE*, *TETE*, LA MIA SORELLINA METZTLA E... E TOCHTLI!

VENERE...
QUESTA *OMEXOCHITL* BRILLA ANCHE NEL TUO PAESE, IN SPAGNA?

SÌ... IL NOSTRO MONDO È COSÌ VASTO... E TUTTAVIA COSÌ MINUSCOLO, NELL'UNIVERSO! TI PORTERÒ CON ME NELLA NUOVA CASTIGLIA, E...
MALINCHE!
SSST...

BUENAS NOCHES, SEÑOR DÍAZ...
TLILECTIC YOHUALLI, TZIN CIHUATL MAÏANA...

IL COMANDANTE TI HA FATTO CHIAMARE, *HIJA DE PUERCA!* È LA TERZA VOLTA!
SÌ, CHINO... SÌ

31

ADESSO, OGNI PIETRA DELL'ALTOPIANO...
VAYA, ANDA!
YAAAAH!

VAMOS, INDIOS! TODOS CONJUNTOS! ADELANTE!
...OGNI CIUFFO DI MESCAL, DI OCOTILLO E DI TENOCH...
LA TRUPPA È TROPPO SPARPAGLIATA! È PERICOLOSO IN CASO DI ATTACCO! COME FAR CAPIRE LORO CHE BISOGNA SERRARE LE FILA?

...OGNI GRANELLO DI SABBIA...
ANDIAMO... VIENI, MAÏANA! NON AVER PAURA DEI NOSTRI CAVALLI... SFORZATI DI MONTARE CON ME! DEVI ESSERE SFINITA SOTTO QUESTO SOLE...
NO, SEÑOR DÍAZ! E SIETE VOI CHE DOVRESTE RISPARMIARE QUEI POVERI ANIMALI...

NO! FERMATEVI! VI HO DETTO CHE GLI AZTECHI AVVELENANO GLI STAGNI DELL'ALTOPIANO!
...MI RICORDAVANO LA MARCIA SOLITARIA DEL MIO VIAGGIO DI ANDATA...
32

TRASCINATA DALL'IMPLACABILE DETERMINAZIONE DI CORTÉS E CON LA PROSPETTIVA DI SODDISFARE LA MIA VENDETTA, QUELLA PROVA SI ERA TRASFORMATA PER ME IN UNA SEMPLICE PASSEGGIATA...
NON VI HO MOSTRATO COME SCORTICARE I GRANDI SAGUAROS* PER RICAVARNE ACQUA?!
...MA NON PER GLI ANSIOSI SOLDATI SPAGNOLI, ARSI DAL SOLE, TROPPO CARICHI E SEMPRE ASSETATI!
*CACTUS ANCHE CHIAMATI CERI O CANDELABRI.

TEULES! SE VOLETE IMPOSSESSARVI DI QUESTO MONDO, IMPARATE ANZITUTTO A CONOSCERLO!

MALEDETTA MUCHACHA!
CI MANCHEREBBERO SOLTANTO LE FEBBRI...
PUAH... QUESTO DESERTO È SENZA FINE!
COME LA TUA STUPIDITÀ! RIVESTITEVI E STRINGETE LE FILE, PEZZI DI MIERDAS!
ACCONTENTATEVI DI BERE LE ZUCCHE CHE LA MALINCHE CI HA FATTO RIEMPIRE A CHOLULA!
IN OGNI CASO, LE YUCCAS CHE CI HA INDICATO SALVANO I NOSTRI CAVALLI DALLA DIARREA...

LA MALINCHE... SONO SICURO CHE QUESTA HECHICERA* CI SALVA PER PORTARCI ALL'INFERNO!
IO NE HO PIENE LE...
CHI CI DICE CHE TENOCHTITLAN, I SUOI GIARDINI E IL SUO ORO ESISTONO?
*STREGA.

I SOLDATI SI LAMENTANO PERICOLOSAMENTE, COMANDANTE...
LO SO, TENIENTE!
VI AVEVO AVVERTITO, SOLDATI... IN QUESTO BRASERO, BISOGNA VIAGGIARE DI NOTTE! TANTO PIÙ CHE LA DEA METZTLI IN QUESTO PERIODO CI MOSTRA LA SUA FACCIA BIANCA...
DOVREMMO ANCHE RISPARMIARE I CAVALLI IN VISTA DELLA BATTAGLIA CHE CI ATTENDE...

HAI RAGIONE, CAPITAN ALVAREDO... SCENDI DA CAVALLO! TI FARÀ PERDERE UN PO' DI PANCIA! TU, TENIENTE CHINO, PREPARA GLI UOMINI ALLA MARCIA NOTTURNA! CHE CHI RESTA INDIETRO E QUELLI CHE SI LAMENTANO SIANO GIUSTIZIATI A COLPI DI SPADA, PER NON CONSUMARE POLVERE DA SPARO...
IO... EHM... SÌ, COMANDANTE!
AI TUOI ORDINI, COMANDANTE!

XOCHITLATLI?
XOCHITLATLI!
33

QUANDO RAGGIUNGEMMO L'ULTIMO PASSO AI PIEDI DEL POPOCATEPETL, LA NOSTRA COLONNA AVEVA UNA GIORNATA DI MARCIA ALLE SPALLE...
SE CI PERDEREMO, MIA DOLCE *MALINCHE*, IO TI... TI...
LO SO!
I NOSTRI PORTATORI E I NOSTRI ALLEATI INDIANI NON PASSERANNO MAI, COMANDANTE! SONO UOMINI DELLA GIUNGLA E LORO NON...
DEGLI UOMINI QUEI NANI? PUAH! DEGLI SMIDOLLATI! NON POSSO CERTAMENTE SPIANARE QUESTE MONTAGNE PER LORO! CHE CREPINO!
SE L'UOMO CORTÉS A PIEDI NON PUÒ FARE UN MIRACOLO, SONO SICURA CHE IL DIO QUETZALCOATL A CAVALLO RIUSCIREBBE!
?!
!?!
SÌ, LO SO, PADRE... QUESTO POTREBBE SEMBRARE IDIOTA! MOLTI DEI MIEI FRATELLI *INDIOS* NON MI CREDEVANO...
AVANTI! CORAGGIO, NOBILI *QUACHIC*! SEGUITE IL VOSTRO DIO QUETZALCOATL FINO ALLA SUA VITTORIA SU MONTEZUMA!
...MA IL COMANDANTE SI APPASSIONAVA AL SUO RUOLO...
CHE LA PROFEZIA SI COMPIA! LA MIA TERRIBILE VENDETTA VI LIBERERÀ DAL GIOGO AZTECO!
...E ARRIVÒ A IMPRESSIONARE PERSINO I SUOI UOMINI...
DOMANI VI RISCALDERETE AL ROGO DEI LORO CADAVERI! VIOLENTERETE LE LORO DONNE! ABITERETE NEI LORO PALAZZI D'ORO E BERRETE I LORO FIUMI DI MIELE!
...E I SUOI ORDINI NON AVEVANO ALCUN BISOGNO DI ESSERE TRADOTTI!
34

CHE COS'È...
UN CIPPO AZTECO! DELIMITA IL CUORE SACRO DELL'ANAHUAC! QUI COMINCIANO I SENTIERI DEI *MOCHICAS*... NEL POMERIGGIO DI DOMANI, CI SAREMO!

MMH... I *MOCHICAS*... SUPPONGO CHE LA MIA VENUTA SIA STATA ANNUNCIATA FIN DA CHOLULA?
MOLTO MEGLIO! DALLA NOSTRA PARTENZA DA VERA CRUZ, *MALINTZIN!* LA NOTTE SCENDE IN FRETTA... POTRAI FAR ACCENDERE DEI FUOCHI! CI SONO DELLE GROTTE UN PO' PIÙ IN LÀ...

MALINCHE!

HAI NOTATO, *SEÑOR* DÍAZ, CHE IL TUO PADRONE HA FATTO NASCONDERE I VOSTRI CAVALLI E I LORO CAVALIERI, MA NESSUNO DEI MIEI FRATELLI *INDIOS*...
NON È IL MIO PADRONE! LASCIAMI SCRIVERE...

POSSO SAPERE?
MALINCHE!
MMH... SEI NOVEMBRE. ABBIAMO APPENA SUPERATO IL MASSICCIO DEL POPOCATEPETL. DOPO TRE GIORNI DI TEMPESTA DI NEVE, LA *MALINCHE* CI HA PROMESSO CHE ARRIVEREMO A TENOCHTITLAN PER DOMANI. CI MENTE? È UNA TRAPPOLA DESTINATA A FAR SOCCOMBERE LA NOSTRA ARMATA?

MALINCHE!
IL FATTO È CHE SE FUGGISSI STANOTTE, IL TUO DIARIO DI VIAGGIO FINIREBBE QUI... MA IO, MIO BEL *SEÑOR* DÍAZ, NON CONOSCEREI MAI IL SEGRETO DEL TUO FASCINO SPAGNOLO!
CHE SEGRETO?

QUELLO DEGLI STRANI PELI CHE TI SPUNTANO SULLE GUANCE...
EHM... CREDO CHE IL TUO PADRONE TI CHIAMI...

PFFFUUU!...
NO... ASPETTA, MAÏANA! IO... IO NON VOLEVO...
35

IL GIORNO DOPO, SETTE NOVEMBRE, IL SOLE ERA ANCORA ALTO QUANDO RAGGIUNGEMMO L'ULTIMO CRINALE...
INCREDIBILE! UN PORTO IN PIENA MONTAGNA* E PIÙ GRANDE DI QUELLO DI CADICE!...
...E TUTTI RIMASERO AFFASCINATI DAVANTI AL FAVOLOSO SPLENDORE DELLA CAPITALE DEGLI AZTECHI!
...E UNA CITTÀ PIÙ VASTA** DI SALAMANCA!
POR DIOS! MA... MA È VENEZIA?
*A 2.250 METRI DI ALTITUDINE.
**STIMA: 300.000 ABITANTI.
SEI MESI E VENTISETTE GIORNI DOPO AVERLA LASCIATA, RIVIDI L'INCOMPARABILE TENOCHTITLAN PIANGENDO LACRIME DI EMOZIONE...
QUESTI AZTECHI NON SARANNO POI COSÌ BARBARI! DIO LI HA ISPIRATI...
PERSINO IL SEÑOR DA VINCI NON AVREBBE POTUTO DISEGNARE UNA CITTÀ IDEALE PIÙ PERFETTA...
NO! VOI SIETE GLI DÈI VENDICATORI! PERCHÉ QUI, DIETRO LA SUBLIME BELLEZZA DELLE PIETRE, SI NASCONDE UN POPOLO CRUDELE GOVERNATO DA UN USURPATORE CHE HA FATTO SACRIFICARE IL MIO POPOLO...
SCENDETE DA CAVALLO! INNALZATE UNA GRANDE CROCE E DISPONETEVI A QUADRATO!
MALINCHE! VIENI DAVANTI A ME!
SENZA CHE IO POTESSI SOSPETTARLO, CORTÉS AVEVA PREPARATO UN COLPO DA MAESTRO! PER STUPIRE LA SUA TRUPPA E GLI ALLEATI MEXICA, ORGANIZZÒ UNO STRANO CERIMONIALE DURANTE IL QUALE MI FECE INDOSSARE GLI ABITI SOTTRATTI ALLA DEFUNTA HUNUCMA...
MAÏANA XOCHITLA! TU, L'UMILE MIXTECA GIUNTA A NOI CON LO SCOPO DI AIUTARE LA SPAGNA A RIPORTARE QUETZALCOATL SUL TRONO DI TUTTI I POPOLI MEXICA, VIENI E INGINOCCHIATI!
...E MENTRE MI PROSTRAVO DAVANTI A LUI, SUL LAGO TEXCOCO E SU TENOCHTITLAN SI LEVAVA UN VENTO DI TEMPESTA VENUTO DA NORD... COME SE SI RISVEGLIASSERO GLI DÈI DORMIENTI!

IO, HERNÁN CORTÉS, *HIDALGO* DE MEDELLIN *Y CAPITAN* D'EXTREMADURA, IN NOME DEL NOSTRO IMPERATORE CARLO V, TI ELEVO AL TITOLO DI *DOÑA* MARIANNA DI OAXACA, PRINCIPESSA DI TUTTI I MEXICA!
PER I TUOI MERITI IO TI CONFERISCO LA *VERA CRUZ* DE SANTIAGO. È SOTTO LA SUA CROCE E SOTTO LA NOSTRA BANDIERA CHE TU CI HAI CONDOTTI ALLA VITTORIA SUGLI AZTECHI!
ARRIBA!
ARRIBA!
SOLDADOS! CHE *DOÑA* MARIANNA SIA TRATTATA DA VOI COME UNA GRANDE DI SPAGNA!
MAÏA... EHM... DOÑA MARIANNA DI OAXACA! LO MERITI DAVVERO QUESTO TITOLO, E IO...
COMANDANTE!
SÌ?!
IN GINOCCHIO! E TOGLIETEVI IL CAPPELLO...
?!?
IN... IN GINOCCHIO?
SÌ! ALTRIMENTI COME POTREI METTERVI QUESTO SACRO GIOIELLO?
COMANDANTE HERNÁN CORTÉS! IN NOME DI TUTTI I POPOLI MEXICA CHE LIBERERETE...
...RICEVETE LA DIVINA IMMAGINE DI QUETZALCOATL, DIO DEL RINNOVAMENTO E DELLA VENDETTA ANNUNCIATA, DI CUI VOI SIETE L'INCARNAZIONE!
SANTA MADRE! BEN FATTO, FIGLIA MIA! QUESTA REPLICA INASPETTATA HA CERTAMENTE CALMATO QUEL GRADASSO CHE VOLEVA COMPRARTI...
IN GINOCCHIO DAVANTI AI SUOI UOMINI E... DAVANTI A UNA INDIANA! DOVEVA ESSERE ABBASTANZA FUORI DI SÉ...
SÌ... LA FEBBRE DELLA CONQUISTA LO CONSUMAVA A TAL PUNTO CHE, PRIMA DEL CADERE DEL SOLE, INDOSSÒ IL COSTUME DI QUETZALCOATL PER LANCIARE LA SUA CAVALLERIA SU TENOCHTITLAN!
37

È UNA FOLLIA, *SEÑOR* COMANDANTE! UNA FOLLIA...
NON FATELO!
COMANDANTE! DEVO ORDINARE DI PREPARARE UN BIVACCO PER LA...
NO! QUESTA NOTTE DORMIREMO TUTTI NEL PALAZZO DI MONTEZUMA!
COSÌ COME I NOSTRI ALLEATI MEXICA, RESTAI PIETRIFICATA DAVANTI A TANTO ORGOGLIO E A UNA TALE STUPIDITÀ! CORTÉS CREDEVA DI POTERSI IMPOSSESSARE DI TENOCHTITLAN IN MENO DI DUE ORE... UNICAMENTE CON LA SUA ARMATA DI TRENTADUE CAVALIERI!

È PAZZO!
SÌ, *SEÑOR* DÍAZ... MA SEMBRA CHE MONTEZUMA SIA PAZZO QUANTO LUI! NON VEDO NESSUNA DIFESA... E NEPPURE NESSUNA DELEGAZIONE AD ACCOGLIERCI!
NON VI INGANNATE! IO CONOSCO MOLTO BENE L'ESERCITO AZTECO...

COSA DICI, INDIA? IO NON VEDO NESSUN ESERCITO AZTECO CHE...
DOÑA, SEÑOR ALVAREDO... *DOÑA* MARIANNA!
CREDETEMI, LA DIFESA ARMATA DI TENOCHTITLAN È SUL PIEDE DI GUERRA DA MOLTO TEMPO! UNA DIFESA COMMISURATA AL TIMORE SUSCITATO DAL VOSTRO ARRIVO, *SEÑOR* ALVAREDO...

LA DIGA DI IXTAPALAPA È SOLO 12 PIEDI DI LARGHEZZA E IL SUO ACCESSO ALLA CITTÀ È CHIUSO DAL PONTE LEVATOIO DI XOCHIMILCO E DALLA GRANDE FORTEZZA DI XOLOC!

ORA RICORDO... È DA LÌ CHE ERI EVASA...
SOTTO UNA PIOGGIA BATTENTE I CAVALIERI SCESERO GIÙ VERSO IL LAGO...

CON CHINO E CORTÉS IN TESTA, NON FECERO ALCUNA FATICA A TOGLIERSI DI TORNO I PESCATORI DEL PICCOLO VILLAGGIO DI COYOACAN PRIMA DI LANCIARSI AL GALOPPO SULLA GRANDE DIGA...
QUETZALCOATL!
38

IO SONO IL VOSTRO DIO QUETZALCOATL!
QUETZALCOATL! MI CAPITE?!
STO TORNANDO NELLA MIA CITTÀ! LASCIATEMI PASSARE!

SÌ... È PROPRIO LUI... È QUETZALCOATL! È IN COLLERA! URLA NELLA LINGUA DEGLI DÈI!
I... I *TEULES* CENTAURI! ALLORA È PROPRIO VERO!
HA SVEGLIATO SUO FRATELLO TLALOC!... E TLALOC GLI RISPONDE CON I SUOI FULMINI!
APRIAMOGLI LE PORTE!
BI... BISOGNA ARRENDERSI, *TECUHTLI!*
BASTA! VOI CONOSCETE GLI ORDINI DI CUAUHTEMOC!

SAPREMO MOLTO PRESTO SE IL DIO VENDICATORE È TORNATO PER PUNIRCI! SE LUI È IL QUETZALCOATL DELLA PROFEZIA, ALLORA BALZERÀ IN UN SOLO ISTANTE AL DI SOPRA DI XOCHIMILCO PER VOLARE VERSO TENOCHTITLAN...

QUACHIC! PREPARATEVI!

ADELANTE, SOLDADOS! ADELANTE!
CHIUDETE IL PONTE LEVATOIO!
YAAAAAAAAAA
39

HiiHiiiiHiiiiiiiiii

EEHHH?!
iiiHiii iiiHiiiii
SPLOFF
VLOOF

I *TEULES* NON HANNO PRESO IL VOLO!
SI SONO SPEZZATI IN DUE!
NON SANNO NUOTARE!
AAARGLL...
ASCOLTATE! GRIDANO, COME NOI!
AAAGH...

QUESTI *TEULES* NON SONO ALTRO CHE DEI *CUHTLI* IN CIMA AD ANIMALI! **AMMAZZATELI!**
LE LORO CORAZZE LI FANNO AFFONDARE!
DOBBIAMO TRAFIG-GERLI!

HUMFFF!
KLANG

SONO PIÙ DURE DEL CORPO DI UN *COLOTL*! NON FIDIAMOCI, *TECUHTLI*!... NON SONO ALTRO CHE DEI MEZZI *TEULES*. MA QUETZALCOATL, LUI, POSSIEDE SICURAMENTE DEI POTERI ASSAI PIÙ GRANDI!
È QUELLO CHE VEDREMO! TUTTI ALLA PORTA! AI VOSTRI *XOCOC*!
SU DI LORO LA NOSTRA OSSIDIANA SI SPEZZA!

MANDATE IL SEGNALE!
HIJOS DE PUTAS! ANDA! CHE COSA ASPETTATE PER FORZARE IL PASSAGGIO!?
AAARGH...
È TROPPO STRETTO! UNA VERA TRAPPOLA! DOBBIAMO ARRETRARE, COMANDANTE!
40

OOOO WOOOOOOOOO
COLPITE, AZTECHI! COLPITE IL VOSTRO DIO QUETZALCOATL! AH AH AH! EGLI È INVULNERABILE, COME ALESSANDRO E CESARE!
COMANDANTE... SIAMO CIRCONDATI!
TONK
POK
PONK
AZTECHI! AI VOSTRI ATLATL!
AYYO! AYYO! AYYO!
SPUNTANO DELLE PIROGHE DIETRO DI NOI!!
SI NASCONDEVANO SOTTO LA DIGA!
WOOOO
PER DIO! CHE...?!
ALTRE PIROGHE DAVANTI!
CUIDADO! QUESTI SCHIFOSI POSSONO PERFORARE LE NOSTRE CORAZZE!
SE LA VEDRANNO COI NOSTRI ARCHIBU...
AAAGH!!
AYYO! AYYO! AVANTI! NON ABBIATE PAURA! QUESTI TEULES SONO COME NOI!
SANGUINANO COME NOI!
MISERIA! HANNO DEI PROPULSORI... COME I MAYA!
COMANDANTE, CI CHIUDONO LA RITIRATA E...
RITIRATA, QUALE RITIRATA?
NON HO ORDINATO NESSUNA RITIRATA! NOI PASSEREMO MARCIANDO SUI LORO CADAVERI! ADELANTE!
NON VUOLE CADERE! LUI... È INVINCIBILE!
CI PUNIRÀ!
NON È QUETZALCOATL! MIRATE AL SUO CAVALLO!
41

SANGRE Y MUER...
TONK
COMAN-DANTE!
NO!... LA MIA MASCHERA! HO PERDUTO LA MIA MA-SCHERA...
AAAAAHH!
CHE IMPORTA LA MASCHERA! BISOGNA USCIRE DA QUESTA TRAPPOLA, COMANDANTE!

AZTECHI! NON INDIETREGGIATE! NON SONO ALTRO CHE CUHTLI COME NOI!
AAAGH!
RITIRATA! RITIRATA!
COPRITE IL COMANDANTE E CORRETE!
AAAAH!

UURRGLLL...
ARRRH!

GUARDATE! IL LORO SANGUE È ROSSO COME IL NOSTRO! HANNO DUE BRACCIA, DUE GAMBE E UNA TESTA, COME N...
AAAARGH!
SHTOG

TEMONO I NOSTRI CAVALLI! FORZATE IL PASSAGGIO!
YAAAAAAH!
CORRETE PIÙ VELOCE, COMAN-DANTE! PIÙ IN FRETTA!
NO! IO... VOGLIO CONTRATTACCARE! È UN ORDINE, MI CAPITE? UN ORDINE!
42

ARROGANTE E STUPIDO CORTÉS! È UN MASSACRO!
UNA CARNEFICINA! ALVAREDO, PER DIO! CHE COSA ASPETTATE A MANDARE I CANNONI E GLI ARCHIBUGI IN LORO AIUTO?
PER FARE FINIRE TUTTO IN QUELLA TRAPPOLA, *SEÑOR* DÍAZ? E POI CERCARE DI TORNARE A VERA CRUZ SENZA CAVALLERIA E SENZA ARMI DA FUOCO? MAI! E POI... ORA È TROPPO BUIO!

ALLORA MANDATE ALMENO DELLE TORCE E DEGLI AIUTI! È UN ORDINE, ALVAREDO! **UN ORDINE DI *DOÑA* MARIANNA DI OAXACA!**
MMH... TORCE...

POR AQUI! DELLE BARELLE, COPERTE E DEL TAFIA! PRESTO!
LASCIATE PASSARE! IL *TENIENTE* CHINO È STATO FERITO!

POR TODOS LOS SANTOS! COMANDANTE!... SIETE SALVO! MA ABBIAMO SUBITO DELLE PERDITE PESANTI E...
DELLE... PERDITE? QUALI PERDITE, BASTARDO?

NON HO PERSO CHE UNA COSA SOLA... LA MASCHERA DI QUETZALCOATL!

AYYO! ANDATE A INFORMARE CUAUHTEMOC CHE QUEI *TEULES* NON SONO ALTRO CHE DEI *CUHTLI!* SCONOSCIUTI E CHE IL LORO CAPO NON È QUETZALCOATL!

E DITE AL NOSTRO PIETOSO IMPERATORE DI NON AVER TIMORE... LA PROFEZIA DEL RITORNO DEL DIO VENDICATORE NON È CHE UNA MASCHERATA!
HA HA HA HA HA!
43

...NOVE CAVALIERI RISULTANO SCOMPARSI E COSÌ QUATTORDICI CAVALLI! ABBIAMO ANCHE DUE FERITI GRAVI E UNDICI PIÙ LEGGERI, TRA CUI IL *TENIENTE* CHINO...
NON RESTANO CHE SETTE CAVALIERI VALIDI E QUINDICI CAVALLI...

...IN PIÙ, I NOSTRI ALLEATI INDIANI SI STANNO LAMENTANDO IN MODO PREOCCUPANTE!
NOCHE TRISTE... GLI SPIRITI DI CESARE E DI ALESSANDRO MI HANNO ABBANDONATO...
COMANDANTE... NON È PIÙ IL MOMENTO DI LAMENTARSI! BISOGNA RITIRARSI VERSO LE GROTTE E IL PASSO DEL POPOCATEPETL...
GLI AZTECHI POSSONO SORPRENDERCI PROPRIO QUI, IN PIENA NOTTE... ALVAREDO HA RAGIONE!

ALVAREDO NON AVRÀ MAI PIÙ RAGIONE, MIA CARA... È AGLI ARRESTI!
SARGENTO!

SÌ, COMANDANTE!
POR DIOS!? IO NON CAPISCO...
ALLORA SEI MOLTO PIÙ INCOMPETENTE DI QUELLO CHE PENSAVO! AVRESTI DOVUTO PORTARE RINFORZI CON GLI ARCHIBUGI E I CANNONI... **LEGATELO!**
EHM...
ASSURDO!

PERMETTETE, *SEÑOR CORTÉS*, CHE IO PARLI IN FAVORE DEL CAPITANO ALVAREDO! FACEVA GIÀ NOTTE E VOI NON AVETE DATO ALCUN ORDINE CHE...
BASTANTE, DÍAZ! HO SCONFITTO I CARAIBICI, I MAYA E I TOTONACA CON LA MIA STRATEGIA! IO SO QUELLO CHE DEVO FARE!
STUPIDO!

ALL'ALBA, REQUISIRÒ TUTTO QUELLO CHE NAVIGA SU QUEL MALEDETTO LAGO! ORGANIZZERÒ LA COSTRUZIONE DI ZATTERE ABBASTANZA SOLIDE PER TRASPORTARE I MIEI CANNONI FINO AI CANALI DELLA CITTÀ E SCALE ABBASTANZA NUMEROSE PER DARE L'ASSALTO A QUEL MALEDETTO PALAZZO DI...
FOLLIA!
CHE... COSA?!

HO DETTO: FOLLIA! NON RAGGIUNGERAI MAI LO SBOCCO DI UN SOLO CANALE... I GRANDI *ACALI* DI GUERRA DI MONTEZUMA AFFONDERANNO LA TUA FLOTTA APPENA SCENDE IN ACQUA! LA VERA FORTEZZA CHE PROTEGGE TENOCHTITLAN È IL LAGO!

TU NON HAI CHE UN SOLO MODO PER PENETRARE NEL CUORE DELLA CAPITALE: LA DIPLOMAZIA! UNA VOLTA ACCOLTO A PALAZZO, POTRAI PIÙ AGEVOLMENTE CONQUISTARLO DA DENTRO...
MMH... IL CAVALLO DI TROIA... CESARE E ALESSANDRO APPROVEREBBERO QUESTA TATTICA...
LA DIPLOMAZIA?! PUAH! IO, GRANDE DI SPAGNA, NEGOZIARE CON UN IMPERATORE DA QUATTRO SOLDI? SCAMBIARE PIUME E SEMI DI *CACAOTL* PER OTTENERE LA SUA SOTTOMISSIONE? MAI!
44

NELL'ATTESA, IL TUO IMPERATORE DA QUATTRO SOLDI STA FACENDO CHIUDERE E SORVEGLIARE LE CINQUE DIGHE CHE PORTANO A TENOCHTITLAN!
ALLORA... IO AVRÒ IL TEMPO DI OCCUPARE TUTTE LE RIVE DEL LAGO PER ASSEDIARE MONTEZUMA...

IL LAGO DI TEXCOCO È COSÌ VASTO CHE TUTTO L'INVERNO NON TI BASTERÀ PER IMPADRONIRTI DELLE VENTI CITTÀ A GUARDIA DELLA SUA CIRCONFERENZA!
ALLORA CI METTERÒ UN ANNO, SE FOSSE NECESSARIO, PER ASSEDIARE QUESTO ESSERE COPERTO DI PIUME! A COSTO DI FAR ARRIVARE DEI RINFORZI DA CUBA!
SOPRATTUTTO CON UNA CAVALLERIA SGUARNITA E CON ALLEATI INDIANI SEMPRE MENO MOTIVATI!

QUESTA NOTTE È STATA UN GRAVE ERRORE, COMANDANTE! ORA C'È DA TEMERE CHE SIANO LE ARMATE AZTECHE A VENIRTI AD ASSEDIARE PROPRIO QUI...

PUTA DE BRUJA!... QUESTO... NON SARÀ UNA INDIA CHE MI... MI...
TU, *SEÑOR* CORTÉS? UN GRANDE DI SPAGNA? TU COLPIRESTI LA GRANDE DI SPAGNA *DOÑA* MARIANNA DI OAXACA DI FRONTE A TUTTA LA TUA ARMATA?

IO... IO...

NOCHE TRISTE... NOCHE TRISTE...

ALL'ALBA DEL GIORNO DOPO, CORTÉS ORDINÒ UN PIETOSO DIETRO-FRONT...
IO RECUPERAI I MIEI SANDALI, IL MIO BASTONE E IL MIO *TILMATLI*. A TESTA BASSA E A UN PASSO DALL'AMMUTINAMENTO, L'ESERCITO, IN SILENZIO, RIPRESE IL LUNGO CAMMINO VERSO CHOLULA, INCONTRANDO LE RETROGUARDIE DEI NOSTRI ALLEATI MEXICA ANCORA SMARRITI DALL'ATTEGGIAMENTO DEI *TEULES* QUANDO RAGGIUNSERO IL GRANDE LAGO!
AVANTI, *DOÑA* MARIANNA... UN CAVALLO SAREBBE PIÙ CONSONO AL TUO TITOLO!
MAI, *SEÑOR* DÍAZ... MAI!
LONTANO, MOLTO LONTANO, GLI *HUEHUETL* E I CLAMORI DELLA VITTORIA SI ALZARONO AL DI SOPRA DELLA INVITTA CAPITALE DEGLI AZTECHI...
45

TESTI E DISEGNI: JEAN-YVES MITTON / COLORI: J. CHARRANCE / SEGUE: **"IL SEGRETO DELLA *MALINCHE*".**

Il segreto della *malinche*

VILLA RICA DE LA VERA CRUZ. ALBA DEL 27 GENNAIO 1525...
CADO de ABARROTES
PRONTO! ADELANTE! PRONTO!

ADELANTE! HIJO DE PUERCO! VAMOS!
SCHLAFF

POR AQUI! VAMOS!

IH IH IH! SI SENTE GIÀ ODORE DI BRUCIATO!
IH IH IH IH!

FRATE ANTONINO...
IH IH IH! ECCOMI, ECCOMI, FRATE ANSELMO...
...È MATTINA E NON SEI ANCORA AL TUO LAVORO?!
...STAVO SOLO PREGANDO PER LA SALUTE DI QUELLA GIOVANE PUTTANA! IH IH IH IH...

ECCO DUNQUE LA SANTA INQUISIZIONE ALL'OPERA, FRATE ANSELMO...

QUI! NELLA NOSTRA MISSIONE! CHE OLTRAGGIO AL NOSTRO SACERDOZIO!

ADELANTE, CARROÑAS!

ERIGESSERO IL LORO PATIBOLO FUORI DALLE MURA!!!

VOI SAPETE BENE CHE IL SANT'UFFIZIO È SEMPRE A CASA SUA, E LA DIMOSTRAZIONE DELLA SUA SEVERITÀ NON È RIVOLTA SOLTANTO AGLI *INDIOS*...

*DONNICCIOLE.

BEN FORTIFICATA, ABBASTANZA VASTA DA OSPITARE LA SUA GUARNIGIONE DI 414 SOLDATI, PRIVA DI ZANZARE E SENZA MALARIA, CHOLULA DISTAVA SOLO OTTO GIORNI DA TENOCHTITLAN! IL COMANDANTE CONTAVA DI SERVIRSENE COME BASE TATTICA PER NEGOZIARE CON MONTEZUMA... O LANCIARSI ALL'ATTACCO DELLA CAPITALE!

RISPONDETE AL FRATE INQUISITORE! NON FU L'INDIANA A STREGARE CORTÉS ALLO SCOPO DI COSTRINGERLO A UNA SFORTUNATA RITIRATA, INDEGNA DI UN *CONQUISTADOR* DI SPAGNA?

DELLA NEVE! PUAH! CHINO! ALVAREDO! STATE INVECCHIANDO! VI SAPEVO PIÙ CORAGGIOSI!
ARRIVAVA FINO ALLE STAFFE... E NON POTEVAMO PIÙ ANDARE AVANTI!
IL FREDDO PARALIZZAVA I NOSTRI CAVALLI E I PORTATORI!

LA NEVE! IL FREDDO! IERI ERANO I SERPENTI, LE ZANZARE E LE FEBBRI! I MIEI UFFICIALI SONO DIVENTATI DELLE DONNETTE!
PENSARE CHE UNA VITTORIA NEL GIORNO DI NATALE... SAREBBE STATO UN REGALO GRANDIOSO OFFERTO AL NOSTRO RE! E LA STORIA AVREBBE RICORDATO QUESTA DATA MEMORABILE...

E INVECE, ECCO... CARLO V CI TRASCURA, DIO CI ABBANDONA E LA STORIA CI DIMENTICHERÀ!
COMANDANTE! RIPARTIREMO IN FORZE ALL'ALBA, CON TUTTI I MEXICA CHE AVETE SAPUTO UNIRE AL NOSTRO ESERCITO!
AVRETE LA VOSTRA VITTORIA GIÀ AL MATTINO DELL'*AÑO NUEVO* 1521!
BASTA! ANDATEVENE!

PER SCALDARMI IL CORPO E L'ANIMA NON HO ALTRO CHE IL TABACCO E QUESTA BRODAGLIA, IL *XOCHCLO*...
CHOCOLATL!

SAI, È QUELL'IMPASTO ESTRATTO DAI SEMI DI *CACAOTL* CHE HAI GIÀ APPREZZATO A VERA CRUZ! CI HO AGGIUNTO DEL LATTE E UN PO' DI...
RISPARMIAMI LE TUE RICETTE INDIANE! LA CENA DELLA VIGILIA DI NATALE È STATA RIPUGNANTE E I MIEI UOMINI SI LAMENTANO...

MAIS! SEMPRE DEL MAIS! *TORTILLAS* ALLA CARNE DI IGUANA E DI *TECHICHI! COATL* BOLLITO! PUAH! SONO ANCHE STATO OBBLIGATO A VIETARE IL *PULQUE* AI SOLDATI GIÀ RABBIOSI! E POI... QUESTI *INDIOS* COSÌ FURBI E BUGIARDI! I LORO *MUCHACHOS* CHE CI TIRANO PIETRE! LE LORO DONNE, MALEFICHE E DISTANTI...
COME ME, HERNÁN?

NO, MAÏANA... TU SEI PIÙ LUMINOSA DEL SOLE, PIÙ CALDA DI QUESTO FUOCO E PIÙ DOLCE DEL TUO *CHOCLO*...
CHOCOLATL!

E IO FINIRÒ PER SPIEGARTENE LE MILLE RICETTE E LE MILLE VIRTÙ SE TU MI SVELI CHE COSA VUOLE DIRE NATALE!
NATALE... LA *NAVIDAD*... LA SANTA NOTTE NELLA QUALE IL VERO DIO CI HA MANDATO IL SUO UNICO FIGLIO PER LA SALVEZZA DEGLI UOMINI...

COME IL DIO QUETZALCOATL?
EHM... IO NON SONO UN MISSIONARIO E QUESTA STORIA È ASSAI PIÙ COMPLICATA DELLA TUA RICETTA DEL *CHLOXO*... EHM...
CHOCOLATL!
4

BLEAAAH! PPFFF... È DISGUSTOSO!
BRUCIA COME L'INFERNO!
EHI, TU! CHE COS'È QUESTO MISCUGLIO?
NOPALLI CHILI! TECHICHI CHILI! IXTALI CHILI!
COATL CHILI?
CHILI!! CHILI! PER ESSERE DEL CHILI, QUESTA ROBA, È PROPRIO CHILI! PUUUAH! È IMMANGIABILE!

HIJO DE PUTA! TI PIACE IL CHILI? ECCOTELO!
AH AH AH AH!
MIXPANTZINCO! TLAXCA MAÏA! TLAXCA!
VLAAF

NON PUOI CHIACCHIERARE IN SPAGNOLO COME TUTTI? ACCIDENTI A TUTTI I TLAXCA! IO HO FAME! MANGIARE! NEZAHUA!
TABACO, TEULE?
DEL PANE! VERO! CON CARNE! EHHH! HAI CAPITO? PANE! TIRALO FUORI!
VLAFF

QUESTI SCHIFOSI PROTEGGONO LA LORO SELVAGGINA E I LORO POLLI PIÙ DELLE MOGLI!
DEL MANZO! VOGLIO DELLA CARNE DI MANZO!
QUESTO È CERTO! E I LORO GRANAI SONO SPRANGATI QUANTO IL LORO TESORO!
E SE MANGIASSIMO I NOSTRI CAVALLI?
DEL SERPENTE... E NIENTE CARNE! ORA CAPISCO PERCHÉ DIVORANO LE LORO VITTIME!

ASCOLTATE, VOI DUE! SE NON PORTATE QUI SUBITO LE VOSTRE VACCHE, I VOSTRI POLLI E LA VOSTRA SELVAGGINA, VI AMMAZZO!
VOI, XOCHIMIQUI! CAPITO?
UXUA CHOLTZIN! UXUA!
MIXPANTZINCO!

BASTA, TENIENTE! È NATALE... NIENTE VIOLENZA IN QUESTO SANTO GIORNO!
ESATTO! È NATALE, COMANDANTE! E I VOSTRI SOLDATI RECLAMANO UN MENÙ ALL'ALTEZZA DELLA CELEBRAZIONE DI QUESTO GIORNO SANTO!
UXUA! UXUA!
UXUA!
QUESTI INDIOS NASCONDONO LE LORO SCORTE!
5

MOLTO PRESTO POTRAI SODDISFARTI DI VITTORIE E DI VETTOVAGLIE A TENOCHTITLAN!
PER FINIRE I RESTI DELLE SUE VITTIME?
ANCORA PROMESSE E MENZOGNE!
QUANDO?

HO APPENA SAPUTO DAI MIEI *MOCHICAS* CHE UNA DELEGAZIONE AZTECA SI PRESENTERÀ QUI PRIMA DELL'EQUINOZIO DI PRIMAVERA! CREDETEMI, IO SO COSA SIGNIFICA...
MONTEZUMA VI INVITERÀ CERTAMENTE NELLA SUA CAPITALE PER LA CELEBRAZIONE DELLA GRANDE FESTA CHE RINNOVA LA GLORIA DEL DIO QUETZALCOATL!

QUANTI SACRIFICI UMANI CI SARANNO PER DELIZIARE LA FESTA?
CHE VADA AL DIAVOLO!
NON TEMETE, *DOÑA*, CHE POTREMMO ESSERE NOI IL PIATTO FORTE DI QUEI CANNIBALI?
MAI!
COSÌ MONTEZUMA SAREBBE PRONTO A NEGOZIARE...

GIÀ... TUTTO QUESTO ASSOMIGLIA PIUTTOSTO A UNA TRAPPOLA GROSSOLANA.
NO! VOI NON CONOSCETE IL VALORE CHE GLI AZTECHI ATTRIBUISCONO AL SENSO DELL'OSPITALITÀ.
CONDIVIDO IL DUBBIO DEI MIEI SOLDATI. MONTEZUMA NASCONDE CERTO QUALCOSA DIETRO QUELLE PIUME...

RIFLETTI, HERNÁN... CREDI CHE GLI AZTECHI SACRIFICHEREBBERO E MANGEREBBERO DELLE CREATURE CHE CREDONO ESSERE DIVINITÀ?
PERDUTO QUI, IN MEZZO A QUESTE *SIERRAS*, NON CREDO IN NIENTE... E SOPRATTUTTO NON ALLA PAROLA DI MONTEZUMA!

CREDI DAVVERO CHE QUEL GRANDE SOVRANO, SUPERSTIZIOSO COME UNA VECCHIA BIGOTTA, SACRIFICHEREBBE E MANGEREBBE IL DIO QUETZALCOATL IN PERSONA, DAVANTI AI SUOI SACERDOTI, ALLA SUA CORTE E AL SUO POPOLO?
MMH... DOPO TUTTO, MIA CARA, PUR ESSENDO UN DIO, QUETZALCOATL NON È NULLA PIÙ DI UN UCCELLO!
AH AH AH AH!
UN UCCELLO! CIP CIP CIP... AH AH AH!

VOI DITE NEL VOSTRO CODICE, CHE A DISPETTO DEI SUOI TIMORI CORTÉS ACCETTÒ QUELL'INVITO! TEMERARIA FOLLIA ISPIRATA ANCORA UNA VOLTA DALLE OSCURE MACCHINAZIONI DELLA *MALINCHE*!
CERTAMENTE NO! QUESTO SIGNIFICA NON CONOSCERE UN *CONQUISTADOR* ISPIRATO DALLA FOLLIA DI CESARE E ALESSANDRO E CHE, PER IMITARNE LA GLORIOSA IMMAGINE, METTEVA L'AUDACIA A SERVIZIO DELLE PROPRIE AMBIZIONI! ALTRIMENTI... SAREBBE RIMASTO AL RIPARO DELLE SUE TERRE E DEI SUOI TITOLI NEL PROFONDO DELLA SUA ANDALUSIA NATALE!
6

ERA VERO A TAL PUNTO CHE NEL GIORNO STESSO DELL'EQUINOZIO DI PRIMAVERA, CORTÉS IMBOCCÒ LA GRANDE DIGA DEL SUD E SI PRESENTÒ DAVANTI ALLA PORTA FORTIFICATA DI XOCHIMILCO, SCORTATO DA UNA NUMEROSA DELEGAZIONE AZTECA, PRECEDUTO DA *DOÑA MAÏANA* E SEGUITO DA 32 CAVALIERI, TRA CUI IL VOSTRO SERVITORE, AL QUALE IL COMANDANTE AVEVA ORDINATO CHE SI MUNISSE DEI SUOI ATTREZZI DI SCRITTURA...

CHE DICE?

DICE CHE IL DIO QUETZALCOATL È IL BENVENUTO NELLA SUA STESSA CITTÀ!

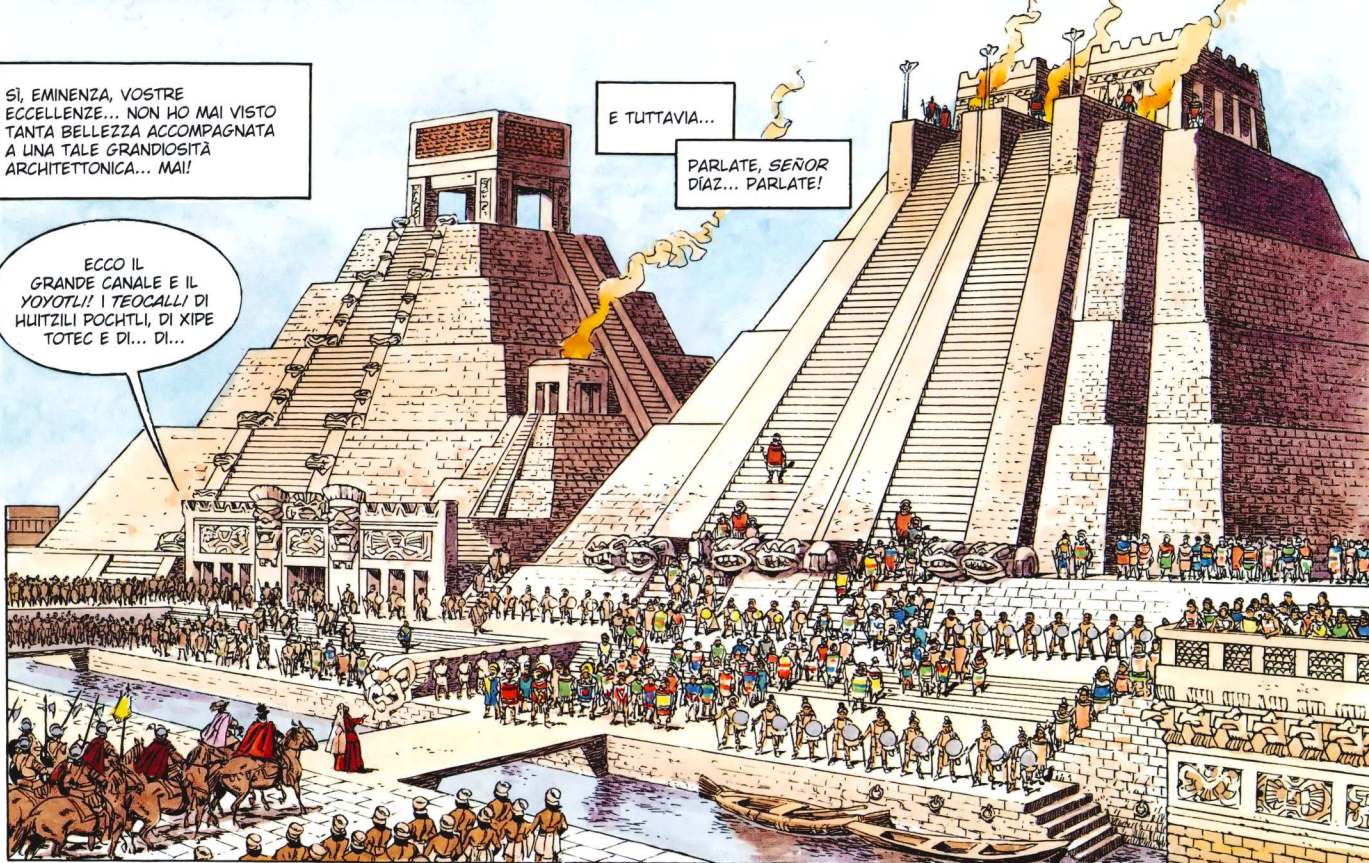
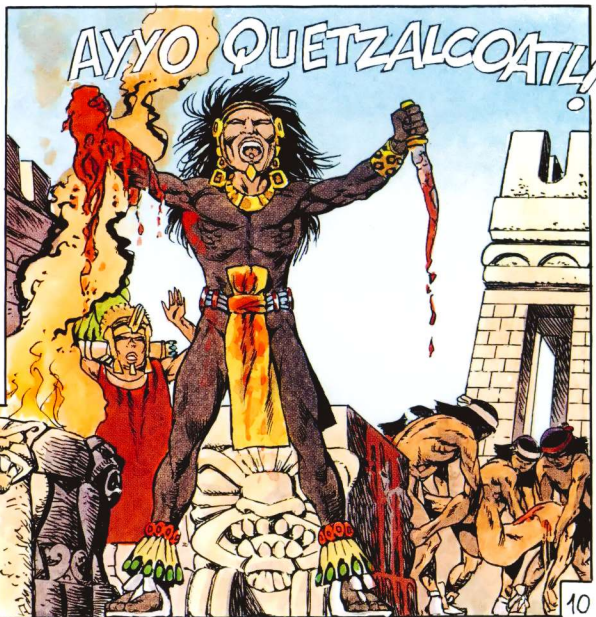
DICE ANCHE CHE PUOI ENTRARE IN CITTÀ CON I TUOI DÈI CENTAURI, MA SENZA I BASTONI CHE ESPLODONO IL FUOCO!

FOLLIA!

NORMALE... SE HAI FIFA, CHINO, PUOI TORNARE NELLE *SIERRAS!*

DOÑA MARIANNA, TIENITI ERETTA! SEI UNA NOBILE, PRINCIPESSA DI OAXACA! DEVI ESSERNE DEGNA! VIENI... MONTA A CAVALLO VICINO A ME!
L'EMOZIONE...
HO PAURA, HERNÁN, HO PAURA A RITROVARE QUESTA CITTÀ!
HO PAURA DI RIVEDERE QUESTI PALAZZI, QUESTI UEY TLATOANI E QUESTE... QUESTE PIRAMIDI...
...CHE HANNO VISTO SCORRERE IL SANGUE DI TUTTA LA MIA FAMIGLIA E... DI TUTTO IL MIO POPOLO!
SÌ! HO PAURA! PAURA DI QUELLO CHE SUCCEDERÀ!
L'ORA DELLA TUA VENDETTA SI AVVICINA, DOÑA MARIANNA! MOSTRA LORO CHE ORMAI SEI PARI AGLI DÈI! PARI A QUETZALCOATL! MONTA A CAVALLO, TI DICO!
MAI! NON VOGLIO ESSERE MESCOLATA AL LORO CORPO! NON MI PIACCIONO QUESTI GRANDI TECHICHI! LORO... SONO MAGICI!
NON SONO ALTRO CHE ANIMALI AMMAESTRATI, MAÏANA!
MAGICI I CAVALLI! CHE SCEMA!
QUESTI INDIANI NON HANNO PIÙ CERVELLO DEI NEGRI DELL'AFRICA!
MMH... CONTINUATE!
SEÑOR DÍAZ! NON FARETE CREDERE A QUESTO TRIBUNALE CHE LA MALINCHE FU INGENUA A TAL PUNTO DA SCAMBIARE I NOSTRI CAVALIERI PER CENTAURI?!
VE LO RIPETO, FRATE INQUISITORE! PER GLI AZTECHI, TUTTO CIÒ CHE NOI ERAVAMO E TUTTO CIÒ CHE DA NOI DERIVAVA ERA MAGICO... E DEGNO DEI LORO DÈI!
8

LA NOSTRA TAGLIA, LA NOSTRA PELLE BIANCA, LE NOSTRE BARBE, LE NOSTRE CORAZZE, LE NOSTRE ARMI E LA NOSTRA LINGUA... SÌ, TUTTO QUELLO CHE ERA SPAGNOLO A LORO SEMBRAVA MAGICO!
DOÑA! DI' LORO DI FARSI DA PARTE!
DIO SOLO SA COME POTREBBERO REAGIRE I NOSTRI CAVALLI!
MACEHUALTIN! XOTLA! XOTLA!
DOPO AVER VINTO LA PAURA, LA FOLLA SPINGEVA PER VENIRE A TOCCARE LE NOSTRE CAVALCATURE...
QUESTA FOLLA MI FA PAURA, TENIENTE CHINO! SERRATE I RANGHI!
ADELANTE, SOLDADOS!
COMUNQUE... QUESTA GENTE È COSÌ BELLA! OSSERVATE LA LORO PELLE ABBRONZATA E AMBRATA...
I LORO ABITI SONO MAGNIFICI! GUARDATE QUEI COLORI VIVACI SUL BIANCO IMMACOLATO! E I LORO MUCHACHOS... NON SEMBRANO BAMBOLE?...
HO DETTO DI SERRARE I RANGHI!
FIORI! MIGLIAIA DI FIORI! L'ACCOGLIENZA È CALOROSA, COMANDANTE!
SONO XOCHITLOAXACATL... I FIORI CHE HANNO DATO IL NOME ALLA MIA CITTÀ NATALE, OAXACA!
DELLE MIMOSE... A QUESTA ALTITUDINE!
GUARDATE QUESTI GIARDINI PENSILI! QUESTE CASE DI MATTONI E DI ARGILLA... SEMPLICI, MA PULITE E GRAZIOSE!
GUARDATE QUELLE, DÍAZ... FORSE IL VOSTRO ENTUSIASMO SI RAFFREDDERÀ!
!?!
SANTA MADRE! CHE SPLENDORE IN QUELLA PERFETTA GEOMETRIA!
9

SÌ, EMINENZA, VOSTRE ECCELLENZE... NON HO MAI VISTO TANTA BELLEZZA ACCOMPAGNATA A UNA TALE GRANDIOSITÀ ARCHITETTONICA... MAI!
E TUTTAVIA...
PARLATE, SEÑOR DÍAZ... PARLATE!
ECCO IL GRANDE CANALE E IL YOYOTLI! I TEOCALLI DI HUITZILI POCHTLI, DI XIPE TOTEC E DI... DI...
...DEL... DEL DIO QUETZALCOATL!
È LA, DUNQUE, CHE...
IL TUO CORAGGIO TI FA ONORE, DOÑA MARIANNA! TU SEI DAVVERO LA MALINCHE, DEGNA DI QUESTA CITTÀ E DEL QUETZAL...
EH?! C'È QUALCUNO, LASSÙ!
NO! NON GUARDARE!
...E COMUNQUE... NON AVEVO MAI ASSISTITO A UN SIMILE ORRORE!
AYYO QUETZALCOATL!
10

QUESTO NON TI DISPENSA DAL PRENDERE APPUNTI, DÍAZ...
LA MIA... LA MIA MANO TREMA E... IO NON AVRÒ MAI ABBASTANZA ROSSO PER...
POTLE AXA ITZECO IXTELOLOTL XOCHIMIQUI, OH MALINTZIN QUETZALCOATL?

MMH...
CHI È ?!?

MONTEZUMA ILHUI CAMINA...
...L'IMPERATORE!

MAQUA PA PILLI PACATLI CHITOLE, OH MALINTZIN QUETZALCOATL?
CHE DICE?
TU... NON GUARDI IL SACRIFICIO CHE HO ORDINATO IN TUO ONORE, SIGNORE QUETZALCOATL? DUNQUE LA SCELTA DI QUESTO GIOVANE VERGINE NON TI È PIACIUTA?

EXTLI CHICA OME XOCHIMIQUI ALCA TONALLI TECA MEXICATLI TLAXCA MATA HUACLAN?
PREFERISCI FORSE 52 SACRIFICI COME GLI ANNI DURANTE I QUALI I POPOLI MEXICA HANNO ATTESO IL TUO GLORIOSO RITORNO?
NO!
11

ECCO DUNQUE LA TESTIMONIANZA CHE MANCAVA AL NOSTRO SANTO TRIBUNALE! NON DITE PIÙ NULLA, SEÑOR DÍAZ... I VOSTRI DISEGNI ISPIRATI DAI GLIFI AZTECHI SONO ABBASTANZA ESPLICITI!
ASPETTATE! IO NON...
COSÌ LE VOCI RISULTANO FONDATE! IL VOSTRO CODICE CONDANNA PER SEMPRE GLI AZTECHI PER GLI ORRORI CHE HANNO COMMESSO!

ECCO CIÒ CHE PROVA CHE CORTÉS NON EBBE AFFATTO A CHE FARE CON DEGLI UOMINI, MA CON BELVE EBBRE DI SANGUE! GUARDATE... IL CUORE È STRAPPATO A MANI NUDE DAL PETTO DELLA VITTIMA...
MMH...
ECCO CIÒ CHE PROVA, SE CE NE FOSSE ANCORA BISOGNO, CHE L'ACCUSATA, USCITA DA QUELLE BELVE, NON È AFFATTO UNA DONNA, MA UNA FEMMINA STRUMENTALIZZATA DAL DIAVOLO. IRRESPONSABILE E PRIVA DELLO SPIRITO E DELLA RAGIONE!

SÌ, ECCELLENZA! ED ECCO CIÒ CHE PROVA, SE CE NE FOSSE ANCORA BISOGNO, CHE QUESTO PROCESSO NON HA ALCUNA RAGIONE D'ESSERE! NOI SAPPIAMO CHE QUESTA CAUSA STRAORDINARIA RIVELERÀ CIÒ CHE IL SANTO TRIBUNALE VUOLE SAPERE! IO CHIEDO IL SUPPLIZIO DELLA MORTE LENTA.

COME CORRETE, FRATE INQUISITORE! RIGUARDATE IL MIO CODEX! SONO STATO ANCHE TESTIMONE DI GRANDI MERAVIGLIE A TENOCHTITLAN, E NON POSSO LASCIARE CHE...
BASTA COSÌ, SEÑOR DÍAZ! IL SANTO TRIBUNALE HA ORMAI DECISO! POTETE TORNARE AL VOSTRO POSTO E...
TSK...

IL TEMPO STRINGE, CERTO... MA NOI VOGLIAMO CAPIRE OGNI COSA! PARLATE, SEÑOR DÍAZ... MA IN FRETTA!

MONTEZUMA CI FECE ENTRARE NEL SUO IMMENSO PALAZZO DI UNA TALE MAGNIFICENZA CHE PERSINO GRANADA E SALAMANCA NON POTREBBERO COMPETERE! MILLE GIARDINI, MILLE FONTANE E MILLE SERVITORI CI ABBAGLIARONO...
AUINIMI CALLI!
12

*HISTORICA N.43.

COATL! IMA TUPI TATOU!
COATL... NON SERVE TRADURLO!
ARMADILLO?! INCREDIBILE! NON CONOSCEVAMO QUESTO ANIMALE!

TZIN COLOTL MIXTLI QUOTLI MICQUI!
GRANDI SCORPIONI NERI E RAGNI ASSASSINI!

QUETZAL!... ATLAUA TONAL!
IL QUETZAL... IL NOSTRO UCCEL-LO DIVINO!
ECCOLO, DUNQUE...

CALCHI MITILI!
CAIMANI!
SANTA MADRE! PIÙ ENORMI DI QUELLI DEI CARAIBI!

IMA TEQUANI TECA TONAL!
IL SACRO POPOLO DEI TOTEM!
?!?

14

*HISTORICA N.43.

E ANCHE QUELLI SONO SACRI?
IO... LA... LA TESTA DEGLI XOCHIMIQUI È ESPOSTA COSÌ PER RICORDARE A TUTTI CHE SIAMO MORTALI! VOI NASCONDETE E DIMENTICATE I VOSTRI DEFUNTI SOTTO LA TERRA DEI CIMITERI!
COMANDANTE! ANDIAMOCENE MENTRE SIAMO ANCORA IN TEMPO!
BAH!

E I CORPI, MADRE MIA?! CHE NE HANNO FATTO DEI CORPI?
LI MANGIANO... E I PEZZI SONO ASSEGNATI A SECONDA DELLE CASTE!

MMH... BASTA CON QUESTI ORRORI, SEÑOR DÍAZ... VENIAMO AI FATTI! AVETE VISTO IL FAVOLOSO TESORO DI MONTEZUMA?
IL TRIBUNALE DESIDERA ANDARE AVANTI?

NO, ECCELLENZA! IN SEGNO DI BENVENUTO, L'IMPERATORE NON OFFRÌ A CORTÉS ALTRO CHE DUE GIAGUARI, UNA COPPIA DI QUETZAL E UN MACQUAUITL DECORATO, UNA SPECIE DI MAZZA IN LEGNO IRTA DI LAME DI OSSIDIANA... ECCO TUTTO!

GRAZIE, GRANDE IMPERATORE DEGLI AZTECHI!
AYYO AYYO, CHOLTZIN ITA AZTECA!
AYYO! AYYO!

ACCETTA I MIEI DONI! ECCO UNO STALLONE E LA SUA GIUMENTA... COMPLETERANNO NOBILMENTE IL TUO IMPERIALE EQUIPAGGIAMENTO!
Hiiii Hiiiiiiii...
POCHCA! XACA MICTLAN TECHICHI TEQUANI!

MONTEZUMA RIFIUTA! EGLI HA PAURA DI QUESTI TUOI GRANDI CANI MOSTRUOSI!
POCHCA! POCHCA!
16

NON HO FINITO! ECCO UN PICCOLO BASTONE TONANTE INTARSIATO D'ORO E D'ARGENTO!
VAI, CHINO...
VOI GIOCATE COL FUOCO, COMANDANTE...

BLAM
QUESTI GIOCATTOLI NON SONO ADATTI A LORO!

NOCA! NOCA! XIUH TEOTL UXALICO TEOTLI TLALOC!
MONTEZUMA LO RIFIUTA! DICE CHE *XIUH*, IL FUOCO DEL CIELO, NON APPARTIENE AD ALTRI CHE ALL'UNICO DIO TLALOC!

SAREBBE DUNQUE COSÌ STUPIDO? SE SAPESSE...
PABLO!

*NOTABILI INDIANI.

LUI... LUI MI HA RICONOSCIUTA! VUOLE CHE IO... IO...
HO CAPITO MOLTO BENE! È CHIARO...
MMH... NON È POI COSÌ STUPIDO...

IO SONO STATA UNA SUA CORTIGIANA! LA SUA AMANTE, HERNÁN! PER PIETÀ, NON...
LO SO! SO TUTTO! CHE QUEL *CORNUDO** VADA A FARSI FOTTERE!
*CORNUTO.

MAÏANA XOCHITLA AUINIMI CIHUATL ONO ELITLA!
MAI! DOÑA MARIANNA DI OAXACA APPARTIENE AL DIO QUETZALCOATL!

E IO SONO QUETZALCOATL! DIMENTICALA SE NON VUOI CHE LA SUA COLLERA SI ABBATTA SU...
MAÏANA XOCHITLA ITAC MOCTEZUMA!

BASTA PARLARE, MIO PICCOLO MONTEZUMA! LA *MALINCHE* NON È IN VENDITA, E IO...
TONAL POUHQUI!

UTZIATL!

COUTZLI EXTATL!

?!?

ORO...

ORO?
18

SÌ! ORO! PIENO D'ORO!
PUTA DE MADRE! UNA MONTAGNA D'ORO!
DELL'ORO! DELL'ORO!

CI SONO DI SICURO DUECENTO LIBBRE DI PEPITE, GIOIELLI E...
IO, SEÑOR, DIREI TRECENTO LIBBRE!

SONO PAZZI! NON È ALTRO CHE DEL METALLO GIALLO...
DI' A QUEL TUO PENNUTO CHE QUETZALCOATL RIFIUTA LA SUA CASSA!

OOOH, HERNÁN...
DIGLI CHE TUTTO L'ORO DEL MONDO NON SAREBBE SUFFICIENTE PER TOGLIERTI A QUETZALCOATL!

CHE SEGNO DI DEBOLEZZA CAUSATO DAI SORTILEGI DI QUELLA STREGA! TRECENTO LIBBRE D'ORO! VOI SIETE UNO SPERGIURO, SEÑOR DÍAZ... NON AVETE CONFERMATO DINANZI AL SANTO TRIBUNALE DI NON AVER MAI VISTO IL TESORO DI MONTEZUMA? QUESTA CASSA CONTENEVA COMUNQUE UNA FORTUNA...

PER COSÌ POCO, FRATE INQUISITORE... PER COSÌ POCO! HO IMPARATO DOPO CHE QUELLA CASSA NON CONTENEVA CHE UN'INFIMA PARTE DEL TESORO DEGLI AZTECHI... CHE È TUTTORA INTROVABILE!
CHE IMPORTA IL SUO VALORE! QUELL'ORO INTERESSAVA ALLA SPAGNA! DITECI DOVE MONTEZUMA NASCOSE QUELLA CASSA! NON CERCATE DI PROTEGGERE L'ACCUSATA... LEI LO SA, E VOI ANCHE!
PERMETTETE, FRATE INQUISITORE...

COSA?! CHI...
PARLATE, SEÑOR ARRABAL!

NOI SAPPIAMO OGGI CHE CORTÉS NON CERCAVA ALTRA FORTUNA CHE LA GLORIA DELLA CONQUISTA, E CHE SOLO LA SUA TRUPPA DI MISCREDENTI ERA AVIDA DI SACCHEGGI! NOI SAPPIAMO ANCHE, DAL SEÑOR DÍAZ, CHE PER GLI AZTECHI L'ORO NON ERA ALTRO CHE VILE METALLO E CHE ESSI GLI PREFERIVANO L'ARGENTO E IL RAME...
IL TRIBUNALE RILEVA CHE VOI CONSIDERATE QUEI CORAGGIOSI UNA BANDA DI MISCREDENTI!

SEÑOR DÍAZ! PERMETTETE UNA DOMANDA... SIETE CERTO CHE SI TRATTASSE D'ORO? L'AVETE ANALIZZATO, PESATO, FUSO?
A DIRE IL VERO... NO! MA PER SUSCITARE TANTA BRAMOSIA, CHE COSA AVREBBE POTUTO ESSERE SE NON ORO, SEÑOR?
19

ECCO UNA CORONA PRINCIPESCA PORTATA DA TENOCHTITLAN... SE IL NOSTRO FRATE INQUISITORE VUOLE ESAMINARLA E MOSTRARLA AL SANTO TRIBUNALE!
IO NON SONO MOLTO ESPERTO, MA QUESTO BRILLANTE... IL PESO... È ORO, CERTAMENTE!
HO CHIESTO A JACOBI, ALCHIMISTA DI TOLEDO... MI HA CONFERMATO CHE QUESTO DIADEMA NON CONTIENE ALCUNA ONCIA D'ORO MA UNA SAPIENTE LEGA FATTA DI RAME, SBIANCATO CON DELLO ZINCO E APPESANTITO CON DEL PIOMBO!
MMH...
FACILE SBAGLIARSI! MA... QUESTE PIETRE PREZIOSE?
DELLA VOLGARE MICA... E DELLE VETRIFICAZIONI VULCANICHE LEVIGATE DALLE ACQUE DEI TORRENTI!
JACOBI DI TOLEDO? UN EBREO! UN TESORO DI RAME E DI PERLINE DI VETRO? ASSURDO! DÍAZ... SIETE STATO INGANNATO! CORTÉS È STATO INGANNATO! E VOI INGANNATE IL SANTO TRIBUNALE! UN'ULTIMA VOLTA... DOVE SI NASCONDE L'AUTENTICO TESORO DI MONTEZUMA?
IL SOLO TESORO FU LA POSTA RAPPRESENTATA DA MAÏANA TRA MONTEZUMA E CORTÉS... E QUESTA POSTA AFFRETTÒ LA CADUTA DI TENOCHTITLAN!
LA *MALINCHE!* SEMPRE LEI! ANCORA LEI! LEI CHE SA TUTTO! RIBADISCO DUNQUE LA MIA ESORTAZIONE AL SANTO TRIBUNALE... **LA MORTE LENTA!**
PERMETTETE UNA SUPPLICA, ECCELLENZA!
IN NOME DELLA DIVINA MISERICORDIA, IO DISSENTO DA QUESTA ESORTAZIONE! L'ACCUSATA NON HA PIÙ LA FORZA DI SOPPORTARE I TORMENTI DELLA MORTE LENTA!
VOI L'AVETE GIÀ CONDANNATA... PERCHÉ? PER QUALE MOTIVO? PER QUALE CRIMINE? IO...
SILENZIO, DÍAZ! E VOI, VESCOVO, TORNATE AL VOSTRO POSTO O VI CONSEGNO ALLE GUARDIE!
IL TRADIMENTO BASTA GIÀ A CONDANNARLA! QUANTO ALLA MORTE LENTA, IL TRIBUNALE NE TERRÀ CONTO...
MMH... È COSÌ... NE TERREMO CONTO! UN'ULTIMA PAROLA, *SEÑOR* DÍAZ... MMH... VOI ACCENNAVATE ALLA CADUTA DI TECHNO... TETLO... EHM... DELLA CITTÀ! PARLATECI DI QUESTO, MA IN FRETTA... STA GIÀ SALENDO IL CALDO DI MEZZOGIORNO! MMH...
RIMANEMMO OSPITI DI MONTEZUMA PER TRE GIORNI... UN SOGGIORNO CARICO DI MINACCE A DISPETTO DELL'ABBONDANZA DI VETTOVAGLIE. LA TENSIONE CRESCEVA SIA NELLA TRUPPA CHE ALLA CORTE IMPERIALE ATTORNO AL DESTINO DI MAÏANA... E IL PIÙ VEEMENTE DI TUTTI FU IL FRATELLASTRO DI MONTEZUMA, UN PRINCIPE GUERRIERO DI NOME CUAUHTEMOC!*
MAÏANA XOCHITLA ICTLA AUINIMI TZA MEXICA!
*HISTORICA N.43.
20

IL NOSTRO SOGGIORNO DIVENNE INSOSTENIBILE... L'AURA DI CORTÉS-QUETZALCOATL IMPALLIDIVA E NOI ERAVAMO VULNERABILI! NEGLI OCCHI AVEVAMO LE VISIONI MERAVIGLIOSE E NELLO STESSO TEMPO ORRIBILI DI TENOCHTITLAN E FU CON QUELLE CHE TORNAMMO AL RIPARO DELLE MURA DI CHOLULA...
...MA LA COLLERA SERPEGGIAVA TRA I RANGHI... CHINO E ALVAREZ NON ERANO LONTANI DALL'ORGANIZZARE UN AMMUTINAMENTO!

RIMANDA QUESTA RAGAZZA DAI SUOI! NON È DEI NOSTRI E TUTTO IL MALE CI ARRIVA DA LEI!
CHI TI DICE CHE ABBIA TRA-DOTTO BENE LE TUE PAROLE E QUELLE DI MONTEZUMA?
NON DIMENTICATE CHE STATE PARLANDO DI DOÑA MARIANNA DI OAXACA, GRANDE DI SPAGNA E ANCHE LA MIA DONNA!

PUAH! È STATA ANCHE LA MIA, DI DÍAZ, DI MONTEZUMA, E PROBABILMENTE ANCHE DI CUAUHTEMOC!
LASCIAGLIELA, E AVREMO LE CHIAVI DELLA CITTÀ!

BASTA COSÌ! IO NON...
NON SIETE CHE DEGLI SCORPIONI! VOI MI LASCE-RESTE SACRIFICARE SULLA GRANDE PIRAMIDE PER PLACARE LA VOSTRA SETE D'ORO E...
NON SEI CHE UNA MEXICA, E NON SARÀ UN'INDIA CHE CI IMPEDIRÀ DI IMPADRONIRCI DI TUTTO QUESTO MALE-DETTO IMPERO!
DETTO TRA NOI, CORTÉS... ABBIAMO BISOGNO DI QUESTA MALINCHE, PER PRENDERE TENOCHTITLAN?

MADRE DE DIOS! SILENZIO! IO NON SONO IL TUO CORTÉS! SONO IL TUO COMANDANTE!

COMANDANTE... NOI POSSIAMO ATTACCARE! HAI RADUNATO COSÌ TANTI RINFORZI DAI TLAXCALTECA, DAI TOTONACA E DAGLI HUAXTECA DA POTER CIRCONDARE TUTTO IL LAGO TEXCOCO! QUEL MONTEZUMA È UN DEBOLE, INVAGHITO DELLA SUA MALINCHE... UN INGENUO CHE HA PAURA DI TE! PER LUI E PER I SUOI, TU SEI ANCORA IL DIO QUETZALCOATL E...
HAI RAGIONE, CHINO... IO SONO QUETZALCOATL! DUNQUE CHIUDETE QUELLE BOCCACCE, ALTRIMENTI...
ALTRIMENTI COSA?

IO... SONO INNAMORATO... E... ASPETTO UN SEGNO!
ANDATE-VENE!
21

POSSO AFFERMARE CHE MONTEZUMA E CORTÉS ASPETTAVANO LO STESSO SEGNO! ERANO DELLA STESSA RAZZA... QUELLA DEI CAVALIERI FOLLI D'AMORE E DI GLORIA, COME ULISSE, LANCILLOTTO, IL CID, CESARE E ANTONIO...

CI STIAMO IMMERGENDO NEL ROMANZESCO DI QUESTI LIBRI VOLGARI CHE DISTOLGONO IL POPOLO DALLE SANTE SCRITTURE! BASTA!
I FATTI, SEÑOR DÍAZ! VOI PARLAVATE DI UN SEGNO! ANCORA UNA DI QUELLE SCIOCCHEZZE COME UN CATACLISMA O UNA STELLA CADENTE?
MEGLIO! UNA DELEGAZIONE VENNE A CHOLULA A FINE LUGLIO... COME SE QUETZALCOATL AVESSE DAVVERO POTERE SUL DESTINO E SUL POPOLO DELL'IMPERO AZTECO!

QUESTI MOCHICAS RACCONTANO CHE MONTEZUMA È STATO DESTITUITO E CHE CUAUHTEMOC È ORMAI IL NUOVO IMPERATORE!
CUAUHTEMOC!
POVERO MONTEZUMA!...

CUAUHTEMOC VUOLE NOMINARTI SUO VICEIMPERATORE! TI INVITA TRA DIECI GIORNI A TENOCHTITLAN CON LA TUA ARMATA, CURIOSO DI VEDERE I TUOI CANNONI, PER CELEBRARE LA NUOVA ALLEANZA NEL CORSO DEL MACUIXOCHITL...
MACUI... COSA?!
LA LORO GRANDE FESTA ANNUALE!

MACUIXOCHITL! IN QUESTO GIORNO DIVINO SI SVOLGERÀ IL GRANDE GIOCO SACRO DEL TLACHTLI!
UN GIOCO DI PALLA...
MALEDETTA LINGUA... NON CE LA FARÒ MAI! TLACH... COSA?!

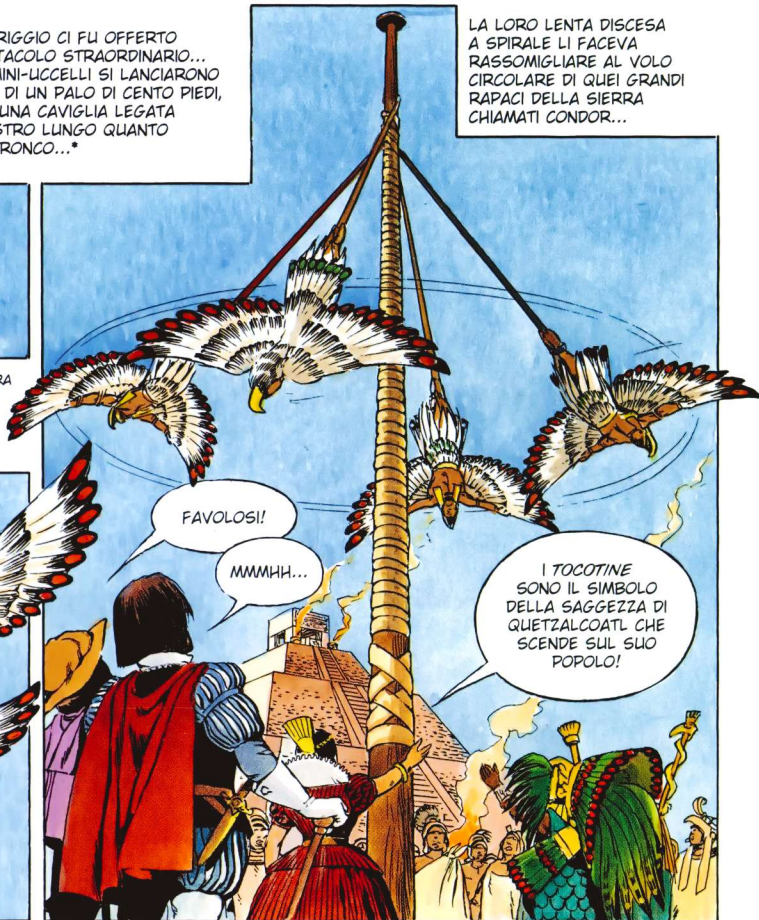
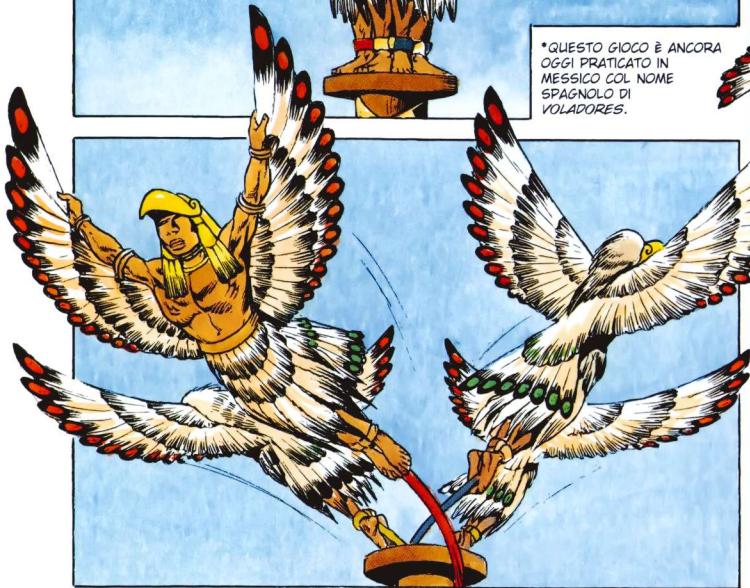
IL TLACHTLI! COME SA DÍAZ, È UN GIOCO DI PELOTA IN CUI SI CONFRONTANO QUELLI DI TENOCHTITLAN CON I LORO OSPITI! QUESTO GIOCO...
CHE IMPORTA IL TLACH? RISPONDI LORO CHE QUETZALCOATL ACCETTA CON GIOIA L'INVITO DI CUAUHTEMOC!

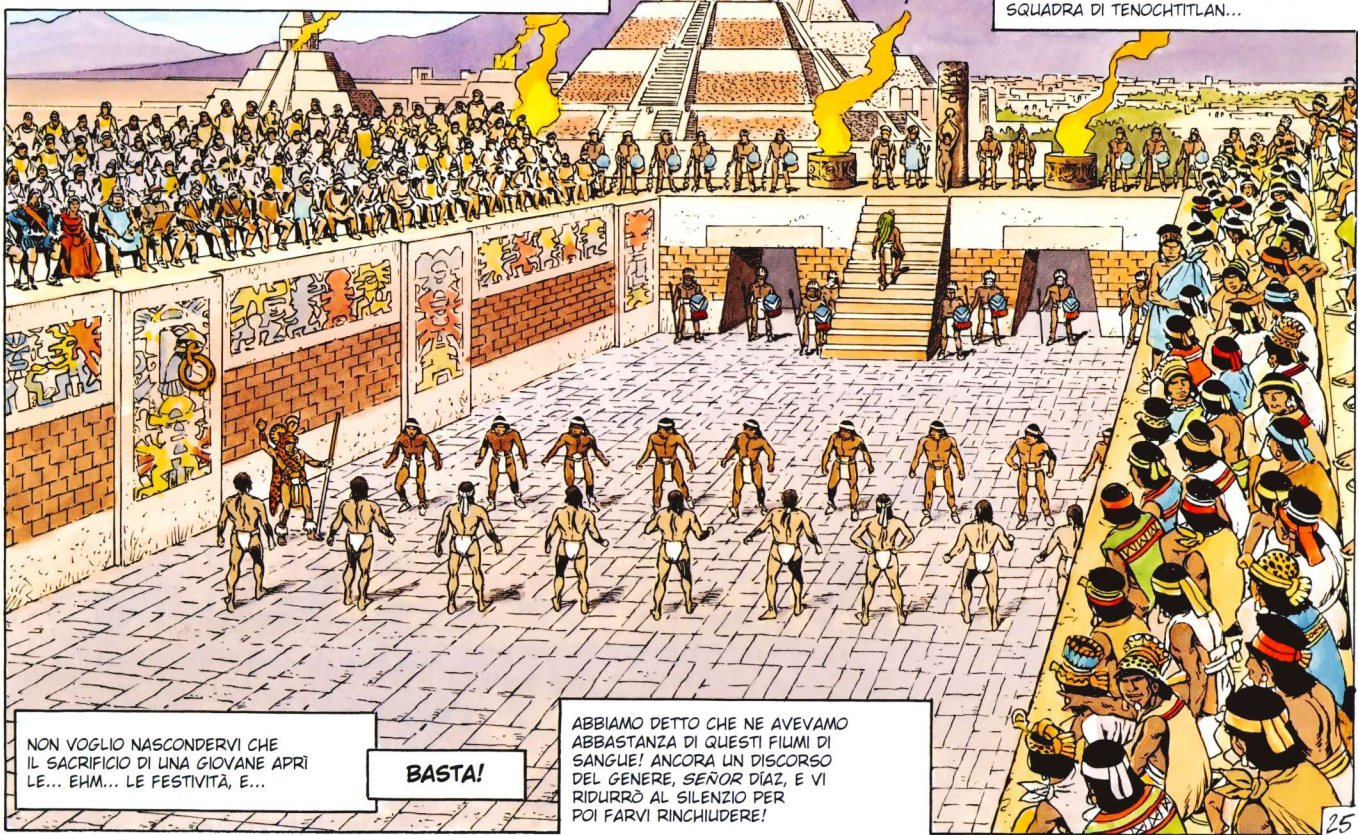
STAI ATTENTO, HERNÁN... NON CI ANDARE! IO CONOSCO CUAUHTEMOC! È STATO IL CAPO DELLA MILIZIA DEI QUACHIC!
SIAMO STANCHI DI ANNOIARCI A CHOLULA!!!

È IL SEGNALE CHE ATTENDEVAMO! SÌ! L'ORA DELLA TUA VENDETTA È VENUTA, BELLA MAÏANA! SARAI BEN PRESTO IMPERATRICE DEGLI AZTECHI! CORRI AD AVVISARE I CAPI DEI NOSTRI ALLEATI PERCHÉ SI RIUNISCANO QUI!
TU... SEI PAZZO!

DÍAZ! È ORA DI TIRARE FUORI I TUOI DISEGNI E LE MAPPE DELLA CITTÀ!
QUESTO CUAUHTEMOC NON MI PIACE... SENTO ODORE DI TRAPPOLA!
LA TRAPPOLA SONO IO! RICORDATI DEL CAVALLO DI TROIA!
22

IL 6 AGOSTO 1521 LA NOSTRA PICCOLA ARMATA FU RICEVUTA A TENOCHTITLAN IN FESTA... E CHE FESTA! SONTUOSA, GRANDIOSA E MOSTRUOSA NELLO STESSO TEMPO!
AYYO, CHOLTZIN CUAUHTEMOC!
AYYO, MALINTZIN HERNÃN CORTÈS!
L'ACCOGLIENZA FU ANCORA PIÙ SOLENNE DI QUELLA CHE CI AVEVA RISERVATO MONTEZUMA...
HERNÃN CORTÈS?!
AH AH AH AH AH AH AH AH AH!
DIO MIO! SIAMO IN TRAPPOLA, COMANDANTE! HA RITROVATO LA MASCHERA PERDUTA NEL CORSO DELLA *NOCHE TRISTE**...
LA MASCHERA... LA MASCHERA DI QUETZALCOATL!
NON SEI PIÙ UN DIO, HERNÃN... MA UN *TEULE*! UNO SPAGNOLO! UN UOMO COME GLI ALTRI!
*EPISODIO PRECEDENTE.
NON VI NASCONDERÒ CHE CI FURONO NUMEROSISSIMI SACRIFICI OFFERTI IN ONORE DEL NOSTRO ARRIVO...
AYYO, MALINTZIN HERNÃN CORTÈS!
AYYO MALINTZIN HERNÃN CORTEZ
NON ABBASSARE GLI OCCHI, HERNÃN! ANCHE SE NON SEI PIÙ QUETZALCOATL, RESTI UN GRANDE PRINCIPE PER LORO...
SPAVENTOSO!
PENSATE, COMANDANTE, CHE MAÏANA AVREBBE POTUTO ESSERE UNA DI LORO...
23

NEL POMERIGGIO CI FU OFFERTO UNO SPETTACOLO STRAORDINARIO... DEGLI UOMINI-UCCELLI SI LANCIARONO DALL'ALTO DI UN PALO DI CENTO PIEDI, CON CIASCUNA CAVIGLIA LEGATA DA UN NASTRO LUNGO QUANTO TUTTO IL TRONCO...*
*QUESTO GIOCO È ANCORA OGGI PRATICATO IN MESSICO COL NOME SPAGNOLO DI *VOLADORES*.
LA LORO LENTA DISCESA A SPIRALE LI FACEVA RASSOMIGLIARE AL VOLO CIRCOLARE DI QUEI GRANDI RAPACI DELLA SIERRA CHIAMATI CONDOR...
FAVOLOSI!
MMMHH...
I *TOCOTINE* SONO IL SIMBOLO DELLA SAGGEZZA DI QUETZALCOATL CHE SCENDE SUL SUO POPOLO!
LA SERA CI PROPOSE LO SPETTACOLO DI UNA CERIMONIA PIÙ TRANQUILLA...
OH MALINTZIN HERNÁN CORTÉS! TLAZCA IMAC XIUH MAQUAC AUINIMI MONTEZUMA!
SANGRE Y MUERTE! CHE PUZZA! MA CHE COSA DIAVOLO STANNO BRUCIANDO?
LE SPOGLIE DI MONTEZUMA E DI CINQUANTADUE DELLE SUE CORTIGIANE... COME ALTRETTANTI ANNI DEL CICLO SACRO CHE MISURA L'ATTESA DEL RITORNO DI QUETZALCOATL...
SPAVENTOSO!
PERCHÉ? IL LORO SPIRITO SALE VERSO IL *TONATUICAN* DEGLI DÈI, ATTRAVERSO IL FUMO, E IL LORO CORPO SARÀ DIVISO TRA TUTTA LA POPOLAZIONE NEL CORSO DEL GRANDE BANCHETTO DI *MACUIXOCHITL!*
GRANDE BANCHETTO? CHE... QUALE GRANDE BANCHETTO?
TEMO IL PEGGIO...
QUELLO CHE VI SARÀ OFFERTO STANOTTE! VE L'HO GIÀ DETTO, DÍAZ... LA CARNE ROSSA MANCA MOLTISSIMO AI MEXICA DELL'ANAHUAC, E LORO NON...
AH NO! NON QUESTO! MAI!
BEEEURRGLL...
24

DUE GIORNI DOPO ANDAMMO ALLA CERIMONIA DEL *TACHTLI*. LA NOSTRA ARMATA NON ERA STATA INVITATA, MA QUASI TRECENTO NOBILI SI AMMASSAVANO SUI GRADINI ATTORNO A UNA ARENA RETTANGOLARE DOMINATA DA UN TOTEM SACRIFICALE...

SECONDO LE SPIEGAZIONI E LE INDICAZIONI DI MAÏANA, NOVE DEI NOSTRI SOLDATI PIÙ AGILI FURONO SELEZIONATI PER AFFRONTARE I NOVE *QUACHIC* DELLA SQUADRA DI TENOCHTITLAN...

NON VOGLIO NASCONDERVI CHE IL SACRIFICIO DI UNA GIOVANE APRÌ LE... EHM... LE FESTIVITÀ, E...

BASTA!

ABBIAMO DETTO CHE NE AVEVAMO ABBASTANZA DI QUESTI FIUMI DI SANGUE! ANCORA UN DISCORSO DEL GENERE, *SEÑOR* DÍAZ, E VI RIDURRÒ AL SILENZIO PER POI FARVI RINCHIUDERE!

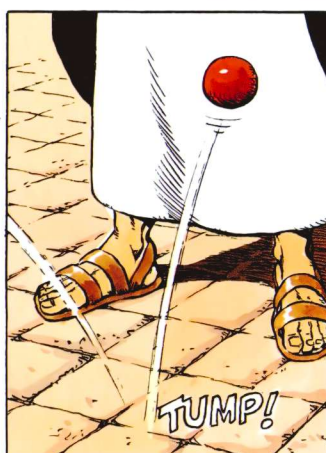
PUAH! BISOGNAVA PROPRIO CHE DIO MI CONDUCESSE FIN QUI PER ASSISTERE A UNA SIMILE CARNEFICINA! PREFERISCO LE NOSTRE CORRIDE...
CHE COSA SONO QUESTE CORRIDE?
UXTATL!
I NOSTRI UOMINI STANNO TREMANDO...
SÌ, ECCELLENZA... TACERÒ! E TACERÒ TANTO PIÙ PERCHÉ POSSO AFFERMARE CHE QUEL SACRIFICIO FU, A MIA CONOSCENZA, L'ULTIMO PERPETRATO NELLA NUOVA SPAGNA!

UXTATL! TEOTLI OCA XOMI CHICA!

A QUEL PUNTO L'ARBITRO DEL GIOCO LANCIÒ LA PALLA TRA I DUE SCHIERAMENTI AVVERSI...
UXTATL TACHTLI!

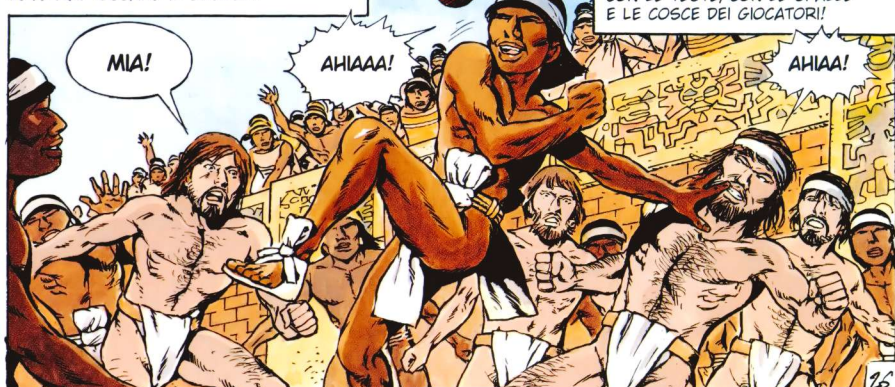
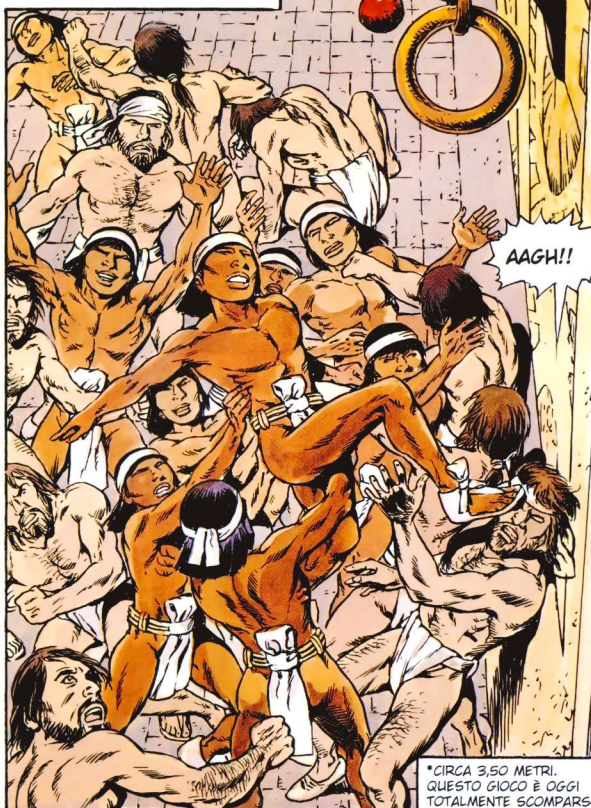
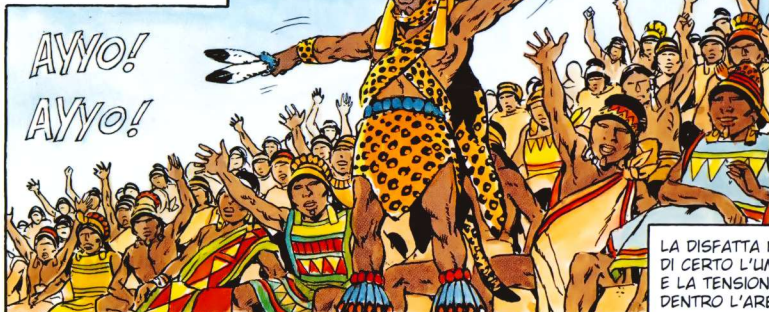
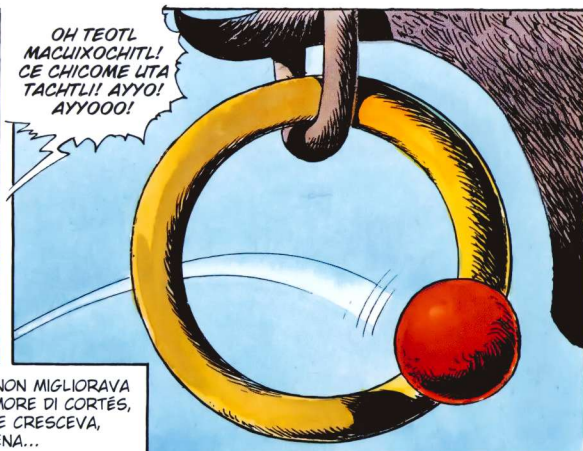
IL GIOCO CONSISTEVA NEL BATTERSI PER CONQUISTARE UNA PALLA IMPRENDIBILE FATTA DI CAUCCIÙ!
EH?! MA QUESTO AFFARE RIMBALZA?!
AH AH AH!
AAAGH!
PUTA DE MADRE! C'È IL DIAVOLO IN QUESTA... QUESTA PALLA?!
È STREGATA!

DI CAUC... COSA?!

DI CAUCCIÙ! ECCONE UNA, FRATE INQUISITORE... È FATTA DI UNA PASTA VEGETALE COTTA, TRATTA DALL'OTLI, L'ALBERO-CHE-PIANGE! UNA VERA MERAVIGLIA... GUARDATE!

TUMP!

...?!?

MMH... STUPEFACENTE! DAVVERO STUPEFACENTE!
DIFFIDATE DELLA LORO MAGIA, ECCELLENZA!

QUESTA PALLA, PAZZA E, COME POTETE CONSTATARE, MOLTO LEGGERA, NON DEVE MAI TOCCARE IL SUOLO...
NON PUÒ ESSERE CONTROLLATA CHE CON I RIMBALZI SUI MURI, CON LE TESTE, CON LE SPALLE E LE COSCE DEI GIOCATORI!
MIA!
AHIAAA!
AHIAA!
26

PER SEGNARE UN PUNTO, LA PALLA DOVEVA PASSARE ATTRAVERSO UN ANELLO FISSATO IN UNO DEI MURI A UNA TESA E MEZZA DI ALTEZZA*...
AAGH!!
*CIRCA 3,50 METRI. QUESTO GIOCO È OGGI TOTALMENTE SCOMPARSO.
INUTILE DIRVI CHE QUESTO GIOCO DI DESTREZZA, VELOCE E VIOLENTO, SI TRASFORMÒ BEN PRESTO IN UNA MISCHIA...
CARROÑA!
...E NELLA DISFATTA DEI NOSTRI VALOROSI SPAGNOLI, RABBIOSI E INCAPACI...
AAGH!
...TUTTO QUESTO NONOSTANTE LA CORPORATURA PIÙ MINUTA DEGLI AVVERSARI E LA LORO IGNORANZA DEI COLPI DATI COI PUGNI!
AYYO!
AYYO!
PUERCO! NON HO ANCORA TOCCATO QUELLA MALEDETTA PALLA!
AYYO!
E L'ARBITRO DEL GIOCO CONTAVA I PUNTI SEGNATI DALLA SUA SQUADRA CON UN CANTO RIVOLTO AL DIO MACUIXOCHITL...
OH TEOTL MACUIXOCHITL! CE CHICA TATCHTLI! AYYO!
AYYO!
AYYO!
AYYO!
OH TEOTL MACUIXOCHITL! CE CHICOME UTA TACHTLI! AYYO! AYYOOO!
LA DISFATTA NON MIGLIORAVA DI CERTO L'UMORE DI CORTÉS, E LA TENSIONE CRESCEVA, DENTRO L'ARENA...
AYYO!
OH TEOTL MACUIXOCHITL! ACLA CE YEYEI TACHTLI! AYOYO! AYYOO!
AYYO!
QUESTO GIOCO DA IMBROGLIONI È FINALMENTE FINITO! I MIEI SOLDATI NON SONO ALTRO CHE DEI MULI! DI' A CUAUHTEMOC CHE DESIDERANO PRENDERSI UNA RIVINCITA E...
SII NOBILE E SPORTIVO, HERNÁN...
XATLAN CEPUTLI DÍAZ?
SÌ, MESSERE... QUANDO ASSISTO A UNO SPETTACOLO SIMILE, MI DICO CHE IN FONDO TUTTI GLI UOMINI SI ASSOMIGLIANO!
27

COSÌ, GUARDATE LA GRAZIA DI MAÏANA... UNA BELLEZZA UNIVERSALE, A IMMAGINE DELLE NOSTRE MADONNE E DELLA VOSTRA DEA XOCHI-QUETZAL! NON MI STANCO MAI DI RITRARLA...
MALINCHE MAÏANA XOCHITLA... AH AH AH!
CHE COSA STA ANCORA BLATERANDO, QUELLO? FIUTO UNA TRAPPOLA...
ERA ARRIVATO IL POMERIGGIO... LA PARTITA SI STAVA CONCLUDENDO SU UN PUNTEGGIO DI TRENTASEI PUNTI A ZERO, QUANDO CUAUHTEMOC SI ALZÒ...
TECA! OH TEOTL MACUIXOCHITL! TZIN XOCHIMIQUI HASCA QUAPU TEOTL!
OBBEDISCE AL RITUALE E CHIEDE L'OFFERTA DI UN SACRI-FICIO A MACUIXOCHITL PER LA SUA VITTORIA SUI TEULES!
ANCORA?!
POR DIOS! AH NO! NON NE VOGLIO PIÙ DI QUESTI PEZZI DI CARNE UMANA!
CIHUATL IXTA XOCHIMIQUI!
DEVE INDICARE UNA GIOVANE DONNA...
ANDIAMOCENE! NE HO VISTE ABBASTANZA E...
MALINCHE MAÏANA XOCHITLA!
!?!?
CHE SUCCEDE? SE IL MIO GESTO L'HA OFFESO, EBBENE, CHE VADA A FARSI FOT...
MALINCHE XOCHIMIQUI!
CUAUHTEMOC! IO... PER DIO! PER IL DIO MACUIXOCHITL! NO... ASPETTATE!
HERNÁN! LUI HA INDICA-TO ME PER... PER ESSERE SACRIFI-CATA! NO... NO!
MALINCHE! MALINCHE! MALINCHE!
CI MANCHEREBBE ANCHE QUESTA! MAI! CUAUHTEMOC! LASCIALA!
MAÏANA!
DÍAZ!
HERNÁN CORTÉS... TLALQUALITZLI!
ARMANDO! MANUEL! JUAN! EL SEÑAL! ARRIBA!
AY QUE SI, COMANDANTE!
TZIN CUAUHTEMOC! STAI COMMETTENDO UNA PAZZIA! ITZAQUALI! UXUA!
CORTÉS?!
28

BLAM
DIO CI PROTEGGE!
CI PROTEGGERÀ MEGLIO SE LA RICARICHI! PRESTO!
S... SÌ... SÌ!
BLAM
BLAM
CORTÉS...
NON TEMERE, MAÏANA! CORTÉS AVEVA PREVISTO UN SIMILE INCIDENTE E...
PREVISTO?! MA... PREVISTO COSA? PARLA!

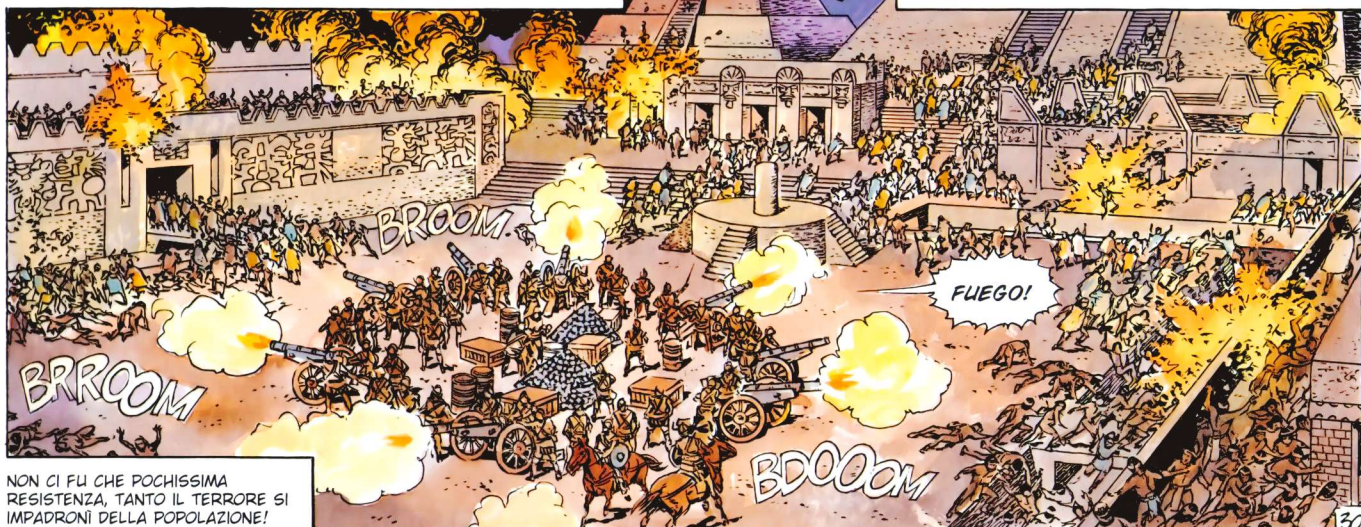
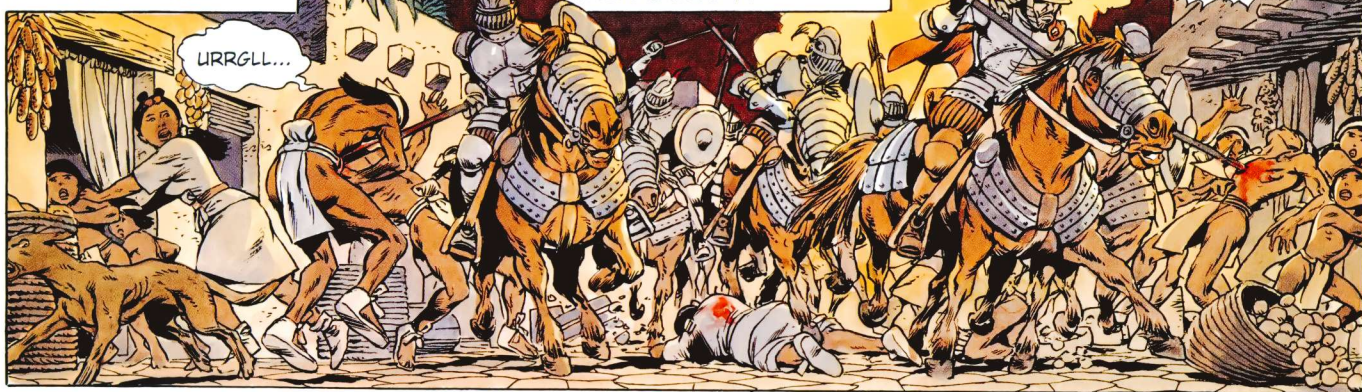
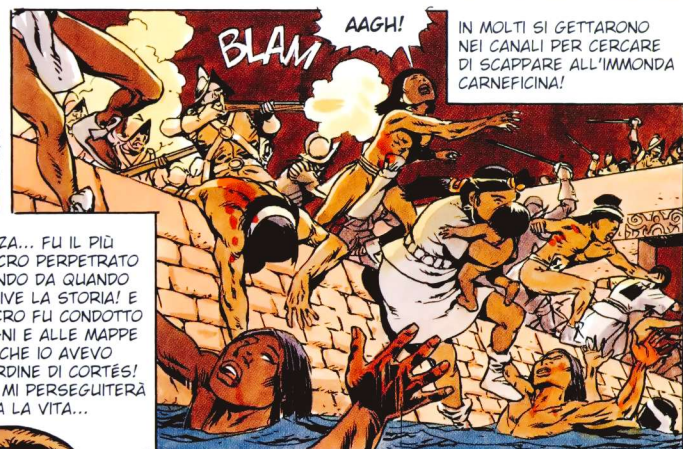
TRE COLPI DI FUOCO NELL'ARENA! CHINO... È IL SEGNALE!
IL LORO IMPERATORE VOLEVA UNA DIMOSTRAZIONE DELLE NOSTRE ARMI! SARÀ SERVITO!
CI MUOVEREMO SECONDO LA TATTICA PREVISTA! ALL'ATTACCO!
ARCHIBUGIERI! DIECI PASSI INDIETRO!

TU, RE DI PACCOTTIGLIA, ORA SAPRAI COS'È UNA VERA SCONFITTA!
CORTÉS... IMU XATLA? OLOCHI...
CUAUHTEMOC ILHUI CAMINA!
AAAAAH!!

ALLORA FU COME UNA TEMPESTA CHE SCOPPIA ALL'IMPROVVISO DOPO UNA ATTESA OPPRIMENTE E ASFISSIANTE...
AAAAH!
AAARGH!
HIJO DE CARROÑA! ERA DA TEMPO CHE ASPETTAVO! AAHHRR!
...E IN QUELLA SERA DEL 10 AGOSTO 1521 COMINCIÒ UN GRANDE MASSACRO, PRIMA ALL'INTERNO DELL'ARENA...
AAAHRR!
UXUA!
29

...POI SULLE GRADINATE...
BANG
BANG
HOMBRES! ANDATE A CERCARMI QUELLO CHE RESTA DI CUAUHTEMOC!
BANG
AAAGH!

PRIMA FILA! POSIZIONE...
PRESI IN TRAPPOLA, TUTTI I NOBILI CHE CERCARONO DI FUGGIRE ATTRAVERSO LE PORTE D'USCITA FURONO AMMAZZATI SENZA PIETÀ A COLPI DI ARCHIBUGIO!
FUEGO!
UXUA! UXUA!
AAAAH!
BRRRRAAAAAAANG!
ALVAREDO! SEGUI IL PIANO E LANCIA LA CAVALLERIA!
CERTO!
MORALES! DISPIEGA I TUOI CANNONI IN CERCHIO SULLA PIAZZA CENTRALE E SPARA! FUOCO A VOLONTÀ!
SÌ, *TENIENTE!*

DA LÀ, A PARTIRE DAL *YOYOTLI*, CENTRO DI TENOCHTITLAN, I NOSTRI OTTO CANNONI BOMBARDARONO FINO ALL'ALBA, TANTO DA DIVENTARE INCANDESCENTI, IL PALAZZO IMPERIALE, L'ARSENALE E LA CASERMA DEI *QUACHIC!*
IL TUONO DELLE CANNONATE E LA NOTIZIA DELLA CATTURA DI CUAUHTEMOC, FERITO, PROVOCARONO IL PANICO IN CITTÀ E ANCHE FUORI...
BROOM
FUEGO!
BRROOM
BDOOOOM
NON CI FU CHE POCHISSIMA RESISTENZA, TANTO IL TERRORE SI IMPADRONÌ DELLA POPOLAZIONE!
30

LA CAVALLERIA DI ALVAREDO DILAGÒ PER LE STRADE COME UN TORRENTE DI SANGUE...
URRGLL...
...PRECEDENDO I NOSTRI QUATTROCENTO FANTI CHE COMPLETARONO IL LORO IGNOBILE LAVORO!
VI PIACE IL SANGUE? ECCOVELO!
DONNE, BAMBINI, VECCHI... FURONO TUTTI PASSATI A FIL DI SPADA!
AAAH!
BLAM
AAGH!
IN MOLTI SI GETTARONO NEI CANALI PER CERCARE DI SCAPPARE ALL'IMMONDA CARNEFICINA!
SÌ, ECCELLENZA... FU IL PIÙ GRANDE MASSACRO PERPETRATO IN QUESTO MONDO DA QUANDO L'UOMO TRASCRIVE LA STORIA! E QUESTO MASSACRO FU CONDOTTO GRAZIE AI DISEGNI E ALLE MAPPE DELLA CITTÀ CHE IO AVEVO ESEGUITO SU ORDINE DI CORTÉS! QUESTO CRIMINE MI PERSEGUITERÀ PER TUTTA LA VITA...
FU STERMINATO ANCHE IL BESTIARIO DI MONTEZUMA...
NESSUNA PIETÀ!
...E ANCHE GLI UOMINI SFORTUNATI CHE LÌ DIMORAVANO SUBIRONO LA STESSA SORTE DEGLI ANIMALI!
MAÏANA! MAIA... AAAGH!
BLAM!
BLING
DLING
MAI, DAVVERO MAI AVEVO VISTO UNA TALE ISTERIA OMICIDA INFIAMMARE GLI SPAGNOLI! PERCHÉ IO DEVO RACCONTARVI LE TORTURE, GLI STUPRI, I SUPPLIZI SUBITI DAL POPOLO AZTECO CHE NON...
MMH... NE SAPPIAMO ABBASTANZA DELLA CADUTA DI TENOCHTITLAN! POTETE TORNARE AL VOSTRO POSTO, SEÑOR DÍAZ...
31

L'ULTIMA VOLTA CHE HO VISTO CORTÉS STAVA URLANDO AL DI SOPRA DELLA CITTÀ IN FIAMME, DALL'ALTO DELLA PIRAMIDE DI QUETZALCOATL, RITTO SULL'ALTARE DEL SACRIFICIO, CON LA SPADA ALZATA VERSO IL CIELO!

AVEVO TRASCINATO CON ME E DIFESO MAÏANA FINO ALLA PORTA DI XOCHIMILCO, CHE IL TENENTE CHINO ATTACCAVA PER APRIRLA AI NOSTRI ALLEATI MEXICA...
PAZZI! PAZZI! I TUOI SPAGNOLI SONO POSSEDUTI DAI VOSTRI DEMONI! PAZZI!
CORTÉS! DOV'È CORTÉS?
VIENI, MAÏANA! APPROFITTIAMO DI QUESTA USCITA PER FUGGIRE DA TENOCHTITLAN! PRESTO!

NO! IO SONO MEXICA! SONO DELLO STESSO POPOLO DEGLI AZTECHI E VOI STATE ASSASSINANDO IL MIO POPOLO! LASCIAMI, DÍAZ!
MAI! TU SEI DOÑA MARIANNA DI OAXACA, GRANDE DI SPAGNA! VIENI CON ME!

VATTENE! NON MI TOCCARE PIÙ! IO NON SONO DEI VOSTRI!

MA... ?!?
IO SONO MAÏANA XOCHITLA DI OAXACA, DEL GRANDE POPOLO MIXTECO!

MAÏANA, IL TUO POPOLO È STATO SACRIFICATO DAGLI AZTE...
MAÏANA!
IO SONO DUE-FIORI-DI-MAIS E VENGO DALL'ANAHUAC!
TRADITRICE E PUTTANA, COME DITE VOI! TUTTO QUESTO È COLPA MIA!

MADRE DE DIOS! VOLEVI VENDICARTI DEGLI AZTECHI SERVENDOTI DI CORTÉS-QUETZALCOATL! VOI... TU SEI VENDICATA, BEN PIÙ DI QUANTO DESIDERAVI! BEN DI PIÙ DI...
MIA PICCOLA MAÏANA! IO... TI AMO!
IO... IO TI HO SEMPRE AMATA...

CORTÉS!

MAÏANA!
CORTÉS! DOVE TI NASCONDI? SEI ANCORA SOTTO LE GRANDI PIUME DI QUETZALCOATL?
CORTÉS!
33

TU HIJA DE PUTA, TU FARAI LA FINE DI TUTTE QUESTE SPORCHE INDIE! PRENDETELA! LA AMMAZZERÒ PROPRIO COL SUO MACQUAUITL!
NO, CHINO! NO! IO SONO DOÑA MARIANNA DI OAXACA! INDIETRO!

AZTECHI! UXUA! IO SONO DEI VOSTRI! MAÏANA XOCHITLA! PIETÀ! UXUA!
MICQUI MALINCHE! MICQUI!

NO... NO!

HIIIHIIIIIIII

L'ULTIMA VOLTA CHE LA VIDI FU SULLA GRANDE DIGA DI XOCHIMILCO... MENTRE UN CAVALLO IMBIZZARRITO, QUELL'ANIMALE CHE TANTO TEMEVA, LA PORTAVA VERSO LA NOTTE, FUORI DA TENOCHTITLAN IN FIAMME...
MAÏANA!

SEPPI PIÙ TARDI CHE CADDE NELLE MANI DELL'ESERCITO TOTONACA CHE ACCORREVA VERSO DI NOI A RINFORZO...

E... SEPPI MOLTO PIÙ TARDI ANCORA CHE LORO VE LA CONSEGNARONO... IN CAMBIO DI... QUALCHE PACCOTTIGLIA...
34

BRROOOOOOOOOMBROOOOOOM...
DONG... DONG... DONG... DONG... DONG...

GESÙ! QUESTO CALDO DIVENTA SOFFOCANTE...
STRANO PAESE ABBANDONATO DA DIO DOVE LA NOTTE SCENDE GIÀ DALLE CINQUE! MMH... MMH...
È LA TEMPESTA DELLA SERA, ECCELLENZA... QUESTA È LA STAGIONE DELLE PIOGGE!

COME TESTIMONE...
...O COME ACCUSATO?

SILENZIO, *SEÑOR* DÍAZ! E RINGRAZIATE IL SANTO TRIBUNALE LA CUI CLEMENZA VI HA CONSENTITO DI COMPARIRE DAVANTI A ESSO NON IN QUANTO ACCUSATO MA IN QUANTO TESTIMONE!

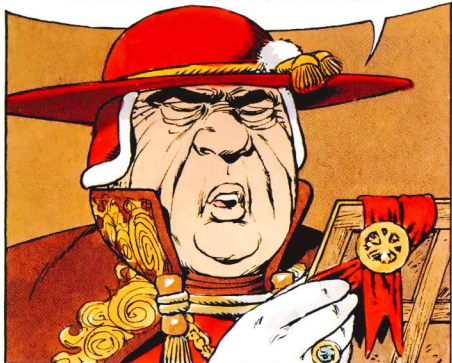
CHE IL SANTO TRIBUNALE SI ALZI PER ASCOLTARE IL VERDETTO E LA SENTENZA DEI SUOI OTTO FRATI DOMENICANI, GIURATI DELLA SANTA INQUISIZIONE! MMPFF...
AD HUC SUB IUDICE IL EST... MMFFF... ET DEO GRATIAS...

VI CHIEDO: L'ACCUSATA MAÏANA XOCHITLA DETTA LA *MALINCHE* È COLPEVOLE DI AVER TRADITO LA FIDUCIA DEL COMANDANTE HERNÁN CORTÉS CON MOLTI INTRIGHI DI DERIVAZIONE STREGONESCA, DI AVER INCITATO I SUOI ALLA RIVOLTA E DI AVERE ANCHE TACIUTO SEGRETI ESSENZIALI ALLA RIUSCITA DELLA MISSIONE DI DETTO COMANDANTE, E DUNQUE DELLA POLITICA IMPERIALE DELLA SPAGNA?

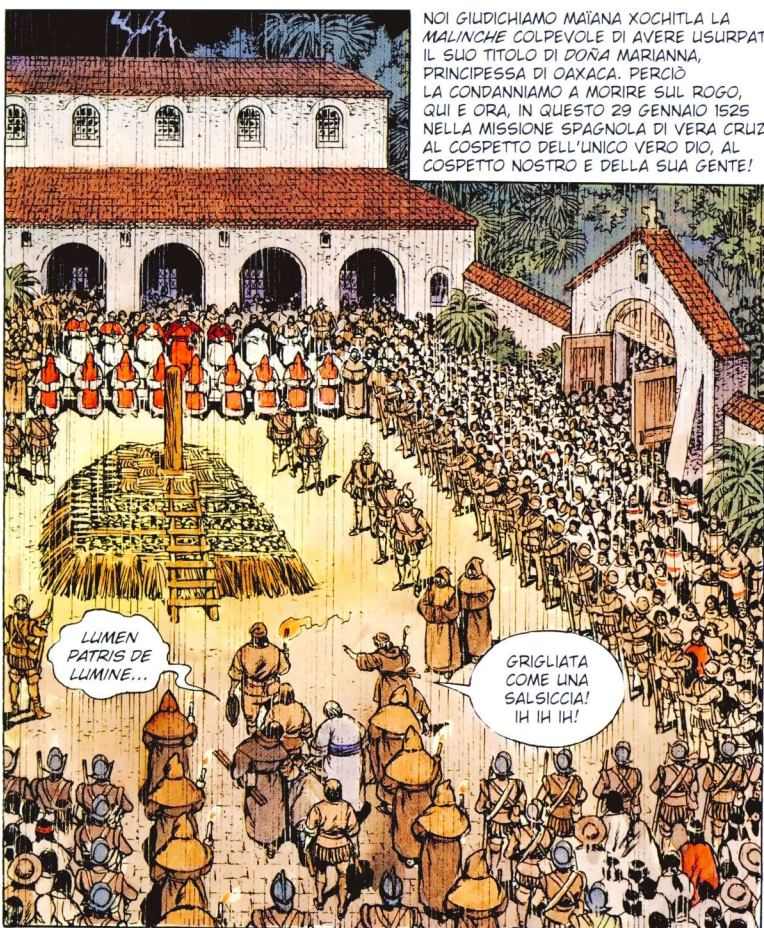
OTTO MANI ALZATE! L'ACCUSATA È DUNQUE UNANIMEMENTE RICONOSCIUTA COLPEVOLE DEI CRIMINI COMMESSI!
UHM... DOPO AVER DELIBERATO E... EHM...

AVANTI! CONTINUATE! FRATE GREFFIER!
...DOPO AVER DELIBERATO E SECONDO IL VERDETTO, APPROVATE VOI LA SENTENZA SUPREMA... EHM... ALLA QUALE LA SUA COLPA LA CONDANNA?

36

NOI, *SU EMINENCIA* DON ENRIQUE DE ARRABAL, GRANDE INQUISITORE DELLE INDIE OCCIDENTALI E GIUDICE SUPREMO DEL SANTO TRIBUNALE, INVIATO DA SUA MAESTÀ CARLO I DI SPAGNA...

...DOPO AVER APPROVATO IL VERDETTO E LA SENTENZA, DOPO AVER ASCOLTATO LE RACCOMANDAZIONI DEI NOSTRI DUE DELEGATI...
AUCTOR BEATI SECULI...

...DOPO AVER ASCOLTATO, ATTRAVERSO LE NOSTRE PREGHIERE, IL CONSIGLIO DEL SOLO VERO DIO, E IN VIRTÙ DEI POTERI SECOLARI CHE CI FURONO AFFIDATI DAL SANTO UFFIZIO...
IH IH! NELLE FIAMME DELL'INFERNO... LA PICCOLA STREGA! IH IH IH IH!
CHRISTE REDEMPTOR OMNIUM...

NOI GIUDICHIAMO MAÏANA XOCHITLA LA *MALINCHE* COLPEVOLE DI AVERE USURPATO IL SUO TITOLO DI *DOÑA* MARIANNA, PRINCIPESSA DI OAXACA. PERCIÒ LA CONDANNIAMO A MORIRE SUL ROGO, QUI E ORA, IN QUESTO 29 GENNAIO 1525 NELLA MISSIONE SPAGNOLA DI VERA CRUZ, AL COSPETTO DELL'UNICO VERO DIO, AL COSPETTO NOSTRO E DELLA SUA GENTE!
LUMEN PATRIS DE LUMINE...
GRIGLIATA COME UNA SALSICCIA! IH IH IH!

DIMMI, CARO BOIA! MI TERRAI DA PARTE UN PEZZO DORATO A PUNTINO? LO ACCOMPAGNEREI CON UNA SALSA...

MMMHW...
...A BASE DI FINOCCHIO, DI *CHILI* E...
AAAGH!
BOOF!
37

...LA CONDANNATA BENEFICIA DELLA NOSTRA IMMENSA E BENEVOLENTE CLEMENZA!

38

COSÌ, INVECE DI SUBIRE I TORMENTI DELLA MORTE LENTA...
INIZIALI SUL CAPPUCCIO: I: IMPOSTURA, S: STREGONERIA, H: ERESIA, R: RELAPSO.

OH, DIO!
CHE COSA HA DETTO, PADRE? CHE COSA HA DETTO?

...LA CONDANNATA SUBIRÀ SOLO IL TORMENTO DEL FUOCO!

AMEN!
CHE IL NOSTRO UNICO E VERO DIO ABBIA PIETÀ DELLA SUA ANIMA! IN NOMINE PATRIS ET FILII, ET SPIRITUS SANCTI... AMEN!
AMEN!
AMEN!
AM...
DELLA SUA ANIMA, EMINENZA? QUALE ANIMA?
AMEN!

BOIA! FAI CIÒ CHE DEVI!
MMH... COSÌ È DECISO!

INDIETRO!
MAÏANA! PICCOLA INNOCENTE! PERDONO!
PREGA PIUTTOSTO PER LA SALVEZZA DELLE NOSTRE ANIME, FRATE TANCREDI!

PERDONO, MAÏANA, PERDONO!
FRATE TANCREDI!
39

PERDONO, MIA PICCOLA MAÏANA! PERDONO!
TANCREDI!
IO... VOGLIO SOFFRIRE E... SALIRE IN CIELO CON TE!

PERD...
POK
OUCH!

MMH...
POVERO TANCREDI...

SÌ... PERDONO, MIO DIO! PERDONO PER LA SPAGNA E PERDONO PER LA SUA MISERABILE CHIESA CHE TORMENTA E ASSASSINA I TUOI POVERI FIGLI DEL NUOVO MONDO!
PIUTTOSTO, DÍAZ, PREGATE CHE NON VI FACCIA PERSEGUIRE PER QUESTE PAROLE SACRILEGHE!

MAÏANA XOCHITLA! DIO È AMORE! GRIDA IL SUO NOME! E STASERA SARAI AL SUO FIANCO IN PARADISO!
OH, DIO! GESÙ! MARIA! GRIDA, MAÏANA... GESÙ!

QUETZALCOATL!

40

VILLA RICA DE LA VERA CRUZ, ALL'ALBA DEL 30 GENNAIO 1525...
AAAH,.. LE FEBBRI SI STANNO DI NUOVO IMPADRONENDO DI ME...

SÌ, PADRE... APPROFITTERÒ DELLA VOSTRA IMBARCAZIONE PER RAGGIUNGERE LA HAVANA! NON CE LA FACCIO A VIAGGIARE CON L'INQUISIZIONE...
SEÑOR DÍAZ, L'INQUISIZIONE... NON HA ANCORA CHIUSO I CONTI CON VOI, COME CON NOI...
AAAH...

DITE UN PO'... SI DIREBBE CHE IL VOSTRO SEGRETARIO NON STIA TROPPO BENE...
BAH! FRATE TANCREDI HA GIÀ IL MAL DI MARE...
AAAAAH... CHE COSA VI HA DETTO, PADRE?

NON INSISTERE! NON POSSO RIVELARTI NIENTE, LO SAI! È STATA UN'ULTIMA CONFESSIONE, E IO NON...
NO, PADRE! LE SUE ULTIME PAROLE NON FURONO UNA CONFESSIONE! SI TRATTÒ DI UNA CONFIDENZA E VOI NE FOSTE SCONVOLTO! VOGLIO SAPERE, SI È CONFIDATA, VERO?

MMH... HAI RAGIONE! E SE QUESTA RIVELAZIONE PUÒ ATTENUARE LA TUA ANGOSCIA E LA TUA FEBBRE...
41

CHE... COSA?!
SÌ... IN POCHE PAROLE... MI HA DETTO TUTTO DEL TESORO!

VOLETE DIRE... QUELLO PER CUI ESSA FU RINCHIUSA, TORTURATA E CONDANNATA?
SÌ... LA RAGIONE DELLA NOSTRA PRESENZA QUI...
PARLATE, PADRE... PARLATE!

NON C'È MAI STATO UN TESORO COME LO INTENDEVA LA SPAGNA! NIENTE ORO, NIENTE PIETRE PREZIOSE, NIENTE ARGENTO... O MOLTO POCO!
MA QUESTO LO SAPEVATE GIÀ, NON È COSÌ, DÍAZ?

CERTO! QUANTE VOLTE HO CERCATO DI CONVINCERE IL TRIBUNALE!

E VOI, VOI SAPETE QUANTO I GIUDICI SIANO RIMASTI SORDI DAVANTI A UNA TALE EVIDENZA!
SORDI, CIECHI E STUPIDI! L'ORO RENDE FOLLI E LA NOSTRA POVERA SPAGNA È DIVENTATA FOLLE... FOLLE!
MA ALLORA, QUEST'ULTIMA CONFIDENZA... C'È STATO DAVVERO UN TESORO DI MONTEZUMA?

MMH... PARLIAMO A BASSA VOCE, FRATELLI MIEI! EHM...

C'È STATO VERAMENTE UN TESORO DI MONTEZUMA... FATTO DI OSSIDIANA, DI PIUME DI *QUETZAL* E DI SEMI DI *CACAOTL*! UNA IMMENSA FORTUNA PER GLI AZTECHI, UN RIDICOLO BOTTINO PER UN *CONQUISTADOR*...
CHE NE È STATO?

TUTTO È SUCCESSO DOPO L'INVITO DI CORTÉS A TENOCHTITLAN. SPAVENTATO DALLA BRAMOSIA SPAGNOLA, MONTEZUMA FECE CARICARE CINQUANTA CASSE DEL SUO TESORO SULLE SPALLE DI CINQUANTA SCHIAVI...
42

POI FECE SALIRE QUEL DRAPPELLO, SCORTATO DA DUE SACERDOTI, LUNGO LE PENDICI DEL POPOCATEPETL!

QUEL VULCANO SACRO, SEMPRE ATTIVO E INNEVATO, DOMINA L'ALTOPIANO DELL'ANAHUAC E TENOCHTITLAN A UN'ALTITUDINE DI PIÙ DI MILLE PIEDI!*

IMMAGINO LA DRAMMATICA SCALATA DI QUESTA PIRAMIDE PERFETTA CHE ISPIRÒ PROBABILMENTE QUELLA DI TUTTI I POPOLI MEXICA!

AVETE CERTAMENTE RAGIONE, *SEÑOR* DÍAZ... MA SAPETE IL PERCHÉ DI QUESTA ASCENSIONE?

*ESATTAMENTE 3.202 M (CIUDAD DE MEXICO 2.250 M, POPOCATEPETL 5.452 M).

EBBENE... PER FAR PRECIPITARE LE CINQUANTA CASSE DEL TESORO NEL CRATERE INCANDESCENTE DEL VULCANO!

43

POI I SACERDOTI DISTRIBUIRONO IL *PEYOTL* E I *TEONANACTL* AI CINQUANTA SCHIAVI SOTTOMESSI E CONSENZIENTI...
CONSENZIENTI?!
SÌ! COME POSSONO ESSERLO GLI UOMINI QUANDO LA FEDE LI OPPRIME PIUTTOSTO CHE LIBERARLI! QUANDO UN SIMULACRO DI EUCARISTIA LI AVVELENA PIUTTOSTO CHE DARE LORO LA VITA! CIASCUNO HA L'INQUISIZIONE CHE SI MERITA! SE NO... COME SPIEGARE CHE QUEGLI SCHIAVI NON SI RIBELLARONO SULLE PENDICI DEL VULCANO IN CINQUANTA CONTRO TRE?

COSÌ, DROGATI NELLO SPIRITO E NEL CORPO, SI GETTARONO TUTTI NEL CRATERE SU ORDINE DEI SACERDOTI DI MONTEZUMA!
CRUDELE OLOCAUSTO CHE VOLLE CANCELLARE OGNI TESTIMONIANZA DEL SUO TESORO INGHIOTTITO PER SEMPRE DALLA LAVA DEL POPOCATEPETL!

MA EVIDENTEMENTE UNO DEI DUE SACERDOTI PARLÒ A CUAUHTEMOC IN CAMBIO DI DIO SA QUALE RICOMPENSA! IL CLASSICO TRADIMENTO...
E QUESTA NOTIZIA INNESCÒ LA TERRIBILE COLLERA E LA VIOLENZA DI CUAUHTEMOC!

RESTA DA SAPERE CHI NE INFORMÒ LA NOSTRA PICCOLA MAÏANA! MA QUEST'ULTIMO SEGRETO È VOLATO CON LEI IN PARADISO...
NON È COSÌ, *SEÑOR* DÍAZ? COSA NE PENSATE?

PENSO CHE ABBIATE RAGIONE A CHIEDERMELO, PADRE... SÌ, SONO STATO PROPRIO IO!

SONO STATO IO, IN EFFETTI, A RIVELARE LA DISTRUZIONE DEL TESORO A MAÏANA...
LO SOSPETTAVO... MA GRAZIE PER LA VOSTRA SINCERITÀ, *SEÑOR* DÍAZ!
MA... *SANTA MADRE DE DIOS!* PERCHÉ DÍAZ? **PERCHÉ?**
44

PERCHÉ ELLA FINISSE PER CONFESSARE TUTTO AL TRIBUNALE! UNA SIMILE CONFESSIONE AVREBBE POTUTO RISPARMIARLE IL PATIBOLO, MA LEI NON...
CREDETE DAVVERO, SEÑOR DÍAZ?
ADDIO, PICCOLI MIEI... CHE GESÙ VI PROTEGGA! AMEN!

NIENTE E NESSUNO AVREBBE POTUTO SALVARLA! L'INQUISIZIONE L'AVEVA GIÀ CONDANNATA COME ESEMPIO PER DISSUADERE DA OGNI TENTATIVO DI RIBELLIONE GLI INDIOS! MA VOI, SEÑOR DÍAZ... VOI! COME L'AVETE SAPUTO?

DA MONTEZUMA IN PERSONA! AVEVAMO SIMPATIZZATO E SI CONFIDAVA CON ME VOLENTIERI! DESIDERAVA CHE NE PARLASSI INCIDENTALMENTE A CORTÉS NELLA SPERANZA DI EVITARE IL SACCHEGGIO DELLA SUA CAPITALE! SAPEVA BENE CHE IL COMANDANTE NON AVEVA ALTRO SCOPO CHE QUESTO... E AVEVA PROPRIO RAGIONE, AHIMÈ!
MONTEZUMA... CONFIDENZE? MA POR DIOS... IN QUALE LINGUA?

MAXACATL! IQUE! ATAHUAPE CHICOTE CE OME TZIN ACALI! XIMOPANOLTI!
?!?
HO DETTO LORO DI CARICARE LE MIE VALIGIE SULLA NAVE!
?!?
AYYO AYYO, CHOLTZIN DÍAZ!

VOI... VOI... DUNQUE PARLATE IL NAHUATL?
GESÙ! MILAGRO! È UN DONO DI DIO!
NO... È IL FRUTTO DEL LUNGO STUDIO DEI LORO CODEX E DELLA FREQUENTAZIONE DEGLI AZTECHI ESILIATI A VERA CRUZ... SENZA CONTARE LE LEZIONI DELLA NOSTRA MAÏANA... MI SONO GUADAGNATO MOLTA FIDUCIA IN QUESTO PAESE OGGI CONDANNATO AL PEGGIO.
GUARDATE... TRE ANNI FA QUESTI MUCHACHOS NON AVREBBERO MAI MENDICATO!

SEÑOR BERNAL DÍAZ DEL CASTILLO! MONSEÑOR PADRE ENRICO SEGURA! FRATE SECRETARIO DIEGO TANCREDI: IMBARCO IMMEDIATO!

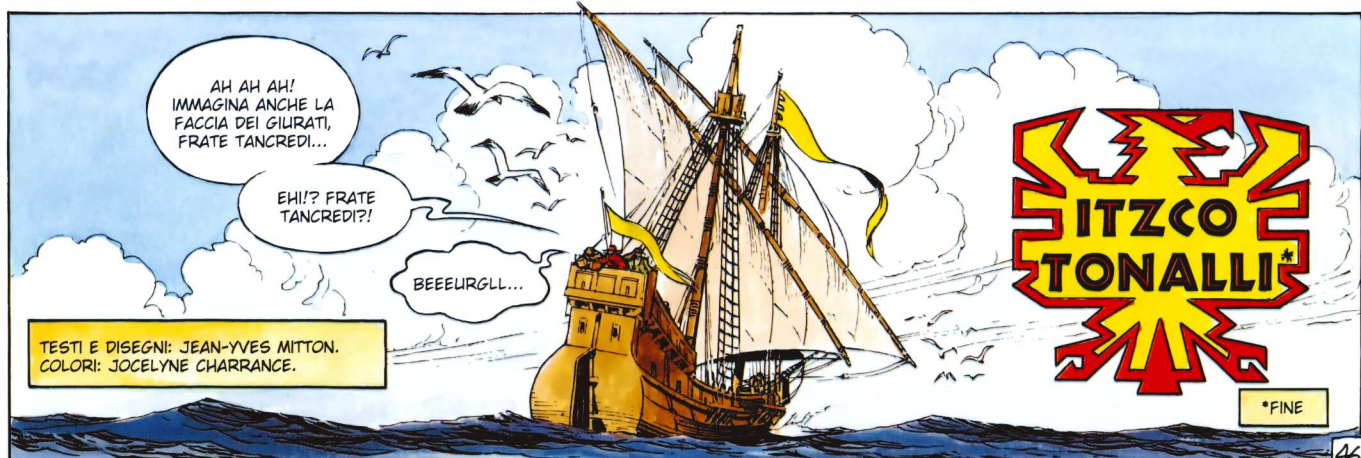
SIATE BENEDETTI, FIGLI MIEI!
E ANCHE VOI, SEÑOR DÍAZ... SIETE UN VERO CRISTIANO!
DI PIÙ, SE POSSO PERMETTERMI... SIETE UN UOMO ONESTO!
NON SONO ALTRO CHE UN OSSERVATORE... UNO SCRIVANO VIAGGIATORE E CARTOGRAFO! UNO DI QUEGLI SPIRITI LIBERI POCO AMATI DAI PRINCIPI, DALLA CHIESA E DAI LORO SOLDATI!
45

NON DICENDO NULLA, LA NOSTRA PICCOLA MAÏANA SI È VENDICATA DELLA SPAGNA CHE CERCHERÀ INVANO QUESTO TESORO PER MILLE ANNI ANCORA!
MA... UNA DOMANDA MI TORMENTA, *SEÑOR* DÍAZ...
VISTO CHE NON MI VIENE POSTA DALL'INQUISIZIONE, VI RISPONDERÒ CON GIOIA!
PERCHÉ NON AVETE DETTO NIENTE A CORTÉS? FORSE SI SAREBBE MOSTRATO MENO CRUDELE VERSO GLI AZTECHI CHE...
QUESTO SIGNIFICA NON CONOSCERE IL *CONQUISTADOR*, PADRE...

CORTÉS NON ERA UN NEGOZIATORE! PIÙ CHE DI ORO, ERA AVIDO DI FAMA E NIENTE AVREBBE ARRESTATO LA SUA CONQUISTA! NÉ LE CONFIDENZE DI MONTEZUMA, NÉ LE MIE, NÉ L'AMORE DI MAÏANA, LA SUA PREZIOSA *MALINCHE*...
MMH... CAPISCO!

E POI DETTO TRA NOI, PADRE... CONOSCENDO BENE IL TIPO... IMMAGINATE LA SUA FACCIA E QUELLA DEI SUOI TIRAPIEDI SE AVESSERO SCOPERTO UN TESORO DI SASSI, PIUME E SEMI DI *CACAOTL*! IMMAGINATEVI! AH AH AH!

AH AH! SÌ... MI SEMBRA DI VEDERE DA QUI IL SUO GHIGNO E QUELLO DI SUA EMINENZA! AH AH AH!
E SOPRATTUTTO QUELLO DELLO SPILUNGONE CHE STREPITAVA, IL FRATE INQUISITORE! AH AH AH!

PERDONA QUESTE RISATE, MAÏANA! MA IO SONO SICURO CHE RIDI ANCHE TU, DA LASSÙ...
PERDONO A TUTTI VOI, MEXICA! E SE DIO NON PUÒ PROTEGGERVI, CHE ALMENO QUETZALCOATL VI ACCOLGA SOTTO LA SUA ALA!
AYYO, MEXICAS! MIXPANTZINCO!

AH AH AH! IMMAGINA ANCHE LA FACCIA DEI GIURATI, FRATE TANCREDI...
EHI!? FRATE TANCREDI?!
BEEEURGLL...
TESTI E DISEGNI: JEAN-YVES MITTON.
COLORI: JOCELYNE CHARRANCE.
ITZCO TONALLI*
*FINE
46

LESSICO DI BASE

PRONUNCIA NAHUATL: *tutte le lettere si pronunciano senza accento tonico.*

E = *é*
U = *U*
H = *h aspirata gutturale*
X = *rh aspirata ancora più gutturale*
TL *finale = tel*
CH = *c dolce come in cena*
N *dopo una vocale = nn*

Es.: QUETZACOATL = *Cuétzal-coatél*
HUITZILOPOCHTLI = *Uitzilo-poch-tli*
TECUHTLI = *Tecuh-tli*
AXA = *Arha*
XOCHITL = *Rhocitel*
CHILI = *Cili*
MIXPANTZINCO = *Mirh-pann-tzinn-co*

Per maggior chiarezza, tutti i termini NAHUATL citati in CORSIVO negli albi di QUETZALCOATL sono riportati al singolare (salvo i nomi dei popoli, es.: Aztechi). Per formare un nuovo vocabolo vengono spesso associate due o più parole. Esempio: AXA (volto) + YACATL (acqua) = AXAYACATL (lacrime).

ACALI: piroga
AHUE: albero
AHUIL: accoppiamento
AMEYATL: sorgente, fontana
ATLATL: propulsore (di arma)
ATLAUA: uccello
AUINIMI: cortigiana, prostituta
AXA: volto
AYYO: bravo! buongiorno, arrivederci
AZTECHI: popolo del nord
AZTLAN: nord
CACAHUATL: cacao, semi di cacao usati come moneta
CALA: pane
CALLI: casa
CALMECAC: alta scuola
CALPIXQUI: esattore delle imposte
CALPULLI: clan, quartiere
CE: uno (1)
CEM ANAHUAC: Mondo Unico (l'impero azteco della Triplice Alleanza)
CENTEOTL: dio del mais
CENTZON TOTOCHTIN: dea dell'ebrezza
CHALCHI HUITLICUE: dea dei fiumi, dei laghi e dei mari
CHANTICO: dea del focolare
CHICA: cinque
CHICHIMECHI: popolo del cane
CHICOME: sette
CHICOMECOATL: dea del mais
CHILI: peperoncino forte, piccante
CHIMALI: scudo, corazza
CHINAMPA: giardino pensile
CHITOLI: vergine
CHOCOLATL: cioccolato
CHOLTZIN: signore
CIHUACOATL: Eva, dea della terra, consigliera dell'imperatore
CIHUATL: donna
COATL: serpente
COATLICUE: divinità maggiore della guerra, madre di Huitzilopochtli
COLOTIC: giaguaro
COLOTL: scorpione
COPAL: resina profumata
COYAUL XAUHQUI: dea della notte
COYOTL: coyote
COZTIC: giallo
CUACHIC: aquila, antico
CUHTLI: uomo
CUILONTLI: omosessuale
CULHU: gobba
EHECATL: vento, dio del vento
EXTLI: goloso
HUACAN: collina
HUEHUE: sacro, venerabile, vecchio
HUEHUETL: grande tamburo
HUEHUETEOTL: dio del fuoco
HUITZILOPOCHTLI: divinità maggiore del sole trionfante
ICPAC TLAMANA CALLI: piramide
ITZA: ossidiana
ITZCOLIUQUI: cieco
IXTA: bianco
IXTALI: formiche al miele (commestibili)
IXTELOLOTL: occhio
IYAC: giovane guerriero
IZTATL: sale
MACEHUALLI: artigiano
MACEHUALTIN: cittadino azteco
MACQUA: legno
MACUIXOCHITL: dio dei giochi, della musica e delle feste
MACQUAUITL: mazza intarsiata con punte di ossidiana
MAGUEY (o AGAVE): cactus da cui si estrae il pulque
MAIA: mais
MALINQUI: dolore
MALINTZIN: signore (soprannome azteco di Cortés)
MAXTLAT: perizoma
MESCAL: bevanda estratta dal peyotl (mescalina)
METZTLI: luna
MEXICHI: popolo dei laghi
MICHOAC: pescatore
MICQUI: morto
MICTLAN: gli inferi, le tenebre
MICTLANTECUHTLI: divinità maggiore della morte e degli inferi
MILCO: campo coltivato
MIZTLI: roccia
MIXPANTZINCO: scusa, perdono
MIXTECHI: popolo delle nuvole
MIXTI: nuvole
MIXTLI: nero
MOCHICA: messaggero
MONTEZUMA ILHUICAMINA: signore della vendetta
NAHUATL: lingua azteca
NEZAHUA: fame
NOPALLI: fico d'India
OAXACA: mimosa
OCA: quattro
OCTLI: alcool di mais
OLI: caucciù
OLMECHI: popolo dell'OLI
OME: due
OMECIHUATL: Eva, divinità maggiore delle origini
OMETECUHTLI: Adamo, divinità maggiore delle origini
OMEXOCITL: stella
OMICETL: sperma
OXTITL: nero, bitume
PACTLI: gioia
PATOLLI: fagiolo rampicante
PEYOTL: cactus da cui si estrae una droga allucinogena (mescalina)
PILLI: nobile
POCA: fumata, allarme
POCHEO: escrementi
POCHTECA: commerciante
POCHTLI: colibrì
POQUIETL: pipa
POYAUTLA: perso
PULQUE: alcool estratto dal maguey
QUACHIC: guerriero
QUALI: buono
QUANI: sangue, rosso
QUAUTELAMAN: giungla
QUETZAL: piuma, uccello sacro simile al fagiano
QUETZALCOATL: divinità maggiore della natura e del tutto
QUOTLI: ragno
TABACO: tabacco
TAMALE: galletta di mais ripiena
TECA: popolo
TECCALCO: tribunale
TECHICHI: cane
TECUHTLI: governatore, capo
TEHUAN: puma (o coguaro)
TELPOCHCALLI: scuola
TEMAZCALLI: sauna
TENE: madre
TENOCH: cactus
TENOCHTITLAN: la città del cactus (antica Città del Messico)
TEOCALLI: tempio
TEONANACTL: fungo allucinogeno
TEOTI – TEOTL: gli dèi, dio
TEPEC: montagna
TEPETL: vulcano
TEPETZALAN: vallata
TEPULI: sesso maschile
TEQUANI: mostro, totem
TETE: padre
TETE OINNAN: divinità maggiore, madre degli dei
TEULES: gli spagnoli per gli Aztechi
TEXCALTECHI: popolo dell'interno
TEZCATLI: specchio
TEZCATLIPOCA: divinità maggiore della guerra e della notte
TILMATLI: tunica corta
TIPILI: sesso femminile
TITITL: divinità maggiore dell'universo
TITLAN: città
TLACAZTALI: bianco
TLACHTLI: gioco della pelota (con palla di caucciù)
TLACOCHCALCO: arsenale
TLACOTLI: schiavo
TLALI: cuore, pioggia
TLALOC: divinità maggiore del tuono
TLALOLINI: terremoto
TLALQUALIZTLI: riverenza, genuflessione
TLAMATINI: sacerdote, saggio
TLANITLELOTL: luce
TLANTLI: dente
TLATELOLCO: mercato
TLATLI: falco
TLAULI: arma
TLAUQUE: airone
TLAXCA: gallette (tortillas)
TLAZOLTEOTL: dea della confessione: (mangiatrice di sporcizia)
TLILECTIC: pensiero, sogno
TOCAYAMATL: registro
TOCHTLI: coniglio
TOCOTINE: danzatore
TOLTECHI: popolo degli dei
TONAL: nome
TONALLI: destino, ciclo sacro di 52 anni
TONALPOUHALLI: calendario
TONALPOUHQUI: mago, indovino
TONANTZIN: divinità maggiore della giustizia
TONATIUH: divinità maggiore del sole
TONATUICAN: paradiso al di là del sole
TOTETL: pietra
TOTONACHI: popolo del fiume
TOZANI: cieco, talpa
TZICTLI: gomma da masticare
TZIN: grande
TZITZITLINI: campanella
UEY TLATOANI: gran sacerdote dei sacrifici
UITZILO: sinistra
UIXTOCIHUATL: dea del sale
UXUA: pietà
XIMOPANOLTI: favore, grazie
XIPE TOTEC: divinità maggiore del rinnovamento
XIUH: sole, fuoco
XIUHMOLI: giorno
XIUHTECUHTLI: dio dei vulcani
XOCHIMILCO: giardino
XOCHIMIQUI: sacrificio (umano)
XOCHIPILLI: dio della bellezza e dell'amore
XOCHIQUETZAL: dea dell'amore e dei fiori
XOCHITL: fiore
XOCOC: arco
XOCOYATL: acido, veleno
YACATECUHTLI: divinità maggiore del commercio
YACATL: acqua
YANQUICATZIN: straniero
YATL: sete
YEI: tre
YEYEI: sei
YOLOCO: centro
YOHUALLI: notte
YOYOTLI: piazza centrale
ZAPOTECHI: il popolo "chiuso"
ZOPILOTL: avvoltoio

HISTORICA

VOLUMI GIÀ PUBBLICATI

1 • **AIRBORNE 44** - Jarbinet

2 • **BOIS-MAURY** - Hermann • Yves H.

3 • **MEMORIE DELLA GRANDE ARMATA**
Dufranne • Alexander

4 • **VAE VICTIS! (parte prima)** - Rocca • Mitton

5 • **IL GUFO REALE** - Yann • Hugault

6 • **LE 7 VITE DELLO SPARVIERO (parte prima)**
Cothias • Juillard

7 • **BERLINO** - Marvano

8 • **VAE VICTIS! (parte seconda)** - Rocca • Mitton

9 • **LE 7 VITE DELLO SPARVIERO (parte seconda)**
Cothias • Juillard

10 • **GENGIS KHAN** - Cothias • Griffo

11 • **L'ULTIMO VOLO** - Hautière • Hugault

12 • **GLI SCUDI DI MARTE** - Chaillet • Gine

13 • **PIUMA AL VENTO** - Cothias • Juillard

14 • **VAE VICTIS! (parte terza)** - Rocca • Mitton

15 • **BELEM** - Delitte

16 • **ATTILA (parte prima)** - Mitton • Bonnet

17 • **LA BATTAGLIA** - Gil • Rambaud • Richaud

18 • **VAE VICTIS! (parte quarta)** - Rocca • Mitton

19 • **AMBULANZA 13** - Cothias • Ordas • Mounier

20 • **OPERAZIONE OVERLORD**
Falba • Le Galli • Dalla Vecchia • Fabbri

21 • **9/11 (parte prima)** - Bartoll • Corbeyran • Jef

22 • **ATTILA (parte seconda)** - Mitton • Bonnet

23 • **9/11 (parte seconda)** - Bartoll • Corbeyran • Jef

24 • **ELEONORA** - Delalande • Mogavino • Gomez

25 • **LE TORRI DI BOIS-MAURY (parte prima)** - Hermann

26 • **LA GRANDE GUERRA: Scontro tra imperi**
Antoni • Ormière

27 • **ISABELLA** - T. Gloris • M. Gloris • Calderón

28 • **BRUCE J. HAWKER (parte prima)** - Vance

29 • **LE TORRI DI BOIS-MAURY (parte seconda)**
Hermann

30 • **LA GRANDE GUERRA: Il pilota dell'edelweiss**
Yann • Hugault

31 • **BRUCE J. HAWKER (parte seconda)**
Duchâteau • Vance

32 • **LA GRANDE GUERRA: 14-18 (parte prima)**
Corbeyran • Le Roux

33 • **LE TORRI DI BOIS-MAURY (parte terza)** - Hermann

34 • **IL FERRO E IL FUOCO** - E. Stalner • J.M. Stalner

35 • **FOUCHÉ, UN UOMO NELLA RIVOLUZIONE**
Max Bunker • Paolo Piffarerio

36 • **I PASSEGGERI DEL VENTO (parte prima)**
François Bourgeon

37 • **RIBELLI (parte prima)** - Wood • Mutti • Bellaire

38 • **ROMA (parte prima)** - Adam • Boisserie • Chaillet •
Convard • Erbetta • Penet

39 • **I PASSEGGERI DEL VENTO (parte seconda)**
François Bourgeon

40 • **U-47** - Jennison • Balsa

41 • **I PASSEGGERI DEL VENTO (parte terza)**
François Bourgeon

42 • **IL FRONTE ORIENTALE (parte prima)**
Olivier Speltens

43 • **L'IMPERO AZTECO (parte prima)** - Mitton

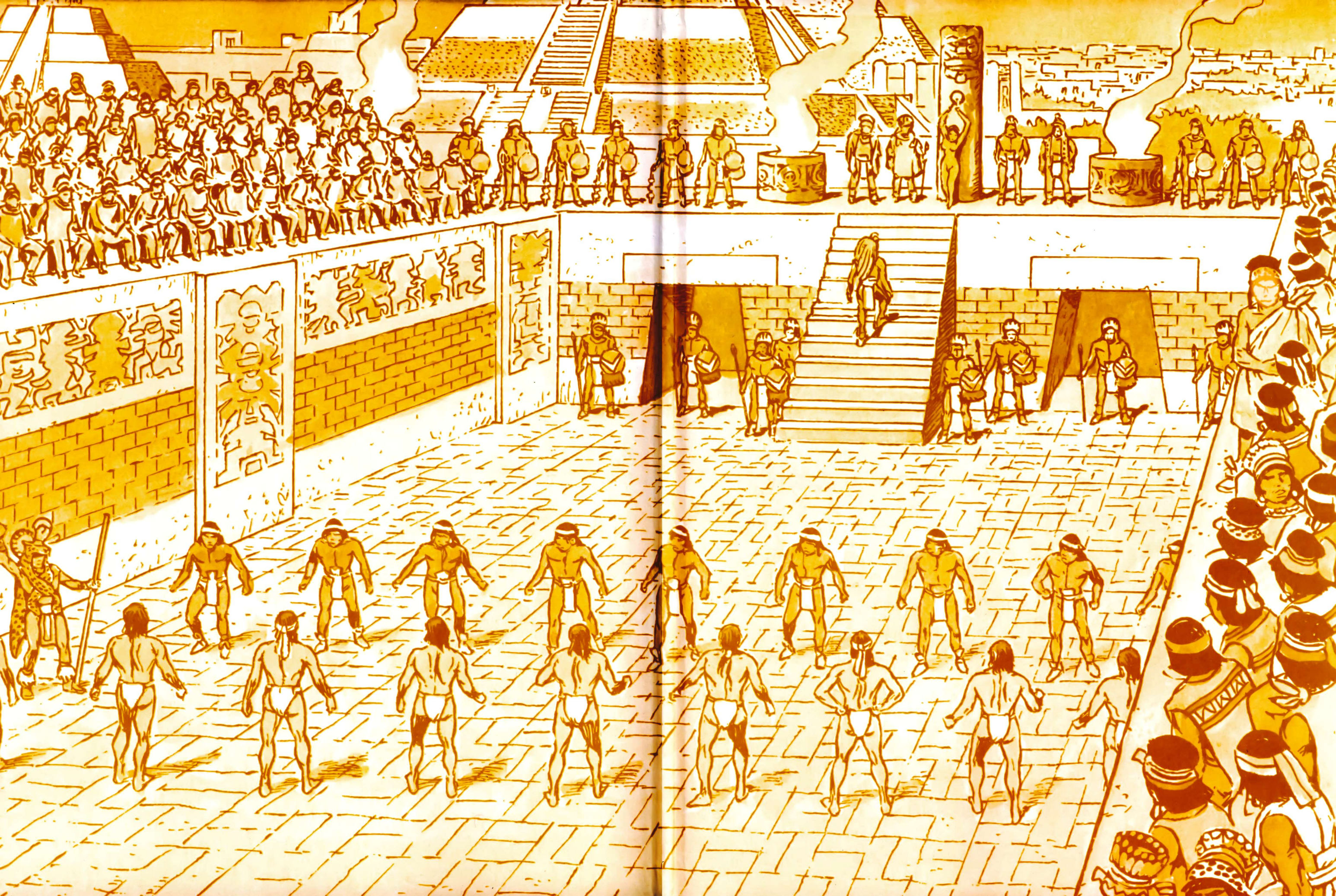
44 • **OPERAZIONE OVERLORD (parte seconda)**
Falba • Dalla Vecchia • Fabbri

45 • **NAPOLEONE** - Tulard • Simsolo • Fiorentino

46 • **LA COMPAGNIA DEL CREPUSCOLO (parte prima)**
François Bourgeon

47 • **LA GRANDE GUERRA: 14-18 (parte seconda)**
Corbeyran • Le Roux

48 • **LA MORTE DI STALIN** - Nury • Robin

49 • **WATERLOO** - Falba • Regnault • Geminiani

LA MERETRICE E IL CONQUISTADOR – LA NOCHE TRISTE – IL SEGRETO DELLA MALINCHE

LA GIOVANE MEXICA MAÏANA XOCHITLA È RIUSCITA A SOPRAVVIVERE ALLA DEPORTAZIONE A TENOCHTITLÁN DA PARTE DEGLI AZTECHI E AL SUCCESSIVO SACRIFICIO UMANO DI MASSA IN ONORE DEL DIO QUETZALCOATL. L'IMPERATORE AZTECO MONTEZUMA II CREDE CHE LA FINE SIA IMMINENTE A CAUSA DELLA VENUTA DEL DIO STESSO NELLA FORMA DI HERNÁN CORTÉS, CONQUISTADOR SPAGNOLO INVIATO NELLE AMERICHE DA CARLO V DI SPAGNA ALL'INIZIO DEL XVI SECOLO. PROPRIO ATTRAVERSO CORTÉS L'INDIGENA MAÏANA ASSAPORERÀ LA SUA VENDETTA, DIVENTANDONE L'AMANTE E LA TRADUTTRICE PERSONALE, E GUIDANDOLO FINO ALLA CAPITALE AZTECA CON UN MANIPOLO DI POCHE CENTINAIA DI SPAGNOLI BRAMOSI DI ORO E DI PIETRE PREZIOSE CHE ROVESCERANNO L'IMPERO.

"VALOROSA LEGIONE DI SPAGNA, IN NOME DEL SOLO VERO DIO E DEL NOSTRO IMPERATORE CARLO V, IO TI CONDURRÒ ALLA CONQUISTA DEL PIÙ FAVOLOSO TESORO CHE IL MONDO ABBIA MAI CONOSCIUTO."
HERNÁN CORTÉS

CODICE EDICOLA € 12,99
ISSN 977-810403200-5
60050>
9 778104 032005
MENSILE N. 50